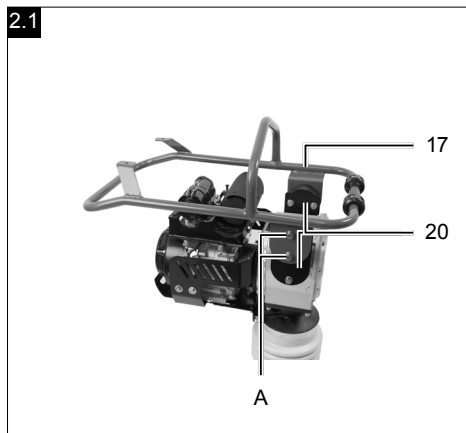
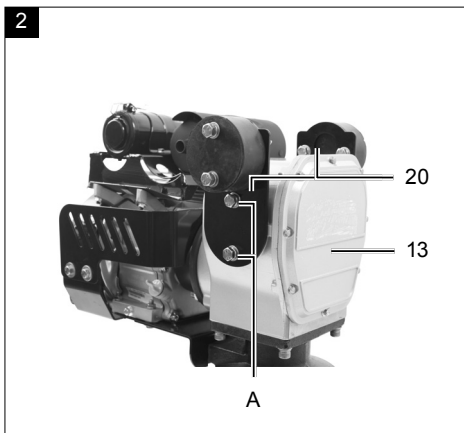
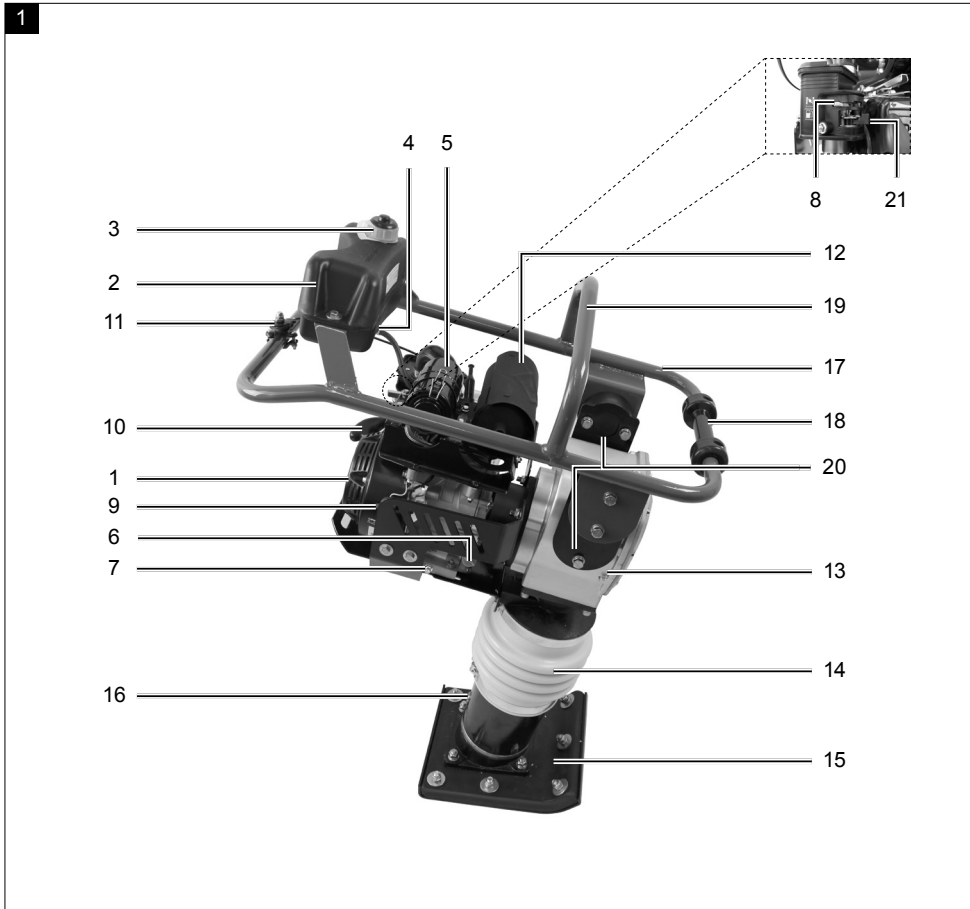


Art.Nr.
3908301915
AusgabeNr.
3908301915_0201
Rev.Nr.
03/11/2021

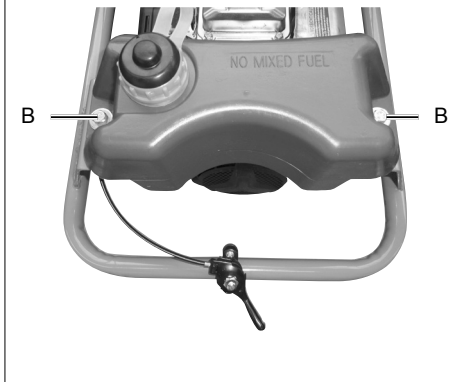


VS1000

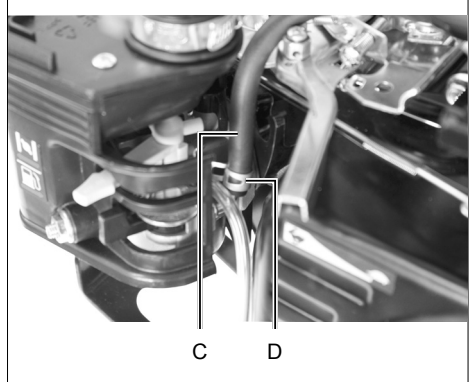
DE	Vibrationsstampfer Originalbedienungsanleitung	6
GB	Vibration rammer Translation of original instruction manual	23
CZ	Vibrační pěch Překlad originálního návodu k obsluze	37
SK	Vibračné ubíjadlo Překlad originálneho návodu na obsluhu	51
HU	Vibrációs döngölógép Eredeti használati utasítás fordítása	65
PL	Ubijak wibracyjny Tłumaczenie oryginalnej instrukcji obsługi	79
HR	Vibracijski nabijač Prijevod originalnog priručnika za uporabu	94
SI	Vibracijski teptalnik Prevod originalnih navodil za uporabo	108



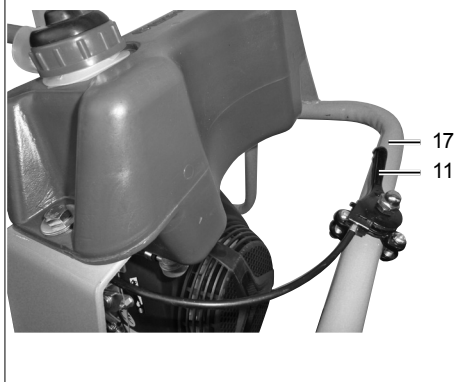
2.2



2.3



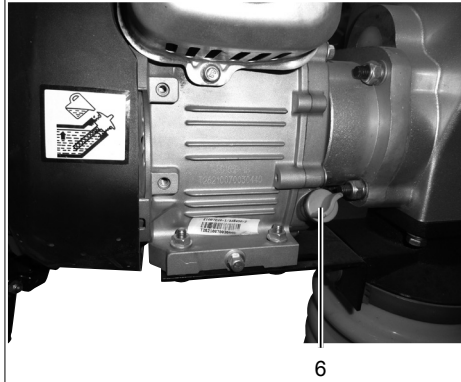
2.4



3

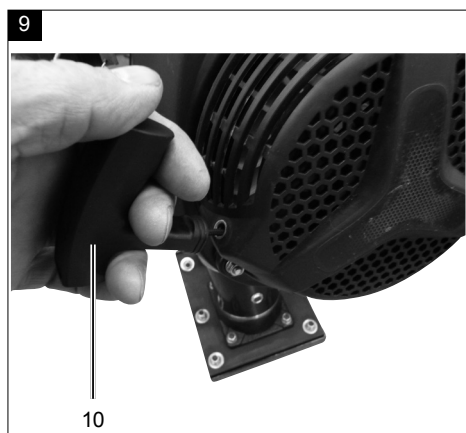
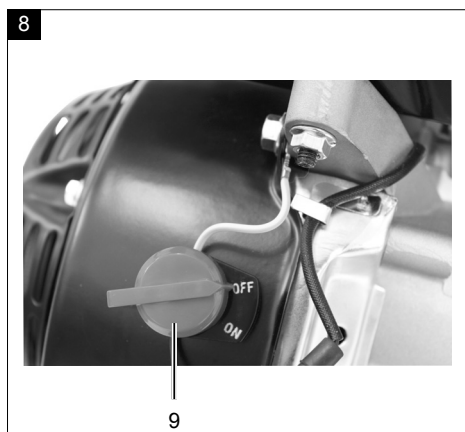
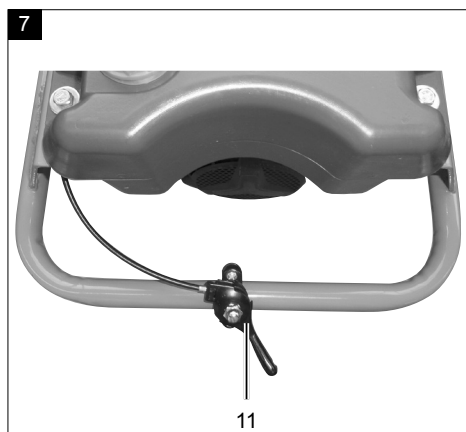
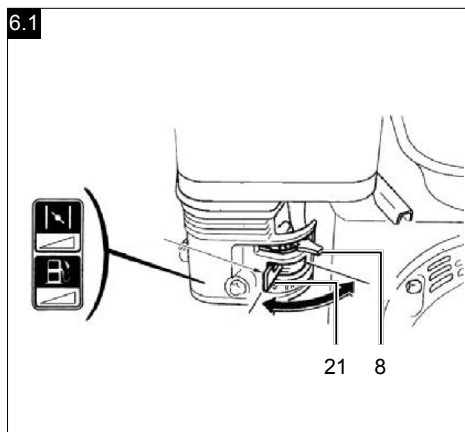
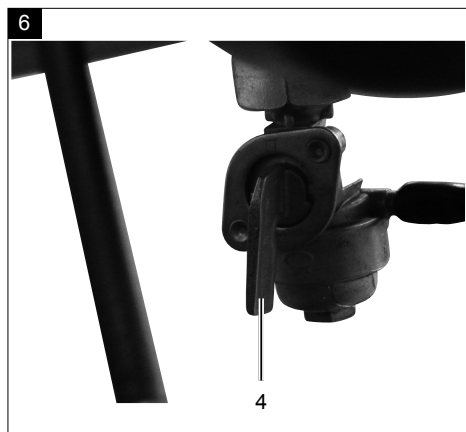


4

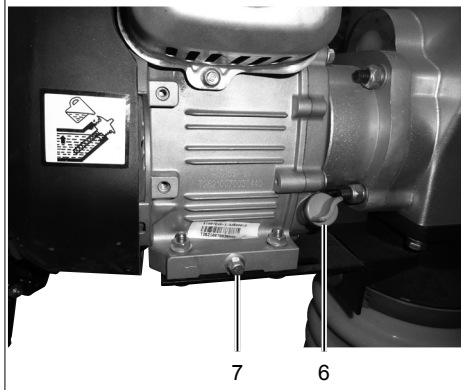


5

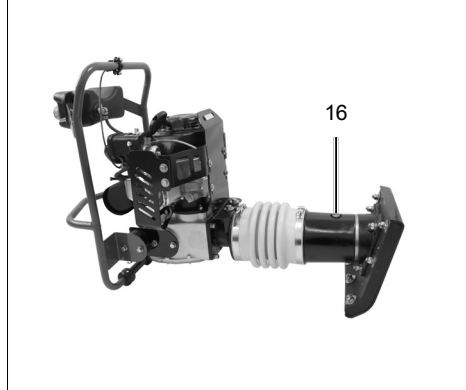




11



12



13.1








13.2



Erklärung der Symbole auf dem Gerät

Die Verwendung von Symbolen in diesem Handbuch soll Ihre Aufmerksamkeit auf mögliche Risiken lenken. Die Sicherheitssymbole und Erklärungen, die diese begleiten, müssen genau verstanden werden. Die Warnungen selbst beseitigen keine Risiken und können korrekte Maßnahmen zum Verhüten von Unfällen nicht ersetzen.

	<p>WARNUNG: Bei Nichteinhaltung Lebensgefahr, Verletzungsgefahr oder Beschädigung des Werkzeugs möglich.</p>
	<p>Lesen Sie das Betriebshandbuch. Bevor Sie das Gerät verwenden, sehen Sie stets in den entsprechenden Abschnitt im Benutzerhandbuch.</p>
	<p>Tragen Sie einen Gehörschutz. Die Einwirkung von Lärm kann Gehörverlust bewirken.</p>
	<p>Tragen Sie eine Schutzbrille.</p>
	<p>Tragen Sie Schutzhandschuhe.</p>
	<p>Tragen Sie unfallsichere Schuhe</p>
	<p>Setzen Sie das Gerät nicht dem Regen aus.</p>
	<p>Es ist verboten, Schutz- und Sicherheitsvorrichtungen zu entfernen oder zu verändern.</p>
	<p>Nicht in rotierende Teile fassen</p>
	<p>Offene Flammen oder das Rauchen in der Nähe des Geräts ist streng verboten!</p>
	<p>Dritte im Arbeitsbereich fern halten.</p>

	<p>Warnung vor heißen Teilen.</p>
	<p>Wichtig. Schalten Sie den Motor vor dem Nachfüllen von Kraftstoff aus. Füllen Sie nicht im laufenden Betrieb nach.</p>
	<p>Wichtig. Die Abgase sind giftig, betreiben Sie den Motor daher nicht in unbelüfteten Bereichen.</p>
	<p>Seien Sie beim Umgang mit Kraftstoffen und Schmiermitteln sehr vorsichtig!</p>
	<p>Entfernen Sie das Zündkabel, bevor Sie Wartungsarbeiten durchführen, und lesen Sie sich die Anweisungen durch.</p>
	<p>Beim Anlassen des Motors werden Funken erzeugt. Diese können in der Nähe befindliche brennbare Gase entzünden.</p>
<p>⚠ Achtung!</p>	<p>In dieser Bedienungsanweisung haben wir Stellen, die Ihre Sicherheit betreffen, mit diesem Zeichen versehen</p>

Inhaltsverzeichnis:**Seite:**

1.	Einleitung	9
2.	Gerätebeschreibung (Abb. 1)	9
3.	Lieferumfang	9
4.	Bestimmungsgemäße Verwendung	9
5.	Allgemeine Sicherheitshinweise	10
6.	Technische Daten	13
7.	Auspacken	13
8.	Aufbau	13
9.	Vor Inbetriebnahme	14
10.	In Betrieb nehmen	15
11.	Reinigung	16
12.	Transport	16
13.	Lagerung	17
14.	Wartung	17
15.	Entsorgung und Wiederverwertung	19
16.	Störungsabhilfe	20

1. Einleitung

Hersteller:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Verehrter Kunde

Wir wünschen Ihnen viel Freude und Erfolg beim Arbeiten mit Ihrem neuen Gerät.

Hinweis:

Der Hersteller dieses Gerätes haftet nach dem geltenden Produkthaftungsgesetz nicht für Schäden, die an diesem Gerät oder durch dieses Gerät entstehen bei:

- unsachgemäßer Behandlung
- Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung
- Reparaturen durch Dritte, nicht autorisierte Fachkräfte
- Einbau und Austausch von nicht originalen Ersatzteilen
- nicht bestimmungsgemäßer Verwendung

Beachten Sie:

Lesen Sie vor der Montage und vor Inbetriebnahme den gesamten Text der Bedienungsanleitung durch.

Diese Bedienungsanleitung soll es Ihnen erleichtern, Ihr Gerät kennenzulernen und dessen bestimmungsgemäßen Einsatzmöglichkeiten zu nutzen.

Die Bedienungsanleitung enthält wichtige Hinweise, wie Sie mit dem Gerät sicher, fachgerecht und wirtschaftlich arbeiten, und wie Sie Gefahren vermeiden, Reparaturkosten sparen, Ausfallzeiten verringern und die Zuverlässigkeit und Lebensdauer des Gerätes erhöhen.

Zusätzlich zu den Sicherheitsbestimmungen dieser Bedienungsanleitung müssen Sie unbedingt die für den Betrieb des Gerätes geltenden Vorschriften Ihres Landes beachten.

Bewahren Sie die Bedienungsanleitung, in einer Plastikhülle geschützt vor Schmutz und Feuchtigkeit, bei dem Gerät auf. Sie muss von jeder Bedienungsperson vor Aufnahme der Arbeit gelesen und sorgfältig beachtet werden. An dem Gerät dürfen nur Personen arbeiten, die im Gebrauch des Gerätes unterwiesen und über die damit verbundenen Gefahren unterrichtet sind. Das geforderte Mindestalter ist einzuhalten.

Neben den in dieser Bedienungsanleitung enthaltenen Sicherheitshinweisen und den besonderen Vorschriften Ihres Landes sind die für den Betrieb von baugleichen Maschinen allgemein anerkannten technischen Regeln zu beachten.

Wir übernehmen keine Haftung für Unfälle oder Schäden, die durch Nichtbeachten dieser Anleitung und den Sicherheitshinweisen entstehen.

2. Gerätebeschreibung (Abb. 1)

1. Motor
2. Benzintank
3. Tankdeckel
4. Kraftstoffhahn (Benzintank)
5. Luftfilter
6. Ölverschluss-Schraube
7. Ölablassschraube
8. Chokehebel
9. Zündschalter
10. Reversierstarter
11. Gashebel
12. Auspufftopf
13. Getriebe
14. Stampfer-Unterteil
15. Stampffuß
16. Ölablassschraube Stampffuß
17. Schutzrahmen
18. Transportschutz
19. Transportbügel
20. Adapterplatten (2x)
21. Kraftstoffhahn (Motor)

3. Lieferumfang

- Vibrationsstampfer
- Fahrvorrichtung
- Zündkerzenschlüssel
- Bedienungsanleitung

4. Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Maschine entspricht der gültigen EG-Maschinenrichtlinie.

ACHTUNG! Personen, die mit der Betriebsanleitung nicht vertraut sind, Kinder, Jugendliche sowie Personen unter Alkohol-, Drogen- und Medikamenteneinfluss dürfen das Gerät nicht bedienen.

- Vor Arbeitsaufnahme müssen sämtliche Schutz- und Sicherheitseinrichtungen am Vibrationsstampfer montiert sein.

- Der Vibrationsstampfer ist ein motorbetriebenes Werkzeug und eignet sich zum Verdichten von losem Erdreich, Erdklumpen und Kies, um dabei eine feste und stabile Grundlage für Fundamente, Unterbeton und sonstige Untergrundverfestigungen zu erstellen.
- Das Gerät ist jedoch nicht zur Verdichtung von Böden mit hohem Lehmgehalt geeignet.
- Die Maschine darf nur im Freien benutzt werden.
- Jede andere Verwendung ist bestimmungswidrig.
- Durch bestimmungswidrige Verwendung, Veränderungen am Gerät oder durch den Gebrauch von Teilen, die nicht vom Hersteller geprüft und freigegeben worden sind, können unvorhersehbare Schäden entstehen!
- Der Vibrationsstampfer ist zur Bedienung durch eine Person konzipiert.
- Die Bedienungsperson ist im Arbeitsbereich gegenüber Dritten verantwortlich.
- Alle Sicherheits- und Gefahrenhinweise an der Maschine beachten.
- Alle Sicherheits- und Gefahrenhinweise an der Maschine vollzählig in lesbarem Zustand halten.
- Maschine nur in technisch einwandfreiem Zustand sowie bestimmungsgemäß, sicherheits- und gefahrenbewusst unter Beachtung der Betriebsanleitung benutzen!
- Insbesondere Störungen, die die Sicherheit beeinträchtigen können, umgehend beseitigen (lassen)!
- Die Sicherheits-, Arbeits- und Wartungsvorschriften des Herstellers sowie die in den Technischen Daten angegebenen Abmessungen müssen eingehalten werden.
- Die zutreffenden Unfallverhütungsvorschriften und die sonstigen, allgemein anerkannten sicherheitstechnischen Regeln müssen beachtet werden.
- Die Maschine darf nur von Personen genutzt, gewartet oder repariert werden, die damit vertraut und über die Gefahren unterrichtet sind. Eigenmächtige Veränderungen an der Maschine schließt eine Haftung des Herstellers für daraus resultierende Schäden aus.
- Die Maschine darf nur für Arbeiten verwendet werden, für die sie gebaut ist und in der Bedienungsanleitung beschrieben wird.
- Die Maschine darf nur mit Originalzubehör und Originalwerkzeugen des Herstellers genutzt werden.
- Jeder darüber hinausgehende Gebrauch gilt als nicht bestimmungsgemäß. Für daraus resultierende Schäden haftet der Hersteller nicht; das Risiko dafür trägt allein der Benutzer.

Die Maschine darf nur mit Originalteilen und Originalzubehör des Herstellers betrieben werden. Die Sicherheits-, Arbeits- und Wartungsvorschriften des Herstellers sowie die in den Technischen Daten angegebenen Abmessungen müssen eingehalten werden.

Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Wir übernehmen keine Gewährleistung, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.

5. Allgemeine Sicherheitshinweise

- Lernen Sie Ihre Maschine kennen.
- Lesen Sie die Bedienungsanleitung aufmerksam durch und versichern Sie sich, dass Sie deren Inhalt, sowie alle an der Maschine angebrachten Etiketten verstehen.
- Machen Sie sich mit dem Anwendungsbereich, sowie Einschränkungen der Maschine, sowie mit besonderen Gefahrenquellen vertraut.
- Stellen Sie sicher, dass Sie alle Bedienelemente und deren Funktion genau kennen.
- Stellen Sie sicher, dass Sie wissen, wie die Maschine angehalten wird und die Bedienelemente schnell deaktiviert werden.
- Versuchen Sie nicht die Maschine anzuwenden, ohne die genaue Funktionsweise und Wartungsanforderungen des Motors zu kennen und zu wissen, wie Unfälle mit Personen- und/oder Sachschäden zu vermeiden sind.
- Halten Sie andere Personen, insbesondere Kinder, von Ihrem Arbeitsbereich fern.

Arbeitsbereich

- Starten oder bedienen Sie die Maschine nie in einem geschlossenen Bereich. Die Abgase sind gefährlich, da sie das geruchslose und tödliche Gas Kohlenmonoxid enthalten. Verwenden Sie die Maschine nur in gut gelüfteten Außenbereichen.
- Verwenden sie die Maschine nie bei mangelnder Sicht oder Lichtverhältnissen.

Personensicherheit

- Verwenden Sie die Maschine nicht, wenn Sie Drogen, Alkohol oder Medikamente zu sich genommen haben, die Ihre Fähigkeit die Maschine korrekt zu bedienen beeinflussen.

- Tragen Sie angemessene Kleidung. Tragen Sie lange Hosen, Stiefel und Handschuhe.
- Tragen Sie keine lose Kleidung, kurze Hosen oder Schmuck jeglicher Art. Tragen Sie langes Haar zurückgebunden, sodass es nicht länger als schulterlang ist. Halten Sie Ihre Haare, Kleidung und Handschuhe von beweglichen Teilen fern. Lose Kleidung, Schmuck oder langes Haar kann sich in beweglichen Teilen verfangen. Überprüfen Sie Ihre Maschine vor dem Start.
- Belassen Sie Schutzblenden an ihrem Ort und funktionstüchtig.
- Stellen Sie sicher, dass alle Muttern, Schrauben etc. sicher angezogen sind.
- Verwenden Sie die Maschine niemals, wenn sie reparaturbedürftig oder in schlechter mechanischer Verfassung ist. Tauschen Sie beschädigte, fehlende oder kaputte Teile vor der Bedienung aus.
- Überprüfen Sie die Maschine auf Benzinleckagen.
- Halten Sie sie funktionstüchtig. Verwenden Sie die Maschine nicht, wenn der Motor nicht am entsprechenden Schalter ein- und ausgeschaltet werden kann.
- Eine mit Benzin angetriebene Maschine, die nicht über den Motorschalter gesteuert werden kann, ist gefährlich und muss ausgetauscht werden.
- Gewöhnen Sie sich vor dem Start der Maschine an zu überprüfen, dass Schraubendreher und Schlüssel vom Bereich um die Maschine entfernt sind. Ein Schraubendreher oder Schlüssel, der sich noch an einem rotierenden Maschinenteil befindet, kann zu Personenschaden führen.
- Seien Sie aufmerksam, achten Sie auf Ihre Handlungen, und verwenden Sie Ihren gesunden Menschenverstand, wenn Sie mit der Maschine arbeiten. Übernehmen Sie sich nicht.
- Verwenden Sie die Maschine nicht, wenn Sie barfuß sind oder Sandalen oder ähnliche leichte Schuhe tragen. Tragen Sie Arbeitsschutzschuhe, die Ihre Füße schützen und Ihre Standfestigkeit auf rutschigen Oberflächen verbessern.
- Sorgen Sie jederzeit für gute Standfestigkeit und Gleichgewicht. So können Sie die Maschine in unerwarteten Situationen besser kontrollieren.
- Vermeiden Sie ein ungewolltes Starten. Stellen Sie sicher, dass der Motorschalter ausgeschaltet ist, bevor Sie die Maschine transportieren oder Wartungsarbeiten an der Maschine durchführen. Transport oder Wartungsarbeiten an der Maschine können zu Unfällen führen, wenn der Schalter an ist.

Sicherheit im Umgang mit Benzin

- Benzin ist sehr leicht entflammbar, und seine Gase können explodieren, wenn sie sich entzünden.
- Ergreifen Sie Sicherheitsmaßnahmen beim Umgang mit Benzin, um das Risiko einer schweren Verletzung zu verringern.
- Verwenden Sie einen geeigneten Benzinkanister, wenn Sie den Tank befüllen oder ablassen.
- Führen Sie diese Arbeiten in sauberen, gut gelüfteten Außenbereichen durch.
- Rauchen Sie nicht. Lassen Sie keine Funken, offene Flammen oder andere Feuerquellen in die Nähe gelangen, wenn Sie Benzin auffüllen oder mit der Maschine arbeiten.
- Füllen Sie den Tank niemals in Innenbereichen auf. Halten Sie geerdete, elektrisch leitfähige Gegenstände, wie Werkzeuge, fern von freistehenden Elektrikteilen und Leitungen, um Funken- oder Lichtbogenbildung zu vermeiden. Dadurch könnten Benzingase entzündet werden.
- Halten Sie den Motor immer an und lassen ihn abkühlen, bevor Sie den Benzintank befüllen. Entfernen Sie den Tankdeckel und befüllen Sie den Tank niemals, wenn der Motor läuft, oder wenn der Motor heiß ist.
- Verwenden Sie die Maschine nicht, wenn Sie von Leckagen im Benzinssystem wissen. Lösen Sie den Tankdeckel langsam, um möglichen Druck im Tank abzulassen. Überfüllen Sie den Tank niemals (Benzin sollte sich nie über der gekennzeichneten Höchstfüllgrenze befinden). Schließen Sie den Benzintank wieder sicher mit dem Tankdeckel und wischen Sie verschüttetes Benzin auf.
- Verwenden Sie die Maschine nie, wenn der Tankdeckel nicht sicher zugeschraubt ist. Vermeiden Sie Zündquellen in der Nähe von verschüttetem Benzin. Wenn Benzin verschüttet wurde, versuchen Sie nicht die Maschine zu starten. Entfernen Sie die Maschine vom Bereich der Verschüttung und verhindern Sie die Bildung von Zündquellen, bis sich die Benzingase verflüchtigt haben.
- Bewahren Sie Benzin in speziell für diesen Zweck hergestellten Kanistern auf.
- Lagern Sie Benzin an einem kühlen, gut durchlüfteten Bereich fern von Funken und offenen Flammen oder anderen Zündquellen auf. Bewahren sie Benzin oder die Maschine mit befülltem Tank niemals in einem Gebäude, in dem Benzingase an Funken, offene Flammen oder andere Zündquellen wie Wassereerhitzer, Öfen, Kleidungstrockner o.Ä. gelangen können.

- Lassen Sie den Motor abkühlen, bevor Sie die Maschine in einem geschlossenen Bereich aufbewahren.

Verwendung und Pflege der Maschine

- Heben Sie die Maschine niemals an oder tragen Sie sie, wenn der Motor läuft.
- Gehen Sie nicht gewaltsam mit der Maschine um.
- Verwenden Sie die richtige Maschine für Ihren Anwendungsbereich. Die richtige Maschine wird die Arbeiten, für die sie konstruiert wurde, besser und sicherer ausführen.
- Verändern Sie die Drehzahlreglereinstellung des Motors nicht, oder überdrehen Sie ihn nicht. Der Drehzahlregler kontrolliert die Höchstgeschwindigkeit des Motors bei maximaler Sicherheit.
- Lassen Sie den Motor nicht bei hohen Drehzahlen laufen, wenn Sie nicht verdichten.
- Halten Sie Hände oder Füße nicht in die Nähe von rotierenden Teilen.
- Vermeiden Sie Kontakt mit heißem Benzin, Öl, Abgasen und heißen Oberflächen. Berühren Sie den Motor oder Auspuffdämpfer nicht. Diese Teile werden während der Benutzung besonders heiß. Sie sind auch eine kurze Zeit nach dem Ausschalten der Maschine noch heiß.
- Lassen Sie den Motor vor der Durchführung von Wartungsarbeiten oder Einstellung abkühlen.
- Sollte die Maschine beginnen, ungewöhnliche Geräusche oder Vibrationen abzugeben, schalten Sie den Motor sofort ab, trennen Sie das Zündkerzenkabel, und suchen Sie nach der Ursache. Ungewöhnliche Geräusche oder Vibrationen sind gewöhnlich ein Zeichen von Fehlern.
- Verwenden Sie nur vom Hersteller zugelassene Anbau- und Zubehörteile. Bei Nichtbefolgen können Verletzungen die Folge sein.
- Warten Sie die Maschine. Überprüfen Sie sie auf Fehlaufrichtungen oder Blockierung von beweglichen Teilen, Schäden an Teilen und andere Zustände, die die Funktion der Maschine beeinträchtigen können. Lassen Sie die Maschine vor jeglicher Weiterverwendung reparieren, wenn Sie Schäden feststellen. Viele Unfälle sind Ergebnis einer schlecht gewarteten Ausrüstung.
- Halten Sie Motor und Auspuffdämpfer frei von Gras, Blättern, übermäßigem Schmiermittel oder Kohlenstoffablagerungen, um das Risiko eines Brandes zu verringern.
- Begießen oder bespritzen Sie die Maschine niemals mit Wasser oder einer anderen Flüssigkeit.

- Halten Sie die Handgriffe trocken, sauber und frei von Kleinteilen.
- Reinigen Sie die Maschine nach jedem Gebrauch.
- Befolgen Sie die gültigen Abfallentsorgungsrichtlinien für Benzin, Öl etc., um die Umwelt zu schützen.
- Bewahren Sie die abgeschaltete Maschine außerhalb der Reichweite von Kindern auf, und lassen Sie Personen, die mit der Maschine oder dieser Anleitung nicht vertraut sind, die Maschine nicht verwenden. Die Maschine ist in den Händen von ungeschulten Benutzern gefährlich.

Service

- Schalten Sie vor Reinigungen, Reparaturen, Inspektionen oder Einstellarbeiten den Motor ab und stellen Sie sicher, dass alle beweglichen Teile stillstehen.
- Stellen Sie immer sicher, dass sich der Motorschalter in der Stellung „OFF“ befindet. Trennen Sie das Zündkerzenkabel, und halten Sie es von der Zündkerze fern, um einen ungewollten Start zu vermeiden.
- Lassen Sie Ihre Maschine von qualifizierten Mitarbeitern warten. Verwenden Sie nur Originalersatzteile. Dadurch wird sichergestellt, dass die Maschine sicher bleibt.

Restrisiken

Die Maschine ist nach dem Stand der Technik und den anerkannten sicherheitstechnischen Regeln gebaut. Dennoch können beim Arbeiten einzelne Restrisiken auftreten.

- Des Weiteren können trotz aller getroffener Vorkehrungen nicht offensichtliche Restrisiken bestehen.
- Restrisiken können minimiert werden, wenn die „Sicherheitshinweise“ und die „Bestimmungsgemäße Verwendung“, sowie die Bedienungsanleitung insgesamt beachtet werden.
- Vermeiden Sie zufällige Inbetriebsetzungen der Maschine.
- Verwenden Sie das Werkzeug, das in dieser Bedienungsanleitung empfohlen wird. So erreichen Sie, dass Ihre Maschine optimale Leistungen erbringt.
- Halten Sie Ihre Hände vom Arbeitsbereich fern, wenn die Maschine in Betrieb ist.

6. Technische Daten

Baumaße B x T x H	480 x 780 x 1150
Stempfplatte L x B	345 x 285
Hub der Stempfplatte	40 – 66 mm
Schlagzahl	450 - 650 /min
Zentrifugalkraft	10 kN
Motor-Bauart:	1 Zylinder/4-Takt
Max. Motorleistung:	4,1 kW
Hubraum	196 ccm
Drehzahl max.	3600 / min
Kraftstoff	Bleifreies Normal-Benzin
Tankinhalt	2,8 l
Motoröl / Menge /Sorte	0,6l / SAE 10 W 30 / SAE 10 W 40
Getriebeöl/ Menge /Sorte	0,8 l / SAE 10 W-30
Zündkerze	F7RTC
Elektrodenabstand	0,7 +/- 0,1mm
Gewicht	78 kg

Technische Änderungen vorbehalten!

Geräusch und Vibration

⚠ Warnung: Lärm kann gravierende Auswirkungen auf Ihre Gesundheit haben. Übersteigt der Maschinenlärm 85 dB (A), tragen Sie bitte einen geeigneten Gehörschutz.

Geräuschkennwerte

Schallleistungspegel L_{WA}	108d B(A)
Schalldruckpegel L_{pA}	87,45 dB(A)
Unsicherheit $K_{wa/pA}$	3 dB

Vibrationskennwerte

Vibration rechter Handgriff a_h	30,61 m/s ²
Vibration linker Handgriff a_h	29,37 m/s ²

Hinweis: Die angegebenen Schallwerte sind nach einem genormten Prüfverfahren ermittelt worden und können verwendet werden, um verschiedene Werkzeuge miteinander zu vergleichen. Zudem eignen sich diese Werte, um Belastungen für den Benutzer, die durch Schall entstehen, im Vorhinein einschätzen zu können.

Warnung! Abhängig davon, wie Sie das Werkzeug einsetzen, können die tatsächlichen Werte von dem angegebenen abweichen. Ergreifen Sie Maßnahmen, um sich gegen Lärmbelastungen zu schützen.

Berücksichtigen Sie dabei den gesamten Arbeitsablauf, also auch Zeitpunkte, zu denen das Werkzeug ohne Last arbeitet oder ausgeschaltet ist.

Geeignete Maßnahmen umfassen unter anderem eine regelmäßige Wartung und Pflege des Werkzeuges und der Einsatzwerkzeuge, regelmäßige Pausen sowie eine gute Planung der Arbeitsabläufe.

7. Auspacken

- Öffnen Sie die Verpackung und nehmen Sie das Gerät vorsichtig heraus.
- Entfernen Sie das Verpackungsmaterial sowie Verpackungs- und Transportsicherungen (falls vorhanden).
- Überprüfen Sie, ob der Lieferumfang vollständig ist.
- Kontrollieren Sie das Gerät und die Zubehörteile auf Transportschäden. Bei Beanstandungen muss sofort der Zubringer verständigt werden. Spätere Reklamationen werden nicht anerkannt.
- Bewahren Sie die Verpackung nach Möglichkeit bis zum Ablauf der Garantiezeit auf.
- Machen Sie sich vor dem Einsatz anhand der Bedienungsanleitung mit dem Gerät vertraut.
- Verwenden Sie bei Zubehör sowie Verschleiß- und Ersatzteilen nur Originalteile. Ersatzteile erhalten Sie bei Ihrem Fachhändler.
- Geben Sie bei Bestellungen unsere Artikelnummern sowie Typ und Baujahr des Gerätes an.

⚠ ACHTUNG!

Gerät und Verpackungsmaterial sind kein Kinderspielzeug! Kinder dürfen nicht mit Kunststoffbeuteln, Folien und Kleinteilen spielen! Es besteht Verschluckungs- und Erstickungsgefahr!

8. Aufbau

Aus verpackungstechnischen Gründen ist Ihre Maschine nicht komplett montiert

Adapterplatten (20) montieren (Abb.2)

- Montieren Sie die 2 Adapterplatten (20) mit 4 Sechskantschrauben M 10x20 (A) beidseitig an das Getriebe (13).
- Ziehen Sie die Schrauben gut an.

Schutzrahmen (17) montieren Abb.2.1

- Montieren Sie den Schutzrahmen (17) mit 4 Sechskantschrauben M 10 x 20 (A) beidseitig an die Adapterplatten (20).
- Ziehen Sie die Schrauben gut an.

Benzintank (2) montieren Abb. 2.2, 2.3

- Benzintank (2) mit 2 Sechskantschrauben (B) 2 Scheiben D 24 und 2 Scheibenmuttern M 8 an die Halterungsbleche montieren und fest anziehen.
- Benzinschlauch (C) aufstecken und mit der Klemme (D) sichern.

Gashebel (11) montieren Abb. 2.4

- Gashebel (11) mit der Befestigungsschelle, 2 Kreuzschlitzschrauben M6 x 25 und 2 selbstsichernden Muttern M6 an den Schutzrahmen (17) montieren und festziehen.

9. Vor Inbetriebnahme

ACHTUNG!

Lesen Sie aufmerksam die Sicherheitshinweise durch (siehe „Sicherheitshinweise“ und zusätzliche Hinweise für Benzinangetriebene Maschinen).

Hinweis! Abb.3

Den Vibrationsstampfer nach Möglichkeit immer in aufrechter Stellung transportieren, wobei darauf zu achten ist, dass das Gerät nicht umstürzen darf.

Wenn keine Möglichkeit besteht den Vibrationsstampfer stehend zu transportieren, dann nur in der Stellung wie in Abb. 3 gezeigt wird.

Der Luftfilter (5) darf nicht nach unten weisen! Es kann Öl in den Zylinder, in die Brennkammer oder in den Luftfilter (5) gelangen. Dadurch kann es zu Startschwierigkeiten führen.

Tanken

- Tankdeckel (3) aufschrauben.
- Kraftstoff einfüllen.
- Beachten Sie hierbei die Ausdehnung von Kraftstoff, den Tank nicht vollständig füllen.
- Tankdeckel (3) wieder gut festschrauben und den Bereich vor eventuell ausgeschüttetem Kraftstoffgemisch säubern.

Kraftstoff

Bei dem Motor (1) des Vibrationsstampfers handelt es sich um einen Viertakt-Motor. Betrieben wird dieser durch bleifreies Normalbenzin mit einer Research - Oktanzahl von 95.

Tankvolumen: 2,8 Liter

Tanken Sie in einem gut belüfteten Bereich bei abgestelltem Motor (1).

Wenn der Motor (1) unmittelbar vorher in Betrieb war, lassen Sie ihn zuerst abkühlen.

Achtung! Benzin ist äußerst feuergefährlich und explosiv.

Sie können beim Umgang mit Treibstoff Verbrennungen oder andere schwere Verletzungen erleiden.

Betanken Sie niemals den Motor (1) in einem Gebäude, in dem er Benzindämpfen, Funken oder offenem Feuer ausgesetzt ist.

Motor (1) abschalten und von Hitze, Funken sowie Flammen fernhalten. Nur im Freien tanken.

Verschüttetes Benzin unverzüglich aufwischen.

Motor

Schmierung des Motors, Abb. 4

Achtung!

Vor der ersten Inbetriebnahme muss Motorenöl aufgefüllt werden!

Fehlendes Öl kann zu Schäden des Motors (1) führen. Für daraus resultierende Schäden haftet der Hersteller nicht; das Risiko dafür trägt allein der Benutzer.

Ölfüllmenge: 0,6 Liter

Ölsorte: SAE 10W-30 oder 10W-40

Handelsübliches Motorenöl mit der Spezifikation 10W-30 oder 10W-40 verwenden.

- Ölverschluss-Schraube (6) am Motor (1) abnehmen.
- Motorenöl einfüllen, bis es sichtbar im Gewinde der Einfüllöffnung steht. Einfüllmenge ca. 0,6 Liter.

Schmierung des Stampfsystems Abb. 5

Ölfüllmenge: 0,8 Liter

Ölsorte: SAE 10W-30

Vibrationsstampfer auf eine ebene Fläche stellen.

Verschmutzung im Bereich des Schauglases (16) beseitigen.

Ölstand durch Schauglas (16) prüfen. Stampfsystemschmierung ist in Ordnung, wenn das Ölschauglas ungefähr 1/2 - 3/4 voll anzeigt.

Wenn kein Öl sichtbar ist, dann muss Öl zugeführt werden.

Vibrationsstampfer nach vorne neigen, bis das Gerät am Abrollbügel (1) aufliegt. Ölablassschraube (16) am Stampfer-Unterteil abnehmen. Bei Bedarf Öl SAE 10W-30 nachfüllen. (Trichter verwenden)
Schraube wieder aufsetzen und festziehen.
Gerät in aufrechte Stellung bringen.

10. In Betrieb nehmen

ACHTUNG!

Lesen Sie aufmerksam die Sicherheitshinweise durch (siehe „Sicherheitshinweise“ und zusätzliche Hinweise für Benzinangetriebene Maschinen).

Vorbereitung

Vibrationsstampfer aufrecht auf eine feste, ebene Fläche stellen, sodass eine ordnungsgemäße Schmierung des Motors (1) gewährleistet ist.

Prüfen Sie vor dem Anlassen:

- den Motorölstand,
- den Kraftstoffstand,
- der Tank sollte mindestens halb voll sein,
- die Schmierung des Stampfsystems,
- den Luftfilterzustand,
- den Zustand der Kraftstoffleitungen,
- die äußeren Schraubverbindungen auf festen Sitz
- den Standort (Gerät nicht auf Asphalt oder Beton anlassen)

Vermeiden Sie Aufstellorte mit Vertiefungen oder Löchern (wie z.B. Pfützen). Bei glatten, nassen Flächen besteht Rutschgefahr!

Motor starten Abb. 6 - 10

Kaltstart

- Kraftstoffhahn (4) nach links stellen. (Abb.6)
- Kraftstoffhahn (21) am Motor (1) (Abb. 6.1) zum Öffnen nach rechts auf „ON“ stellen.
- Chokehebel (8) nach links auf „GESCHLOSSEN“ stellen. (Abb.6.1)
- Gashebel (11) etwas nach links schieben. (Abb.7)
- Zündschalter (9) auf „ON / EIN“ stellen. (Abb.8)
- Reversierstarter (10) leicht ziehen, bis ein Widerstand zu spüren ist und wieder einrollen lassen. (Abb.9)
- Reversierstarter (10) kräftig, aber nicht ruckartig herausziehen. Motor (1) startet.
- Gashebel (11) auf Leerlauf stellen.
- Chokehebel (8) öffnen, während der Motor (1) warmläuft.

- Gashebel (11) zum Betrieb langsam und behutsam nach links schieben - die Maschine beginnt zu arbeiten.

Warmstart

- Kraftstoffhahn (4) am Kraftstofftank (unten) zum Öffnen nach unten stellen.
- Kraftstoffhahn (21) am Motor (1) (Abb. 6.1) zum Öffnen nach rechts auf „ON“ stellen.
- Chokehebel (8) nach rechts auf „Offen“ stellen.
- Gashebel (11) auf Leerlauf stellen.
- Zündschalter (9) auf „ON / EIN“ stellen.
- Reversierstarter (10) leicht ziehen, bis ein Widerstand zu spüren ist und wieder einrollen lassen.
- Reversierstarter (10) (10) kräftig, aber nicht ruckartig herausziehen. Motor (1) startet.
- Gashebel (11) zum Betrieb langsam und behutsam nach links schieben - die Maschine beginnt zu arbeiten.

ACHTUNG

Beim Motor-Starten, den Chokehebel (8) immer nur öffnen, wenn der Gashebel (11) im Leerlauf steht, ansonsten kann sich der Stampfer in Bewegung setzen. Den Vibrationsstampfer aus der Ruhestellung langsam in Vollgasstellung hochfahren.

Motor abstellen

- Gashebel (11) in Leerlauf-Position nach rechts schieben.
- Zündschalter (9) auf „OFF / AUS“ stellen.
- Kraftstoffhahn (4) zum Schließen nach rechts stellen.
- Kraftstoffhahn (21) zum Schließen nach links stellen.
- Hinweis! Ein plötzliches Abstellen des Motors (1) bei Vollgas kann zu Motorschäden führen.

Betrieb mit dem Vibrationsstampfer Abb. 10

- Vibrationsstampfer mit beiden Händen mit dem Bügel führen.
- Bei Arbeiten an Steigungen oder Gefällen stets bergseitig gehen.
- Der Bediener darf nie in Fallrichtung stehen.
- Vibrationsstampfer sauber und trocken halten.

Sollte der Stampfer umkippen, dann sofort den Motor (1) abstellen (Zündschalter (9) auf „OFF / AUS“ stellen) Danach Gerät wieder aufstellen, bzw. auf die Seite legen, dass der Motor (1) nach oben zeigt. (siehe Transportstellung, Abb. 3)

Um Motorschäden zu vermeiden, darf der Stampfer nicht weiterlaufen, wenn er auf der Seite liegt.

- Auch bei kurzen Arbeitsunterbrechungen das Gerät abschalten.
- Beim Arbeiten Gashebel (11) ganz öffnen, um eine max. Leistung zu erzielen.
- Auf keinen Fall beim Verdichten den Führungsbügel loslassen.
- Gerät von selbst vorwärts ziehen lassen.
- Keinen Druck auf das Gerät ausüben, nicht versuchen, das Gerät mit Muskelkraft vorwärtszubewegen.
- Der Stampffuß (15) muss immer in paralleler Stellung zum Boden auftreten, um eine extreme Abnutzung der Platte zu vermeiden.

Achtung!

Den Vibrationsstampfer nicht an Beton oder harten bzw. fest verdichteten Bodenoberflächen anwenden. In solchen Fällen beginnt das Gerät aufzuschlagen, anstatt zu vibrieren, was Schaden am Stampffuß (15) und dem Motor verursacht.

11. Reinigung

⚠ ACHTUNG!

Schalten Sie vor der Durchführung von Reinigungsarbeiten immer den Motor (1) ab und ziehen Sie den Zündkerzenstecker.

Nach jedem Gebrauch müssen die Zylinderkühlrippen gereinigt werden, sowie Schmutz und Steine, die sich am Gerät angesammelt haben, entfernt werden.

⚠ ACHTUNG!

Verwenden Sie keinen „Hochdruckreiniger“ zur Reinigung der Rüttelplatte. Wasser kann in dichte Bereiche der Maschine eindringen und Spindeln, Kolben, Lager oder den Motor (1) beschädigen. Hochdruckreiniger verkürzen die Betriebsdauer und verschlechtern die Bedienbarkeit.

12. Transport

Siehe technische Daten für das Gewicht der Maschine. Lassen Sie den Motor (1) vor dem Anheben/Transport oder der Lagerung in Innenräumen abkühlen, um Verbrennungen und ein Brandrisiko zu vermeiden.

Achtung!

Beim Transport immer den Motor (1) ausschalten und Kraftstoffhahn (4) und (21) schließen, (Stellung OFF). Vor dem Transport bzw. vor dem Abstellen in Innenräumen den Motor (1) der Maschine abkühlen lassen, um Verbrennungen zu vermeiden und Brandgefahr auszuschließen.

Bei einem Standortwechsel auch auf eine kurze Distanz während der Arbeit, ist der Motor (1) auszuschalten. Vermeiden Sie, dass Personen durch Abkippen oder Abrutschen der Maschine nicht gefährdet werden.

Fahrvorrichtung Abb. 13.1, 13.2

Die Transportvorrichtung erleichtert die Handhabung über kurze Strecken.

- Vibrationsstampfer außer Betrieb setzen.
- Stampfer leicht nach vorne kippen und die Transportvorrichtung unter die Halterung schieben.
- Transportvorrichtung mit dem Fuß halten,
- Stampfer nach hinten auf die Achse kippen und mit Hilfe des Schutzbügels verschieben.
- Beim Absetzen in umgekehrter Reihenfolge vorgehen.
- Vorsichtig abstellen und die Achse mit Rädern abnehmen

Verwenden Sie die Fahrvorrichtung nur auf ebenen und festen Untergrund und für kurze Wege. Die Fahrvorrichtung wieder vor dem nächsten Stampfeinsatz entfernen.

Achtung!

Den Vibrationsstampfer immer in aufrechter Stellung transportieren, um einen Kraftstoff- bzw. Ölsaustritt zu vermeiden.

Beim Transport mit einem Fahrzeug ist darauf zu achten, dass das Gerät nicht umfallen darf.

Falls dies nicht möglich ist, zuerst den Kraftstofftank restlos entleeren, den Stampfer hinlegen und auf der Ladefläche des Fahrzeuges fest verzurren, um ein Wegrollen oder Verschieben zu vermeiden.

Beim Heben mittels Aufzug den Transportbügel (19) verwenden und vorsichtig hochziehen, um Verletzungen zu vermeiden.

Vor dem Heben sicherstellen, dass die Hebevorrichtung fähig ist, das Maschinengewicht ohne Gefahr tragen zu können.

Verladerampen müssen tragfähig und standsicher sein.

ACHTUNG!

Nach einem Transport in waagrechter Lage muss das Gerät wieder aufgerichtet werden, um das Öl zum Motor (1) zurücklaufen zu lassen. Dieser Vorgang kann etwas dauern, bis der normale Ölstand wieder hergestellt ist.

ACHTUNG!

Das Gerät ist schwer und darf nicht von einer einzelnen Person angehoben werden.

13. Lagerung

Bei Lagerung über einen längeren Zeitraum Kraftstofftank entleeren und den Vergaser leer fahren. Zündkerze abschrauben.

Ca. 20 ml sauberes Motoröl durch die Zündkerzenbohrung in den Zylinder gießen.

Reversierstarter (10) langsam herausziehen damit sich das Öl im Motor (1) verteilt und Zündkerze wieder einschrauben.

Schmutz, Ablagerungen und Staub gründlich von Motor (1) und Zylinderkopfripen entfernen.

Luftfilter (5) säubern oder bei starker Verschmutzung ersetzen.

Den Vibrationsstampfer sicher in einem trockenen Raum, für Kinder unzugänglich, lagern.

Das Gerät darf nicht im Freien aufbewahrt werden.

Gerät und Motor (1) zum Schutz vor Staub abdecken und an einem trockenen sauberen Ort lagern.

Vibrationsstampfer gegen Umkippen sichern.

Bei liegender Lagerung des Stampfers im darf das Gerät nur nach vorne gekippt werden, sodass der Motor (1) nach oben zeigt. Dadurch wird verhindert, dass Öl in den Zylinder, Luftfilter (5) oder Brennkammer gelangt, was zu Startproblemen führt.

Lagern Sie das Gerät und dessen Zubehör an einem dunklen, trockenen und frostfreien sowie für Kinder unzugänglichen Ort. Die optimale Lagertemperatur liegt zwischen 5 und 30 °C.

Bewahren Sie das Werkzeug in der Originalverpackung auf.

Decken Sie das Werkzeug ab, um es vor Staub oder Feuchtigkeit zu schützen. Bewahren Sie die Bedienungsanleitung bei dem Werkzeug auf.

14. Wartung

⚠ ACHTUNG!

Schalten Sie vor der Durchführung von Wartungsarbeiten immer den Motor (1) ab und ziehen Sie den Zündkerzenstecker.

Wartungsplan

Diese Maschinen- und Motorwartungstabelle bitte einhalten!

Täglich vor Arbeitsbeginn

- Kraftstofftank und Leitungen auf Dichtigkeit prüfen
- Befestigungsschrauben am Stampffuß (15), Luftfilter (5), Motoröl, Öl im Stampffuß (15), und Funktionen der Bedienelemente überprüfen.

Nach 25 Betriebsstunden

- Öl im Stampfsystem wechseln,
- Kühlrippen reinigen und Zündkerze Überprüfen

Nach 50 Betriebsstunden

- Motorenöl wechseln

Nach 100 Betriebsstunden

- Luftfilterelement austauschen
- Motorenöl wechseln,
- Zündkerze austauschen
- Absetzbecher reinigen

Nach 300 Betriebsstunden

- Öl im Stampfsystem wechseln
- Kraftstofffilter reinigen

Hinweis!

Motorenöl nach den ersten 50, danach alle 100 Betriebsstunden wechseln, Öl im Stampfsystem nach den ersten 25, danach alle 300 Betriebsstunden wechseln.

Motoröl

Ölstandkontrolle

Prüfen Sie den Motorölstand bei gestopptem und waagrecht stehendem Motor (1).

- Die Ölverschluss-Schraube (6) abnehmen.
- Der Ölstand sollte sichtbar am Gewinde des Öleinfüllstutzens stehen.
- Liegt der Ölstand unterhalb, dann das empfohlene Öl (siehe Technische Daten) bis zur Unterkante der Öleinfüllöffnung einfüllen.

Nicht überfüllen!

Ölverschuss – Schraube gut zudrehen.

Ein niedriger Ölstand kann Motorschäden verursachen. Für daraus resultierende Schäden haftet der Hersteller nicht; das Risiko dafür trägt allein der Benutzer.

Motoröl wechseln Abb. 11

Motoröl nach den ersten 50 Betriebsstunden wechseln, anschließend alle 100 Stunden bzw. jeden Monat.

- Motoröl bei warmem Motor (1) ablaufen lassen.
- Motor (1) warmlaufen lassen.
- Motor (1) abschalten.
- Ausreichend großen Behälter zum Auffangen des Altöls unter die Ölablassschraube (7) stellen.
- Zum Ablassen des Öls Ölverschuss-Schraube (6) und Ölablassschraube (7) entfernen.
- Ölablassschraube (7) wieder anbringen und festziehen.
- Empfohlenes Motoröl bei waagrecht liegendem Motor (1) bis zur Unterkante der Öleinfüllöffnung einfüllen.

Ölmenge und Ölsorte siehe „Technische Daten“.

Ölverschuss-Schraube (6) gut zuschrauben.

Hinweis!

Empfohlenes Motoröl SAE 10W-30

Füllmenge ca. 0,6 Liter

Entsorgen Sie anfallendes Öl ordnungsgemäß in der örtlichen Altölsammelstelle. Es ist verboten Altöl in den Boden abzulassen oder mit Abfall zu vermischen.

Wichtiger Hinweis im Fall einer Reparatur:

Bei Rücklieferung von Vibrationsstampfer zur Reparatur beachten Sie bitte, dass die Vibrationsstampfer aus Sicherheitsgründen öl- und benzinfrei an die Servicestation gesendet werden müssen.

Luftfilter (5) reinigen

- Luftfiltergehäusedeckel abnehmen.
- Schaumstoffeinsatz vorsichtig abnehmen, auf Beschädigungen prüfen.
- Beschädigte Einsätze ersetzen Schmutz an der Innenseite des Filtergehäuses mit einem sauberen Lappen abwischen.
- Schaumstoffeinsatz mit milder Seifenlösung reinigen.
- Gründlich mit klarem Wasser ausspülen und gut trocknen lassen.

NIEMALS Benzin oder Reinigungslösungen mit niedrigem Flammpunkt zum Reinigen des Luftfiltereinsatzes verwenden.

- Ein Feuer oder eine Explosion könnten die Folge sein.
- Schaumstoffeinsatz auf den Luftfiltereinsatz aufsetzen.
- Luftfiltergehäusedeckel schließen.

Niemals den Motor (1) ohne oder mit beschädigtem Luftfiltereinsatz laufen lassen. Schmutz gelangt so in den Motor (1), wodurch schwerwiegende Motorschäden entstehen können. Für daraus resultierende Schäden haftet der Hersteller nicht; das Risiko dafür trägt allein der Benutzer.

Zündkerze prüfen

- Motor (1) abschalten und abkühlen lassen.

Vorsicht! Verbrennungsgefahr

- Zündkerzenstecker abziehen und Schmutz im Zündkerzenbereich beseitigen.
- Zündkerze herausdrehen und prüfen.
- Je nach Bedarf Zündkerze reinigen oder ersetzen.
- Bei Beschädigungen wie z. B. Risse oder Splitter, Zündkerze ersetzen.
- Zündkerzen-Elektroden mit einer Drahtbürste reinigen.
- Elektrodenabstand prüfen und einstellen. Abstand siehe „Technische Daten“.
- Zündkerze einschrauben und mit dem Zündkerzenschlüssel festziehen.
- Zündkerzenstecker auf die Zündkerze aufsetzen.
- Achten Sie darauf, dass beim Wechsel kein Schmutz in den Zylinderkopf gelangt.
- Überprüfen Sie den Sitz der Zündkerze.
- Eine lockere Zündkerze kann durch Überhitzung den Motor (1) beschädigen.
- Zu starkes Anziehen kann das Gewinde im Zylinderkopf beschädigen.
- Für daraus resultierende Schäden haftet der Hersteller nicht; das Risiko dafür trägt allein der Benutzer.

Schmierung des Stampfsystems Abb. 12

Ölstand prüfen:

Kontrollieren Sie den Ölstand vor jeder Inbetriebnahme.

- Vibrationsstampfer auf eine ebene Fläche stellen.
- Verschmutzung im Bereich am Schauglas (16) beseitigen.
- Ölstand durch Schauglas (16) prüfen. Stampfsystemschmierung ist in Ordnung, wenn das Ölschauglas ungefähr 1/2 - 3/4 voll anzeigt. Wenn kein Öl sichtbar ist, dann muss Öl zugeführt werden.
- Vibrationsstampfer nach vorne neigen bis das Gerät am Transportschutz (18) aufliegt.

- Ölablassschraube (16) am Stampfer-Unterteil abnehmen.
- Bei Bedarf Öl SAE 10W-30 nachfüllen.
- Schraube wieder schließen und festziehen.
- Gerät wieder aufstellen

Öl wechseln:

Das Öl im Stampfsystem nach den ersten 50 Betriebsstunden wechseln, anschließend alle 300 Betriebsstunden

- Den Vibrationsstampfer nach hinten umlegen, bis er auf dem Führungsbügel aufliegt.
- Passenden Behälter unter das Gerät legen.
- Ölablassschrauben (16) am Stampfer-Unterteil abnehmen und das Öl in das Gefäß ablaufen lassen.
- Vibrationsstampfer wieder in aufrechte Stellung bringen und dann nach vorne neigen bis das Gerät am Transportschutz (18) aufliegt.
- Öl einfüllen.
- Schraube (Schauglas 16) wieder schließen und festziehen.
- Gerät wieder aufstellen.

Nach einem Ölwechsel die Maschine 10 Minuten nicht laufen lassen.

Hinweis!

Empfohlenes Motoröl SAE 10W-30

Füllmenge ca. 0,8 Liter

Entsorgen Sie anfallendes Öl ordnungsgemäß in der örtlichen Altölsammelstelle. Es ist verboten Altöl in den Boden abzulassen oder mit Abfall zu vermischen

Wichtiger Hinweis im Fall einer Reparatur:

Bei Rücklieferung des Gerätes zur Reparatur beachten Sie bitte, dass das Gerät aus Sicherheitsgründen öl- und kraftstofffrei an die Servicestation gesendet werden müssen.

Service-Informationen

Es ist zu beachten, dass bei diesem Produkt folgende Teile einem gebrauchsgemäßen oder natürlichen Verschleiß unterliegen bzw. folgende Teile als Verbrauchsmaterialien benötigt werden.

Verschleißteile*: Zündkerze

* nicht zwingend im Lieferumfang enthalten!

Ersatzteile und Zubehör erhalten Sie in unserem Service-Center. Scannen Sie hierzu den QR-Code auf der Titelseite.

Stampffuß (15)

Bei einem neuen Gerät, vor jeder Inbetriebnahme oder nach dem Einbau eines neuen Stampffußes (15) sind sämtliche Befestigungsmuttern anzuziehen.

15. Entsorgung und Wiederverwertung



Das Gerät befindet sich in einer Verpackung um Transportschäden zu verhindern. Diese Verpackung ist Rohstoff und ist somit wieder verwendbar oder kann dem Rohstoffkreislauf zurückgeführt werden.



Das Gerät und dessen Zubehör bestehen aus verschiedenen Materialien, wie z.B. Metall und Kunststoffe. Führen Sie defekte Bauteile der Sondermüllentsorgung zu. Fragen Sie im Fachgeschäft oder in der Gemeindeverwaltung nach!

16. Störungsabhilfe

Die folgende Tabelle zeigt Fehlersymptome auf und beschreibt, wie sie Abhilfe schaffen können, wenn Ihre Maschine einmal nicht richtig arbeitet. Wenn Sie das Problem damit nicht lokalisieren und beseitigen können, wenden Sie sich an Ihre Service-Werkstatt.

Störung	Mögliche Ursache	Abhilfe
Unsauberes Verdichtungsbild.	Stampffuß verschlissen.	Stampffuß wechseln.
Ölverlust am Motor.	Verschlissene Dichtungen, Radialdichtringe.	Fachhändler kontaktieren.
	Bodenoberfläche ist zu hart.	Ein Verdichten der Bodenoberfläche ist nicht möglich.
	Boden ist zu nass, der Stampffuß bleibt hängen.	Trockenzeit erlauben.
Motor läuft aber der Stampfer läuft unregelmäßig	Dicke Schmutzschicht auf dem Stampffuß.	Stampffuß reinigen.
	Gebrochene Teile im Stampfsystem.	Fachhändler kontaktieren.
	Gebrochene oder schlechte Feder	
	Motordrehzahl ist zu hoch eingestellt.	
Motor lässt sich nicht starten	Kupplungsoberfläche verschmutzt.	Kupplungsoberfläche von Öl und Fett reinigen
	Kein Kraftstoff im Tank.	Nachtanken.
	Kraftstoffhahn geschlossen.	Kraftstoffhahn öffnen.
	Luftfilter verschmutzt.	Luftfilter reinigen.
	Motorschalter steht auf „OFF“.	Motorschalter auf „ON“ stellen.
	Reversierstarter defekt.	Reversierstarter reparieren.
	Kein Motoröl.	Motoröl nachfüllen.
Motor läuft, aber der Stampfer bewegt sich nicht.	Zündkerze verschmutzt.	Zündkerze reinigen
	Fliehkraftkupplung defekt.	Kupplung auswechseln.
	Verdichtungsdruck niedrig.	Fachhändler kontaktieren
Auspufföffnung verstopft		
Motor wird zu heiß	Kühlrippen und Gebläseflügel verschmutzt.	Kühlrippen und Gebläseflügel reinigen

Garantiebedingungen

Revisionsdatum 05.10.2021

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

unsere Produkte unterliegen einer strengen Qualitätskontrolle. Sollte ein Gerät dennoch nicht einwandfrei funktionieren, bedauern wir dies sehr und bitten Sie, sich an unseren Servicedienst unter der unten angegebenen Adresse zu wenden. Gerne stehen wir Ihnen auch telefonisch über die Servicenummer zur Verfügung. Die nachfolgenden Hinweise sollen Ihnen für eine problemlose Bearbeitung und Regulierung im Schadensfall dienen.

Für die Geltendmachung von Garantieansprüchen - innerhalb Deutschland - gilt folgendes:

1. Diese Garantiebedingungen regeln unsere zusätzlichen Hersteller-Garantieleistungen für Käufer (private Endverbraucher) von Neugeräten. Die gesetzlichen Gewährleistungsansprüche werden von dieser Garantie nicht berührt. Für diese ist der Händler zuständig, bei dem Sie das Produkt erworben haben.

2. Die Garantieleistung erstreckt sich ausschließlich auf Mängel an einem von Ihnen erworbenen neuen Gerät, die auf einem Material- oder Herstellungsfehler beruhen und ist - nach unserer Wahl - auf die unentgeltliche Reparatur solcher Mängel oder den Austausch des Gerätes beschränkt (ggf. auch Austausch mit einem Nachfolgemodell). Ersetzte Geräte oder Teile gehen in unser Eigentum über. Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder beruflichen Einsatz konstruiert wurden. Ein Garantiefall kommt daher nicht zu stande, wenn das Gerät innerhalb der Garantiezeit in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben verwendet wurde oder einer gleichzusetzenden Beanspruchung ausgesetzt war.

3. Von unseren Garantieleistungen ausgenommen sind:

- Schäden am Gerät, die durch Nichtbeachtung der Montageanleitung, nicht fachgerechte Installation, Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung (z.B. Anschluss an eine falsche Netzspannung oder Stromart) bzw. der Wartungs- und Sicherheitsbestimmungen oder durch Einsatz des Geräts unter ungeeigneten Umweltbedingungen sowie durch mangelnde Pflege und Wartung entstanden sind.
 - Schäden am Gerät, die durch missbräuchliche oder unsachgemäße Anwendungen (wie z.B. Überlastung des Gerätes oder Verwendung von nicht zugelassenen Werkzeugen bzw. Zubehör), Eindringen von Fremdkörpern in das Gerät (wie z.B. Sand, Steine oder Staub), Transportschäden, Gewaltanwendung oder Fremdeinwirkungen (wie z. B. Schäden durch Herunterfallen) entstanden sind.
 - Schäden am Gerät oder an Teilen des Geräts, die auf einen bestimmungsgemäßen, üblichen (betriebsbedingten) oder sonstigen natürlichen Verschleiß zurückzuführen sind sowie Schäden und/oder Abnutzung von Verschleißteilen.
 - Mängel am Gerät, die durch Verwendung von Zubehör-, Ergänzungs- oder Ersatzteilen verursacht wurden, die keine Originalteile sind oder nicht bestimmungsgemäß verwendet werden.
 - Geräte, an denen Veränderungen oder Modifikationen vorgenommen wurden.
 - Geringfügige Abweichungen von der Soll-Beschaffenheit, die für Wert und Gebrauchstauglichkeit des Geräts unerheblich sind.
 - Geräte an denen eigenmächtig Reparaturen oder Reparaturen, insbesondere durch einen nicht autorisierten Dritten, vorgenommen wurden.
 - Wenn die Kennzeichnung am Gerät bzw. die Identifikationsinformationen des Produktes (Maschinenaufkleber) fehlen oder unlesbar sind.
 - Geräte die eine starke Verschmutzung aufweisen und daher vom Servicepersonal abgelehnt werden.
- Schadensersatzansprüche sowie Folgeschäden sind von dieser Garantieleistung generell ausgeschlossen.

4. Die Garantiezeit beträgt regulär **24 Monate*** (12 Monate bei Batterien / Akkus) und beginnt mit dem Kaufdatum des Gerätes. Maßgeblich ist das Datum auf dem Original-Kaufbeleg. Garantieansprüche müssen jeweils nach Kenntniserlangung unverzüglich erhoben werden. Die Geltendmachung von Garantieansprüchen nach Ablauf der Garantiezeit ist ausgeschlossen. Die Reparatur oder der Austausch des Gerätes führt weder zu einer Verlängerung der Garantiezeit noch wird eine neue Garantiezeit durch diese Leistung für das Gerät oder für etwaige eingebaute Ersatzteile in Gang gesetzt. Dies gilt auch bei Einsatz eines Vor-Ort-Services. Das betroffene Gerät ist in gesäubertem Zustand zusammen mit einer Kopie des Kaufbelegs, - hierin enthalten die Angaben zum Kaufdatum und der Produktbezeichnung - der Kundendienststelle vorzulegen bzw. einzusenden. Wird ein Gerät unvollständig, ohne den kompletten Lieferumfang eingeschendet, wird das fehlende Zubehör wertmäßig in Anrechnung / Abzug gebracht, falls das Gerät ausgetauscht wird oder eine Rückerstattung erfolgt. Teilweise oder komplett zerlegte Geräte können nicht als Garantiefall akzeptiert werden. Bei nicht berechtigter Reklamation bzw. außerhalb der Garantiezeit trägt der Käufer generell die Transportkosten und das Transportrisiko. **Einen Garantiefall melden Sie bitte vorab bei der Servicestelle (s.u.) an.** In der Regel wird vereinbart, dass das defekte Gerät mit einer kurzen Beschreibung der Störung per Abhol-Service (nur in Deutschland) oder - im Reparaturfall außerhalb des Garantiezeitraums - ausreichend frankiert, unter Beachtung der entsprechenden Verpackungs- und Versandrichtlinien, an die unten angegebene Serviceadresse eingeschendet wird. **Beachten Sie bitte, dass Ihr Gerät (modellabhängig) bei Rücklieferung, aus Sicherheitsgründen - frei von allen Betriebsstoffen ist.** Das an unser Service-Center eingeschickte Produkt, muss so verpackt sein, dass Beschädigungen am Reklamationsgerät auf dem Transportweg vermieden werden. Nach erfolgter Reparatur / Austausch senden wir das Gerät frei an Sie zurück. Können Produkte nicht repariert oder ausgetauscht werden, kann nach unserem eigenen freien Ermessen ein Geldbetrag bis zur Höhe des Kaufpreises des mangelhaften Produkts erstattet werden, wobei ein Abzug aufgrund von Abnutzung und Verschleiß berücksichtigt wird. Diese Garantieleistungen gelten nur zugunsten des privaten Erstkäufers und sind nicht abtret- oder übertragbar.

5. Für die Geltendmachung Ihres Garantieanspruches **kontaktieren Sie bitte unser Service-Center** (via Post, eMail oder telefonisch).

Bitte verwenden Sie vorzugsweise unser Formular auf unserer

Homepage: <https://www.scheppach.com/de/service>

Bitte senden Sie uns keine Geräte ohne vorherige Kontaktaufnahme und Anmeldung bei unserem Service-Center.

Für die Inanspruchnahme dieser Garantiezusagen ist der Erstkontakt mit unserem Service-Center zwingende Voraussetzung.

6. Bearbeitungszeit - Im Regelfall erledigen wir Reklamationssendungen innerhalb 14 Tagen nach Eingang in unserem Service-Center.

Sollte in Ausnahmefällen die genannte Bearbeitungszeit überschritten werden, so informieren wir Sie rechtzeitig.

7. Verschleißteile - Verschleißteile sind: a) mitgelieferte, an- und/oder eingebaute Batterien / Akkus sowie b) alle modellabhängigen Verschleißteile (siehe Bedienungsanleitung). Von der Garantieleistung ausgeschlossen sind tief entladene bzw. an Gehäuse und oder Batteriepolen beschädigte Batterien / Akkus.

8. Kostenvoranschlag - Von der Garantieleistung nicht oder nicht mehr erfasste Geräte reparieren wir gegen Berechnung. Auf Nachfrage bei unserem Service-Center können Sie die defekten Geräte für einen Kostenvoranschlag einsenden und ggf. dem Service-Center schriftlich (per Post, eMail) die Reparaturfreigabe erteilen. Ohne Reparaturfreigabe erfolgt keine weitere Bearbeitung.

9. Andere Ansprüche, als die oben genannten, können nicht geltend gemacht werden.

Die Garantiebedingungen gelten nur in der jeweils aktuellen Fassung zum Zeitpunkt der Reklamation und können ggf. unserer Homepage (www.scheppach.com) entnommen werden.

Bei Übersetzungen ist stets die deutsche Fassung maßgeblich.

Scheppach GmbH · Günzburger Str. 69 · 89335 Ichenhausen (Deutschland) · www.scheppach.com

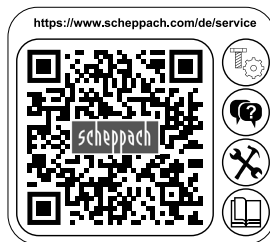
Telefon: +800 4002 4002 (Service-Hotline/Freecall Rufnummer dt. Festnetz**) · Telefax +49 [0] 8223 4002 20 · E-Mail: service@scheppach.com

· Internet: <http://www.scheppach.com>

* Produktabhängig auch über 24 Monate; länderbezogen können erweiterte Garantieleistungen gelten

** Verbindungskosten: kostenlos aus dem deutschen Festnetz

Änderungen dieser Garantiebedingungen ohne Voranmeldung behalten wir uns jederzeit vor.



Ersatzteile
Zubehör



Reparatur



Kontakt



Dokumente

Explanation of the symbols on the device

Symbols are used in this manual to draw your attention to potential hazards. The safety symbols and the accompanying explanations must be fully understood. The warnings themselves will not rectify a hazard and cannot replace proper accident prevention measures.

	<p>WARNING: Non-adherence poses a risk of death, danger of injury or the risk of damage to the tool.</p>
	<p>Read the operating manual. Before using the device, always refer to the relevant section in the user manual.</p>
	<p>Wear hearing protection. Excessive noise can result in a loss of hearing.</p>
	<p>Wear eye protection.</p>
	<p>Wear protective gloves.</p>
	<p>Wear accident-proof shoes</p>
	<p>Do not expose the device to rain.</p>
	<p>Removing or modifying protective or safety equipment is prohibited.</p>
	<p>Do not touch rotating parts</p>
	<p>Naked flames or smoking near the device is strictly prohibited!</p>
	<p>Keep third parties away from the work area.</p>



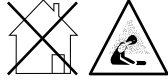


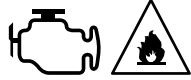
	<p>Warning - Hot parts!</p>
	<p>Important. Always switch off the engine before refuelling. Do not refill during operation.</p>
	<p>Important. The exhaust gases are toxic. Do not operate the engine in areas that are not ventilated.</p>
	<p>Be very careful when dealing with fuels and lubricants!</p>
	<p>Remove the ignition cable before carrying out maintenance work and read the instructions.</p>
	<p>Sparks are produced when the engine is started. These can ignite nearby flammable gases.</p>
<p>⚠ Attention!</p>	<p>We have marked points in these operating instructions that impact your safety with this symbol</p>

Table of contents:	Page:
1. Introduction	26
2. Device description (Fig. 1).....	26
3. Scope of delivery	26
4. Proper use	26
5. General safety information	27
6. Technical data.....	29
7. Unpacking	30
8. Assembly	30
9. Before commissioning	30
10. Start up	31
11. Cleaning	32
12. Transport.....	32
13. Storage	33
14. Maintenance	33
15. Disposal and recycling.....	35
16. Troubleshooting	36

1. Introduction

Manufacturer:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Dear Customer

We hope your new tool brings you much enjoyment and success.

Note:

In accordance with the applicable product liability laws, the manufacturer of this device assumes no liability for damage to the device or caused by the device arising from:

- Improper handling,
- Non-compliance with the operating manual,
- Repairs carried out by third parties, unauthorised specialists.
- Installing and replacing non-original spare parts
- Application other than specified

Please consider:

Read through the complete text in the operating manual before installing and commissioning the device.

The operating manual is intended to help the user to become familiar with the machine and take advantage of its application possibilities in accordance with the recommendations.

The operating manual includes important instructions for safe, proper and economic operation of the device, for avoiding danger, for minimising repair costs and downtimes, and for increasing the reliability and extending the service life of the device.

In addition to the safety instructions in this operating manual, you must also observe the regulations applicable to the operation of the device in your country.

Keep the operating manual package with the machine at all times and store it in a plastic cover to protect it from dirt and moisture. They must be read and carefully observed by all operating personnel before starting the work.

The device may only be used by personnel who have been trained to use it and who have been instructed with respect to the associated hazards. The required minimum age must be observed.

In addition to the safety instructions in this operating manual and the separate regulations of your country, the generally recognised technical rules relating to the operation of such machines must also be observed.

We accept no liability for accidents or damage that occur due to a failure to observe this manual and the safety instructions.

2. Device description (Fig. 1)

1. Motor
2. Fuel tank
3. Tank cover
4. Fuel valve (fuel tank)
5. Air filter
6. Screw-on oil cap
7. Oil drain screw
8. Choke lever
9. Ignition switch
10. Reverse starter
11. Throttle
12. Silencer
13. Transmission
14. Tamper lower section
15. Rammer foot
16. Rammer foot oil drain screw
17. Protective frame
18. Transport protection
19. Transport bar
20. Adapter plates (2x)
21. Fuel valve (engine)

3. Scope of delivery

- Vibration rammer
- Travel fixture
- Spark plug wrench
- Operating manual

4. Proper use

The machine complies with the applicable EC machinery directive.

ATTENTION! People who are not familiar with the operating manual, children under the age of 16 and people under the influence of alcohol, drugs or medication are not permitted to operate the device.

- Before starting work, all guards and safety devices on the vibration rammer must be securely fitted.
- The vibration rammer is a motor-driven tool and is suitable for compacting loose soil, clods of earth and gravel, thereby creating a firm and stable base for foundations, sub-concrete and other subsoil consolidation.

- However, the device is not suitable for compacting soils with a high clay content.
- The machine may only be used outdoors.
- Any other use is contrary to the intended use.
- Unintended use, modifications to the device or the use of parts that have not been tested and approved by the manufacturer can cause unforeseeable damage!
- The vibration rammer is designed to be operated by one person.
- The operator is responsible for third parties in the area of operations.
- Observe all safety information and danger notices on the machine.
- Ensure that all of the safety information and danger notices on the machine are complete and in legible condition.
- Only use the machine when in a technically faultless condition, appropriately and in compliance with the operating manual and with full knowledge of safety and hazards!
- In particular, rectify malfunctions that could impair safety immediately (or commission rectification works accordingly)!
- The safety, operating and maintenance specifications of the manufacturer, as well as the dimensions specified in the technical data, must be observed.
- Relevant accident prevention regulations and other generally recognized safety and technical rules must also be observed.
- The machine may only be used, maintained or repaired by persons who are familiar with it and have been informed of the dangers. The manufacturer shall not be liable for damage resulting from unauthorised changes to the machine.
- The machine may only be used for the work for which it is built and which described in the operating manual.
- The machine may only be operated with original accessories and original tools from the manufacturer.
- Any use beyond this is improper use. The manufacturer is not responsible for the resulting damages; the user solely bears the risk.

The machine may only be operated with original parts and original accessories from the manufacturer. The safety, operating and maintenance specifications of the manufacturer, as well as the dimensions specified in the technical data, must be observed.

Please observe that our equipment was not designed with the intention of use for commercial or industrial purposes. We assume no guarantee if the equipment is used in commercial or industrial applications, or for equivalent work.

5. General safety information

- Familiarise yourself with your machine.
- Read the operating manual carefully and make sure you understand its contents, as well as all labels attached to the machine.
- Familiarise yourself with the area of application, as well as limitations of the machine, and particular sources of danger.
- Make sure that you know all the controls and their function exactly.
- Make sure you know how to stop the machine and quickly disable the controls.
- Do not attempt to use the machine without knowing the exact method of operation and the maintenance requirements of the engine and how to avoid accidents resulting in personal injury and/or property damage.
- Keep other people, particularly children, away from your work area.

Working range

- Never start or operate the machine in an enclosed area. The exhaust gases are dangerous because they contain the odourless and deadly gas carbon monoxide. Operate the machine only in a well-ventilated outdoor area.
- Never operate the machine without good visibility or lighting conditions.

Personal safety

- Do not use the machine if you have taken drugs, alcohol or medication that affects your ability to operate the machine correctly.
- Wear suitable clothing. Wear long trousers, boots and gloves.
- Do not wear loose clothing, shorts or jewellery of any kind. Tie back long hair so that it is at shoulder height at most. Keep hair, clothing and gloves away from moving parts. Loose-fitting clothing, jewellery or long hair may become caught in the moving parts. Check your machine before starting.
- Leave protective screens in place and in working order.
- Make sure that all nuts, bolts, etc. are securely tightened.

- Never use the machine if it is in need of repair or in poor mechanical condition. Replace damaged, missing or defective parts before use.
- Check the machine for fuel leaks.
- Keep it in good functional order. Do not use the machine if the engine cannot be switched on and off at the corresponding switch.
- A petrol-driven machine that cannot be controlled via the engine switch is dangerous and must be replaced.
- Before starting the machine, get into the habit of checking that screwdrivers and spanners are away from the area around the machine. A screwdriver or spanner that is still in a rotating device part may result in personal injury.
- Be attentive, watch your actions and use common sense when working with the machine. Do not over-extend yourself.
- Do not operate the machine barefoot or with sandals or similar light footwear. Wear safety shoes that protect your feet and improve your grip on slippery surfaces.
- Ensure safe footing and balance at all times. This will allow you to better control the machine in unexpected situations.
- Prevent unintentional start-up. Make sure that the engine switch is switched off before transporting the machine or carrying out maintenance work on the machine. Transport or maintenance work on the machine can lead to accidents if the switch is on.

Safe handling of fuel

- Petrol is very flammable and its gases can explode if they ignite.
- Take safety precautions when handling petrol to reduce the risk of serious injury.
- Use a suitable petrol can when filling or draining the tank.
- Carry out this work in clean, well-ventilated outdoor areas.
- Do not smoke. Do not allow sparks, naked flames or other sources of fire to get near when filling up with petrol or working with the machine.
- Never fill the tank indoors. Keep earthed, electrically conductive objects, such as tools, away from exposed electrical parts and wires to avoid sparking or arcing. This could ignite petrol gases.
- Always switch off the engine and let it cool down before refilling the fuel tank. Never remove the fuel filler cap or fill fuel into the tank while the engine is running or while the engine is hot.

- Do not use the machine if you know there is a leak in the fuel system. Slowly loosen the fuel filler cap to release any pressure in the tank. Never overfill the tank (petrol should never be above the marked maximum fill level). Close the fuel tank securely again with the fuel filler cap and wipe up any spilled petrol.
- Do not use the machine if the fuel filler cap is not screwed tightly shut. Avoid ignition sources near spilled petrol. If petrol has been spilled, do not attempt to start the machine. Move the machine away from the area of the spillage and prevent the formation of ignition sources until the petrol gases have dissipated.
- Store fuel only in containers specially manufactured for this purpose.
- Store petrol in a cool, well-ventilated area away from sparks and naked flames or other sources of ignition. Never store petrol or the machine with a filled tank in a building where petrol gases could reach sparks, naked flames or other ignition sources such as water heaters, ovens, clothes dryers or similar. gelangen können.
- Allow the engine to cool before storing the machine in an enclosed area.

Use and care of the machine

- Never pick up or carry the machine while the engine is running.
- Do not handle the machine violently.
- Use the right machine for your area of application. The right machine will do the job it was designed for better and more safely.
- Do not change the speed governor setting of the engine or over-rev it. The speed governor controls the maximum speed of the engine with maximum safety.
- Do not run the engine at high speeds when not compacting.
- Do not hold your hands or feet near rotating parts.
- Avoid contact with hot fuel, oil, exhaust gases and hot surfaces. Do not touch the engine or exhaust silencer. These parts become particularly hot during use. They are still hot a short time after the machine is switched off.
- Allow the engine to cool down before carrying out maintenance or adjustment work.
- If the machine starts to make unusual noises or vibrations, switch the engine off immediately, disconnect the spark plug cable and determine the cause. Unusual noises or vibrations are usually a safety sign of faults.
- Only use assembly and accessory parts approved by the manufacturer. Failure to do so may result in injury.

- Service the machine. Check for misalignment or jamming of moving parts, damaged parts and other conditions that could impair function of the machine. Have the machine repaired before any further use if you find any damage. Many accidents are the result of poorly maintained equipment.
- Keep the engine and silencer free of grass, leaves, excess grease or soot encrustation to reduce the risk of fire.
- Never pour or splash water or any other liquid onto the machine.
- Keep the handles dry, clean and free of small parts.
- Clean the machine after every use.
- Follow the applicable waste disposal guidelines for petrol, oil etc. to protect the environment.
- Keep the switched-off machine out of the reach of children and do not allow persons who are not familiar with the machine or these instructions to use the machine. The machine is dangerous in the hands of untrained operators.

Service

- Before cleaning, repairing, inspecting or adjusting, switch off the engine and ensure that all moving parts have come to a standstill.
- Always ensure that the engine switch is in the “OFF” position. Disconnect the spark plug cable and keep it away from the spark plug to prevent accidental start-up.
- Have your machine serviced by qualified personnel. Use only original spare parts. This ensures that the machine remains safe.

Residual risks

The machine has been built according to the state-of-the-art and the recognised technical safety requirements. However, individual residual risks can arise during operation.

- Furthermore, despite all precautions having been met, some non-obvious residual risks may still remain.
- Residual risks can be minimised if the “Safety information” and the “Proper use” together with the operating manual as a whole are observed.
- Avoid accidental start-ups of the machine.
- Use the tool that is recommended in this operating manual. This is how to ensure that your machine provides optimum performance.
- Keep your hands away from the work area, when the machine is in operation.

6. Technical data

Dimensions W x D x H	480 x 780 x 1150
Compacting plate L x W	345 x 285
Tamping plate stroke	40 – 66 mm
Stroke rate	450 - 650 / min.
Centrifugal force	10 kN
Engine type:	Single-cylinder / 4-stroke
Max. engine output:	4.1 kW
Displacement	196 cc
Max. speed	3600 / min
Fuel	Standard unleaded petrol
Tank contents	2.8 l
Engine oil / quantity / type	0.6 l / SAE 10 W 30 / SAE 10 W 40
Gearbox oil / quantity / type	0.8 l / SAE 10 W 30
Spark plug	F7RTC
Electrode gap	0.7 +/- 0.1 mm
Weight	78 kg

Technical changes reserved!

Noise and vibration

⚠ Warning: Noise can have serious effects on your health. If the machine noise exceeds 85 dB (A), please wear suitable hearing protection.

Noise data

Sound power level L_{WA}	108d B(A)
Sound pressure level L_{pA}	87.45 dB(A)
Uncertainty K_{warpA}	3 dB

Vibration parameters

Vibration on right handle a_h	30,61 m/s ²
Vibration on left handle a_h	29,37 m/s ²

Note: The specified sound levels have been determined in accordance with a standardised test procedure and can be used to compare different tools with one another. In addition, these values are suitable for estimating the stresses for the user resulting from the noise in advance.

Warning! Depending on how you use the tool, the actual values may differ from the those given. Implement measures to protect against noise nuisance.

In doing so, take into account the complete working process, including the times when the tool is working without load or switched off.

Suitable measures include regular maintenance and care of the tool and the insertion tools, regular breaks as well as proper planning of the working process.

7. Unpacking

- Open the packaging and carefully remove the device.
- Remove the packaging material, as well as the packaging and transport safety devices (if present).
- Check whether the scope of delivery is complete.
- Check the device and accessory parts for transport damage. In the event of complaints the carrier must be informed immediately. Later claims will not be recognised.
- If possible, keep the packaging until the expiry of the warranty period.
- Familiarise yourself with the product by means of the operating instructions before using for the first time.
- With accessories as well as wearing parts and replacement parts use only original parts. Replacement parts can be obtained from your dealer.
- When ordering please provide our article number as well as type and year of manufacture for your equipment.

⚠ ATTENTION!

The device and the packaging material are not children's toys! Do not let children play with plastic bags, films or small parts! There is a danger of choking or suffocating!

8. Assembly

Your machine is not completely assembled for packaging reasons

Mounting the adapter plates (20) (Fig. 2)

- Mount the 2 adapter plates (20) on both sides of the transmission (13) using 4 hexagon screws M 10x20 (A).
- Tighten the screws well.

Mounting the protective frame (17) (Fig. 2.1)

- Fasten the protective frame (17) to the adapter plates (20) on both sides using 4 hexagonal bolts M10x20 (A).
- Tighten the screws well.

Fitting the fuel tank (2) (Fig. 2.2, 2.3)

- Mount the fuel tank (2) to the mounting plates with 2 hexagonal bolts (B), 2 washers D 24 and 2 washer nuts M8 and tighten firmly.
- Attach fuel hose (C) and secure with the clamp (D).

Fitting the throttle (11) (Fig. 2.4)

- Mount the throttle (11) to the protective frame (17) with the mounting clamp, 2 Phillips screws M6 x 25 and 2 self-locking M6 nuts and tighten.

9. Before commissioning

ATTENTION!

Read the safety instructions carefully (see "Safety instructions" and additional instructions for petrol-driven machines).

Note! Fig.3:

If possible, always transport the vibration rammer in an upright position, taking care not to tip the device over.

If there is no possibility to transport the vibration rammer standing up, then only in the position shown in Fig. 3.

The air filter (5) must not point downwards! Oil may get into the cylinder, combustion chamber or air filter (5). This can cause starting difficulties.

Refuelling

- Screw on the fuel filler cap (3).
- Fill with fuel.
- Be aware of the expansion of fuel, do not fill the tank completely.
- Screw the fuel filler cap (3) back on tightly and clean the area of any fuel mixture that may have spilled out.

Fuel

The engine (1) of the vibration rammer is a four-stroke engine. It is powered by regular unleaded petrol with a research octane rating of 95.

Tank volume: 2.8 litres

Refuel in a well-ventilated area with the engine (1) stopped.

If the engine (1) was in operation immediately before, allow it to cool first.

Attention! Petrol is highly inflammable and explosive. When handling fuels, you may suffer burns or other severe injuries. Never refuel the engine (1) in a building where the fuel vapours may come into contact with naked flames or sparks. Switch off the engine (1) and keep it away from heat, sparks and flames. Only refuel outdoors. Mop up spilled petrol immediately.

Motor

Lubricating the engine (Fig. 4)

Attention!

The engine oil must be filled before the first use! Insufficient oil can cause damage to the engine (1). The manufacturer is not responsible for the resulting damages; the user solely bears the risk.

Oil fill quantity: 0.6 litres

Oil types: SAE 10W-30 or 10W-40

Use commercial engine oil with the specification 10W-30 or 10W-40.

- Remove the screw-on oil cap (6) on the engine (1).
- Fill with engine oil until it is visible in the thread of the filler opening. Capacity: approximately 0.6 litres.

Lubricating the tamping system (Fig. 5)

Oil fill quantity: 0.8 litres

Oil types: SAE 10W-30

Place the vibration rammer on a level surface.

Remove contamination in the area of the sight glass (16).

Check oil level through sight glass (16). Tamping system lubrication is OK when the oil sight glass shows about 1/2 - 3/4 full.

If no oil is visible, then oil must be added.

Tilt the vibration rammer forward until the device rests on the roll-off bar (1). Remove the oil drain screw (16) from the tamper base. If necessary, top up with SAE 10W-30 oil. (use funnel)

Replace the screw and tighten it.

Bring the device to an upright position.

10. Start up

ATTENTION!

Read the safety instructions carefully (see "Safety instructions" and additional instructions for petrol-driven machines).

Preparation

Place the vibration rammer upright on a firm, level surface so that proper lubrication of the engine (1) is ensured.

Check before starting:

- Engine oil level,
- Fuel level,
- The tank should be at least half-full,
- The lubrication of the tamping system,
- The condition of the air filter,
- The condition of the fuel lines,
- The firm seating of the external screw connections,
- The location (device should not be started on asphalt or concrete)

Avoid set-up locations with depressions or holes (such as gullies for example). There is a risk of slipping on smooth, wet surfaces!

Starting the engine (Fig. 6 - 10)

Cold start

- Set the fuel valve (4) to the left. (Fig.6)
- Turn the fuel valve (21) on the engine (1) (Fig. 6.1) to the right, to the "ON" position, to open it.
- Set choke lever (8) to the left to "CLOSED". (Fig. 6.1)
- Push the throttle (11) slightly to the left. (Fig. 7)
- Set ignition switch (9) to "ON". (Fig. 8)
- Pull the recoil starter (10) slightly until resistance is felt and allow it to retract. (Fig. 9)
- Pull out the recoil starter (10) firmly but not jerkily. The engine (1) starts.
- Set the throttle (11) to idle.
- Open choke lever (8) while engine (1) is warming up.
- Push the throttle (11) slowly and gently to the left to operate - the machine starts to work.

Warm start

- Turn the fuel valve (4) on the fuel tank (bottom) downwards to open it.
- Turn the fuel valve (21) on the engine (1) (Fig. 6.1) to the right, to the "ON" position, to open it.
- Set choke lever (8) to the right to "Open".
- Set the throttle (11) to idle.
- Set ignition switch (9) to "ON".
- Pull the recoil starter (10) slightly until resistance is felt and allow it to retract.
- Pull out the recoil starter (10) firmly but not jerkily. The engine (1) starts.
- Push the throttle (11) slowly and gently to the left to operate - the machine starts to work.

ATTENTION

When starting the engine, always open the choke lever (8) only when the throttle lever (11) is at idle, otherwise the tamper may start moving.

Slowly increase the vibration rammer from the idle position to the full throttle position.

Shutting the engine off

- Push the throttle (11) to the right in idle position.
- Set ignition switch (9) to "OFF".
- To close the fuel valve (4), turn it to the right.
- To close the fuel valve (21), turn it to the left.
- Note! Stopping the engine (1) suddenly with full throttle can cause engine damage.

Working with the vibration rammer (Fig. 10)

- Guide the vibration rammer with both hands using the guide bar.
- Always walk uphill when working on slopes or inclines.
- The operator must never stand in the direction of fall.
- Keep the vibration rammer clean and dry.

Should the tamper tip over, then immediately switch off the engine (1) (set ignition switch (9) to "OFF")

Then set the device down, or lay it on its side, with the engine (1) facing upwards. (see transport position. Fig. 3) Abb. 3)

To avoid engine damage, the tamper must not continue to run when it is lying on its side.

- Also switch the device off during short work interruptions.
- When working, open the throttle (11) fully to achieve maximum power.
- Never let go of the guide bar when compacting.
- Let the device pull forward by itself.
- Do not apply pressure to the device, do not try to move the unit forward with muscle power.
- The rammer foot (15) must always make contact parallel to the ground to avoid extreme wear of the plate.

Attention!

Do not use the vibration rammer on concrete or hard or firmly compacted ground surfaces. In such cases, the device starts to bounce instead of vibrating, causing damage to the rammer foot (15) and the engine.

11. Cleaning

⚠ ATTENTION!

Always shut the engine (1) down and remove the spark plug connector before carrying out any cleaning work.

After each use, clean the cylinder cooling fins and remove any dirt or stones that have accumulated on the device.

⚠ ATTENTION!

Do not use a "high-pressure cleaner" to clean the plate vibrator. Water can penetrate sealed areas of the machine and cause damage to spindles, pistons, bearings or the engine (1). High-pressure cleaners shorten the operating time and impair operability.

12. Transport

See technical data for the weight of the machine. Allow the engine (1) to cool down before lifting/transporting or storing indoors to avoid burns and a risk of fire.

Attention!

When transporting, always switch off the engine (1) and close the fuel valves (4) and (21), (OFF position). Before transport or parking indoors, allow the machine's engine (1) to cool down to avoid burns and risk of fire.

When changing location, even for a short distance during work, switch off the engine (1).

Ensure that persons are not endangered by the machine tipping or slipping.

Travel fixture Fig. 13.1, 13.2

The transport device facilitates handling over short distances.

- Shut the vibration rammer down.
- Tilt the tamper slightly forwards and slide the transport device under the holder.
- Hold the transport device with your foot,
- tilt the tamper backwards onto the axle and move it with the help of the protective bar.
- When setting down, proceed in reverse order.
- Carefully park and remove the axle with wheels

Only use the travel fixture on a level and solid surface and for short distances. Remove the travel fixture again before the next tamping operation.

Attention!

Always transport the vibration rammer in an upright position to avoid fuel or oil leakage.

When transporting with a vehicle, make sure that the device does not fall over.

If this is not possible, first empty the fuel tank completely, lay the tamper down and lash it firmly to the loading area of the vehicle to prevent it from rolling away or sliding.

When lifting by hoist, use the transport bar (19) and lift carefully to avoid injury.

Before lifting, ensure that the lifting device is capable of supporting the machine weight without danger.

Loading ramps must be load-bearing and stable.

ATTENTION!

After transport in a horizontal position, the device must be righted again to allow the oil to run back to the engine (1). This process may take some time until the normal oil level is restored.

ATTENTION!

The device is heavy and must not be lifted by a single person.

13. Storage

In the event of storage for a longer period of time, empty the fuel tank and run the carburettor empty.

Unscrew the spark plug.

Pour approximately 20 ml of clean engine oil through the spark plug hole into the cylinder.

Pull the recoil starter (10) out slowly so that the oil distributes itself in the engine (1) and screw the spark plug back in.

Remove all dirt, deposits and dust from the engine (1) and the cylinder head ridges.

Clean the air filter (5) or replace it if it is heavily contaminated.

Store the vibration rammer securely in a dry place that is inaccessible to children.

The unit may not be stored in the open.

Cover the device and the engine (1) to protect against dust and store in a clean, dry place.

Secure the vibration rammer against tipping over.

When the rammer is stored in the lying position, the device may only be tilted forwards so that the engine (1) points upwards. This prevents oil from getting into the cylinder, air filter (5) or combustion chamber, which causes starting problems.

Store the device and its accessories in a dark, dry and frost-free place that is inaccessible to children. The optimum storage temperature lies between 5 and 30 °C.

Store the power tool in its original packaging.

Cover the power tool to protect it from dust or moisture.

Store the operating manual with the power tool.

14. Maintenance

⚠ ATTENTION!

Always shut the engine (1) down and remove the spark plug connector before carrying out any maintenance work.

Maintenance plan

Please observe this machine and engine maintenance table!

Daily, before starting work

- Check fuel tank and lines for leak-tightness
- Check the fastening screws on the rammer foot (15), air filter (5), engine oil, oil in the rammer foot (15), and functions of the controls.

After 25 operating hours

- Change the oil in the tamping system,
- Clean cooling fins and check spark plug

After 50 operating hours

- Change the engine oil

After 100 operating hours

- Replace air filter element
- Change the engine oil,
- Replace spark plug
- Clean sedimentation cup

After 300 operating hours

- Change the oil in the tamping system
- Clean the fuel filter

Note!

Change engine oil after the first 50 operating hours, then every 100 operating hours. Change oil in the tamping system after the first 25 operating hours, then every 300 operating hours.

Engine oil

Oil level check

Check the engine oil level with the engine stopped and level (1).

- Remove the screw-on oil cap (6).
- The oil level should be visible on the thread of the oil filling nozzle.
- If the oil level is below this, then fill in the recommended oil (see technical data) up to the lower edge of the oil filler hole.

Do not overfill!

Tighten the screw-on –oil cap well.

Low oil level can cause engine damage. The manufacturer is not responsible for the resulting damages; the user solely bears the risk.

Change the engine oil (Fig. 11)

Change the engine oil after 50 operating hours, then after 100 hours or every month.

- Drain the engine oil when the engine (1) is hot.
- Let the engine (1) warm up.
- Switch the engine (1) off.
- Place a container that is large enough to collect the used oil under the oil drain screw (7).
- To drain the oil, remove the screw-on oil cap (6) and the oil drain screw (7).
- Re-fit the oil drain screw (7) and tighten.
- Fill with recommended engine oil up to the lower edge of the oil filler hole with the engine in a horizontal position (1).

Refer to “Technical data” for the oil quantity and oil type.

Tighten the screw-on –oil cap (6) well.

Note!

Recommended engine oil: SAE 10W-30

Capacity: approximately 0.6 litres

Dispose of the drained oil properly at a local used oil collection point. Dumping used oil in the soil or mixing it with waste is prohibited.

Important note in the case of repairs:

When returning the vibration rammer for repair, for safety reasons, ensure that the vibration rammer is free of oil and fuel when it is sent to the service centre.

Clean the air filter (5)

- Remove air filter housing cover.
- Carefully remove the foam insert, check for damage.
- Replace damaged parts and wipe off dirt on the inside of the filter housing with a clean moist cloth.
- Clean the foam insert with a mild soap solution.

- Thoroughly rinse it out with clear water and let it dry completely.

Do NOT use petrol or cleaning solvents with a low flash point to clean the air filter element.

- This could result in fire or explosion.
- Place the foam insert on the air filter insert.
- Close air filter housing cover.

Never run the engine (1) without an air filter or with a damaged air filter. This would allow dirt into the engine (1), which would result in severe damage to the engine. The manufacturer is not responsible for the resulting damages; the user solely bears the risk.

Check the spark plug

- Switch off the engine (1) and allow it to cool.

Caution! Danger of burning

- Remove the spark plug connector and clean any dirt from the spark plug area.
- Unscrew the spark plug and check it.
- Clean or replace spark plug as required.
- If there is any damage, e.g. cracks or chips, replace the spark plug.
- Clean the spark plug electrodes with a wire brush.
- Check and set the electrode gap. For distance, see “Technical data”.
- Screw the spark plug in and tighten with the spark plug spanner.
- Place the spark plug connector on the spark plug.
- When replacing, ensure that no dirt gets into the cylinder head.
- Check the fit of the spark plug.
- A loose spark plug can cause damage to the engine (1) by overheating.
- Pulling too hard can damage the thread in the cylinder head.
- The manufacturer is not responsible for the resulting damages; the user solely bears the risk.

Lubricating the tamping system (Fig. 12)

Check the oil level:

Check the oil level every time before starting.

- Place the vibration rammer on a level surface.
- Remove contamination in the area of the sight glass (16).
- Check oil level through sight glass (16).
Tamping system lubrication is OK when the oil sight glass shows about 1/2 - 3/4 full.
If no oil is visible, then oil must be added.
- Tilt the vibration rammer forward until the device rests on the transport protection (18).

- Remove the oil drain screw (16) from the tamper base.
- If necessary, top up with SAE 10W-30 oil.
- Replace the screw and tighten it.
- Right the device again

Change the oil:

Change the oil in the tamping system after the first 50 operating hours, then every 300 operating hours

- Tilt the vibration rammer backwards until it rests on the guide bar.
- Place a suitable container under the device.
- Remove the oil drain screws (16) on the tamper base and allow the oil to drain into the container.
- Return the vibration rammer to the upright position and then tilt it forward until the device rests on the transport protection (18).
- Fill in oil.
- Replace the screw (sight glass 16) and tighten it.
- Right the device again.

After changing the oil, do not run the machine for 10 minutes.

Note!

Recommended engine oil: SAE 10W-30

Capacity: approximately 0.8 litres

Dispose of the drained oil properly at a local used oil collection point. Dumping used oil in the soil or mixing it with waste is prohibited

Important note in the case of repairs:

When returning the device for repair, please ensure for safety reasons that it is free of oil and fuel when it is sent to the service centre.

Service information

With this product, it is necessary to note that the following parts are subject to natural or usage-related wear, or that the following parts are required as consumables.

Wearing parts*: Spark plug

* may not be included in the scope of supply!

Spare parts and accessories can be obtained from our service centre. To do this, scan the QR code on the cover page.

Rammer foot (15)

With a new device, before each start-up or after installing a new rammer foot (15), tighten all fixing nuts.

15. Disposal and recycling



The device is supplied in packaging to avoid transport damages. This packaging is raw material and can thus be used again or can be reintegrated into the raw material cycle.



The device and its accessories are made of different materials, such as metals and plastics. Take defective components to special waste disposal sites. Check with your specialist dealer or municipal administration!

16. Troubleshooting



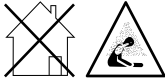


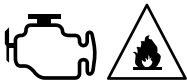
The following table shows fault symptoms and describes remedial measures in the event of your machine failing to work properly. If you cannot localise and rectify the problem with this, please contact your service workshop.

Fault	Possible cause	Remedy
Untidy compaction pattern.	Rammer foot worn out.	Replace rammer foot.
Oil loss from the engine.	Worn seals, radial sealing rings.	Contact specialist dealer.
	Soil surface is too hard.	Compaction of the soil surface is not possible.
	Soil is too wet, the rammer foot gets stuck.	Allow time to dry.
	Thick layer of dirt on the rammer foot.	Clean the rammer foot.
Engine runs but the tamper runs irregularly	Broken parts in the tamping system.	Contact specialist dealer.
	Broken or bad spring	
	Engine speed is set too high.	
	Clutch surface contaminated.	Clean oil and grease from the clutch surface
Engine will not start	No fuel in the tank.	Fill the tank up.
	Fuel valve closed.	Open the fuel valve.
	Air filter dirty.	Clean the air filter.
	Engine switch is set to "OFF".	Set the engine switch to "ON".
	Recoil starter defective.	Repair the recoil starter.
	No engine oil.	Refill the engine oil.
	Spark plug dirty.	Clean the spark plug
Engine starts but the tamper does not move.	Centrifugal clutch defective.	Replace the clutch.
	Compacting pressure low.	Contact specialist dealer
	Exhaust opening blocked	
Engine gets too hot	Cooling fins and fan blades contaminated.	Clean cooling fins and fan blades

Vysvětlení symbolů na přístroji

Symbole použité v této příručce vás mají upozornit na možná rizika. Bezpečnostní symboly a vysvětlivky, které je provádějí, musejí být přesně pochopeny. Samotné varování rizika neodstraní a nemohou nahradit správná opatření pro prevenci úrazů.

	<p>VAROVÁNÍ: Při nedodržení je možné ohrožení života, hrozí nebezpečí zranění nebo poškození nástroje.</p>
	<p>Přečtěte si provozní příručku. Před použitím přístroje si vždy přečtěte příslušný oddíl v uživatelské příručce.</p>
	<p>Používejte ochranu sluchu. Působení hluku může vést ke ztrátě sluchu.</p>
	<p>Používejte ochranné brýle.</p>
	<p>Používejte ochranné rukavice.</p>
	<p>Noste bezpečnostní obuv</p>
	<p>Zařízení nikdy nevystavujte dešti.</p>
	<p>Je zakázáno odstraňovat nebo upravovat ochranná a bezpečnostní zařízení.</p>
	<p>Nesahejte do rotujících dílů</p>
	<p>Otevřený oheň a kouření v blízkosti přístroje jsou přísně zakázány!</p>
	<p>Nedovoľte jiným, aby se zdržovali na pracovišti.</p>

	<p>Varování před horkými díly.</p>
	<p>Důležité. Před doléváním paliva vypněte motor. Nedolévejte palivo v případě, že je motor v provozu.</p>
	<p>Důležité. Výfukové plyny jsou jedovaté, proto motor nenechávejte běžet v nevětraných prostorech.</p>
	<p>Při manipulaci s pohonnými látkami a mazivy buďte velmi opatrní!</p>
	<p>Před prováděním údržby odstraňte kabel zapalování a přečtěte si pokyny.</p>
	<p>Při spouštění motoru dochází ke vzniku jisker. Ty mohou zapálit hořlavé plyny v blízkosti.</p>
<p>⚠ Pozor!</p>	<p>Místa, která se týkají bezpečnosti, jsme v tomto návodu k použití označili touto značkou</p>

Obsah:	Strana:
1. Úvod.....	40
2. Popis přístroje (obr. 1).....	40
3. Rozsah dodávky	40
4. Použití v souladu s určením	40
5. Všeobecné bezpečnostní pokyny	41
6. Technické údaje.....	43
7. Rozbalení.....	44
8. Konstrukce.....	44
9. Před uvedením do provozu.....	44
10. Uvedení do provozu.....	45
11. Čištění.....	46
12. Přeprava	46
13. Skladování	47
14. Údržba	47
15. Likvidace a recyklace	49
16. Odstraňování poruch.....	50

1. Úvod

Výrobce:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Vážený zákazníku,

přejeme vám mnoho radosti a úspěchu při práci s novým zařízením.

Upozornění:

Výrobce tohoto zařízení neručí podle platného zákona o odpovědnosti za vady výrobku za škody, které vzniknou na tomto zařízení nebo jeho prostřednictvím v případě:

- neodborné manipulace,
- Nedodržování návodu k obsluze,
- Opravy třetí osobou, neoprávněnými odborníky
- Montáž a výměna neoriginálních náhradních dílů
- použití, které není v souladu s určením

Mějte na paměti:

Před montáží a zprovozněním si přečtěte celý text návodu k obsluze.

Tento návod k obsluze vám má usnadnit seznámení se zařízením a jeho používání v souladu s určením.

Návod k obsluze obsahuje důležité pokyny, jak se zařízením pracovat bezpečně, odborně a ekonomicky, abyste se vyhnuli rizikům, ušetřili náklady za opravy, omezili dobu nečinnosti a zvýšili spolehlivost a životnost zařízení.

Kromě bezpečnostních ustanovení tohoto návodu k obsluze musíte bezpodmínečně dodržovat předpisy své země, které platí pro provoz zařízení.

Uchovávejte návod k obsluze u zařízení v plastovém obalu, který jej bude chránit před znečištěním a vlhkostí. Před započítím práce si jej musí každý pracovník obsluhy přečíst a pečlivě jej dodržovat.

Se zařízením smíjí pracovat jen osoby, které jsou poučeny o jeho použití a informovány o nebezpečích, která jsou s ním spojena. Dodržujte minimální požadovaný věk obsluhy.

Kromě bezpečnostních pokynů, které jsou obsaženy v tomto návodu k obsluze, a zvláštních předpisů vaší země, je při provozu konstrukčně stejných strojů zapotřebí dodržovat všeobecně uznávaná technická pravidla.

Nepřebíráme žádnou záruku za nehody nebo škody způsobené nedodržením tohoto návodu a bezpečnostních pokynů.

2. Popis přístroje (obr. 1)

1. Motor
2. Benzínová nádrž
3. Víko nádrže
4. Palivový kohout (benzínová nádrž)
5. Vzduchový filtr
6. Uzavírací šroub oleje
7. Vypouštěcí šroub oleje
8. Páka sytiče
9. Startovací spínač
10. Reverzní startér
11. Plynová páčka
12. Výfuk
13. Převodovka
14. Spodní část pěchovadla
15. Noha pěchu
16. Vypouštěcí šroub oleje pěchovací nohy pěchu
17. Ochranný rám
18. Ochrana pro přepravu
19. Přepravní držadlo
20. Adaptérové desky (2x)
21. Palivový kohout (motor)

3. Rozsah dodávky

- Vibrační pěch
- Pojezdové ústrojí
- Klíč na zapalovací svíčky
- Návod k obsluze

4. Použití v souladu s určením

Stroj odpovídá platné ES směrnici o strojních zařízeních.

POZOR! Přístroj nesmí obsluhovat osoby, které nejsou seznámeny s návodem k obsluze, děti, mládež a osoby pod vlivem alkoholu, drog nebo léků.

- Před zahájením práce musí být na vibračním pěchu namontovaná veškerá ochranná a bezpečnostní zařízení.
- Vibrační pěch nástroj poháněný motorem a je vhodný k pěchování volné zeminy, hruď a šterku, aby tak vznikl pevný a stabilní podklad pro základy, podkladový beton a ostatní zpevnění podkladu.
- Přístroj však není vhodný pro pěchování zemin s vysokým obsahem jílu.
- Stroj se smí používat pouze venku.
- Jakékoliv jiné použití je v rozporu s určením.
- Použití v rozporu s určeným účelem, změny na přístroji nebo použití dílů neprovořených a nechvále-

ných výrobcem může vést k nepředvídatelným porážkám!

- Vibrační pěch je koncipován pro obsluhu jednou osobou.
- Obsluhující osoba je v pracovní oblasti odpovědná vůči třetím osobám.
- Dbejte všech pokynů ohledně bezpečnosti a rizik u stroje.
- Všechny pokyny ohledně bezpečnosti a rizik u stroje udržujte v kompletním a čitelném stavu.
- Stroj používejte pouze v technicky bezvadném stavu, v souladu s jeho určením, odpovědně a s vědomím všech nebezpečí, a dodržujte návod k obsluze!
- Ihned odstraňte zejména poruchy (nebo je nechte opravit), které mohou ohrozit bezpečnost!
- Je nutné dodržovat veškeré předpisy výrobce týkající se bezpečnosti, práce a údržby stroje, a také rozměry uvedené v technických datech.
- Je nutné dodržovat příslušné předpisy úrazové prevence a ostatní všeobecně uznávaná bezpečnostní technická pravidla.
- Stroj smí být používán, udržován nebo opravovat jen osoby, které jsou s ním obeznámeny a jsou informovány o nebezpečí. Svévolné změny stroje vylučují ručení výrobce za škody, které tím vzniknou.
- Stroj smí být používán pouze pro práce, pro které byl zkonstruován a které jsou popsány v návodu k obsluze.
- Stroj smí být používán jen s originálním příslušenstvím a originálními nástroji výrobce.
- Jakékoli použití, které toto nařízení překračuje, je považováno za použití v rozporu s určením. Za takto vzniklé škody výrobce neručí. Riziko nese výhradně uživatel.

Stroj smí být používán jen s originálními díly a originálním příslušenstvím výrobce. Je nutné dodržovat veškeré předpisy výrobce týkající se bezpečnosti, práce a údržby stroje, a také rozměry uvedené v technických datech.

Respektujte prosím, že náš přístroj v souladu s určením není konstruován pro komerční, řemeslné a průmyslové použití. Nepřebíráme zodpovědnost v případě, když se přístroj použije v komerčních, řemeslných nebo průmyslových provozech, a při srovnatelných činnostech.

5. Všeobecné bezpečnostní pokyny

- Seznamte se dobře se strojem.
- Přečtěte si pozorně návod k obsluze a přesvědčte se, že jste jeho obsahu a všem štítkům umístěným na stroji porozuměli.

- Seznamte se s oblastí používání a omezení stroje, a také se zvláštními zdroji rizik.
- Přesvědčte se, zda přesně znáte všechny ovládací prvky a jejich funkci.
- Přesvědčte se, zda víte, jak se stroj zastavuje a jak se rychle deaktivují ovládací prvky.
- Nepokoušejte se stroj používat, aniž byste znali přesně fungování a požadavky na údržbu motoru a věděli, jak předcházet úrazům a materiálním škodám.
- Nedovolte, aby se k Vám během práce přibližovaly jiné osoby, zejména děti.

Pracovní oblast

- Stroj nikdy nespouštějte a neobsluhujte v uzavřeném prostoru. Výfukové plyny jsou nebezpečné, protože obsahují oxid uhelnatý, který je bez zápachu a smrtelně jedovatý. Stroj používejte pouze v dobře odvětrávaném venkovním prostoru.
- Stroj nikdy nepoužívejte při nedostatečné viditelnosti nebo při špatných světelných podmínkách.

Bezpečnost osob

- Stroj nikdy nepoužívejte, pokud jste užili drogy, alkohol nebo léky, které ovlivňují schopnost správné obsluhy stroje.
- Používejte vhodný oděv. Noste dlouhé nohavice, vysoké boty a používejte rukavice.
- Nenoste volný oděv, krátké kalhoty a žádné šperky. Dlouhé vlasy mějte stažené, aby nesahaly níže než po ramena. Vaše vlasy, oděv a rukavice udržujte mimo dosah pohyblivých dílů. Volný oděv, šperky nebo dlouhé vlasy mohou být pohyblivými díly zachyceny. Před spuštěním váš stroj zkontrolujte.
- Ponechejte ochranné kryty na svém místě a funkční.
- Přesvědčte se, zda jsou bezpečně utaženy všechny matice, šrouby atd.
- Stroj nikdy nepoužívejte, pokud vyžaduje opravu nebo je ve špatném mechanickém stavu. Poškozené, chybějící nebo vadné díly před obsluhou vyměňte.
- Zkontrolujte stroj z hlediska úniku benzínu.
- Udržujte ho funkční. Stroj nikdy nepoužívejte, pokud motor nelze příslušným spínačem zapnout nebo vypnout.
- Stroj na benzín, který nelze ovládat spínačem motoru, je nebezpečný a musí se vyměnit.
- Navykněte si před spuštěním stroje zkontrolovat, zda se v prostoru stroje nenachází šroubováky a klíče. Šroubovák nebo klíč, který se ještě nachází v rotující části stroje, může zapříčinit úraz.

- Buďte pozorní, dávejte pozor na své jednání a použijte zdravý rozum, pokud se strojem pracujete. Nepřeceňujte se.
- Stroj nikdy nepoužívejte, pokud jste bosí nebo máte nazuté sandály či jiné podobné lehké boty. Noste ochrannou pracovní obuv, která chrání vaše chodidla a zlepšuje vaši stabilitu na kluzkém povrchu.
- Vždy si zajistěte dobrou stabilitu a rovnováhu. Tak můžete stroj lépe kontrolovat i v nečekaných situacích.
- Zabraňte nechtěnému spuštění. Zajistěte, aby byl spínač motoru vypnutý, než se pustíte do přepravy stroje nebo prací na údržbě stroje. Přeprava nebo práce na údržbě stroje mohou zapříčinit úraz, pokud by byl spínač zapnutý.

Bezpečnost při zacházení s benzinem

- Benzín je snadno vznětlivý a jeho plyny mohou explodovat, pokud se zapálí.
- Proveďte bezpečnostní opatření pro zacházení s benzinem pro snížení rizika těžkého poranění.
- Používejte vhodný benzinový kanystr, pokud budete chtít nádrž naplnit nebo vypustit.
- Tyto práce provádějte pouze v dobře odvětrávaném venkovním prostoru.
- Nekuřte. Nenechte pronikat do blízkosti žádné jiskry, otevřené plameny nebo jiné zdroje vznícení, pokud doplňujete benzin nebo pracujete se strojem.
- Nádrž nikdy neplňte ve vnitřním prostoru. Udržujte uzemněné, elektricky vodivé předměty, jako jsou nástroje, mimo dosah volně stojících elektrických dílů a vedení, abyste zabránili tvorbě jisker nebo elektrického oblouku. Mohlo by tím dojít ke vznícení benzinových plynů.
- Před plněním nádrže motor vždy zastavte a nechejte ho vyhladit. Víko nádrže nesundávejte a nádrž netankujte, pokud motor běží nebo je horký.
- Stroj nikdy nepoužívejte, pokud víte o netěsnosti v benzinovém systému. Víko nádrže pomalu uvolněte, abyste vypustili možný tlak v nádrži. Nádrž nikdy nepřepĺňujte (benzín by se neměl nacházet nad vyznačenou maximální hladinou). Benzinovou nádrž opět bezpečně zavřete víkem a utřete rozlitý benzin.
- Stroj nikdy nepoužívejte, pokud není víko nádrže zašroubované. Eliminujte zdroje vznícení v blízkosti rozlitého benzínu. Pokud se benzin rozlil, nepokoušejte se stroj spustit. Stroj odstraňte z rozlité oblasti a zabraňte tvorbě zdrojů vznícení, dokud benzinové plyny nevypřichají.
- Benzín uchovávejte v kanystrech speciálně vyrobených pro tento účel.

- Benzín skladujte na chladném, dobře odvětrávaném místě mimo dosah jisker a otevřeného plamene nebo jiných zdrojů vznícení. Benzín nebo stroj naplněný benzinem nikdy nechovávejte v budově, ve které mohou benzinové plyny přijít do kontaktu s jiskrami, otevřenými plameny nebo jinými zdroji vznícení, jako jsou ohříváče vody, pece, sušičky oděvů apod.
- Před uložením stroje v uzavřeném prostoru nechejte motor vychladit.

Používání a péče o stroj

- Stroj nikdy nezvedejte ani nepřenášejte, pokud motor běží.
- Se strojem nezacházejte násilně.
- Používejte správný stroj pro váš účel použití. Správný stroj bude provádět práce, pro které byl zkonstruován, lépe a bezpečněji.
- Neměňte nastavení regulátoru otáček motoru ani ho nepřetáchejte. Regulátor otáček kontroluje maximální rychlost motoru při maximální bezpečnosti.
- Nenechávejte motor běžet při vysokých otáčkách, pokud nezhuťujete.
- Nenechávejte ruce ani nohy v blízkosti rotujících dílů.
- Vyvarujte se kontaktu s horkým benzinem, olejem, výfukovými plyny a horkými povrchy. Nedotýkejte se motoru nebo tlumiče výfuku. Tyto díly jsou během používání horké. Zůstávají také ještě horké i krátkou dobu po vypnutí stroje.
- Před prováděním prací na údržbě nebo nastavení nechejte motor vychladit.
- Pokud by stroj začal vydávat neobvyklý hluk nebo vibrace, motor ihned vypněte, odpojte kabel zapalovací svíčky a zjistěte příčinu. Neobvyklý hluk nebo vibrace jsou známkou závady.
- Používejte pouze nástavbové díly a díly příslušenství schválené výrobcem. Nedodržení může mít za následek poranění.
- Na stroji provádějte údržbu. Zkontrolujte chybné vyrovnání nebo blokování pohyblivých dílů, poškozené díly a jiné stavy, které by mohly omezovat funkci stroje. Před dalším opětovným použitím stroj nechejte opravit, pokud jste zjistili závady. Mnoho úrazů je výsledkem špatně prováděné údržby zařízení.
- Motor a tlumič výfuku udržujte mimo kontakt s trávou, listy, nadměrnými mазivou nebo usazeninami uhlíku, abyste snížili riziko požáru.
- Stroj nikdy nepolívejte ani nekropte vodou nebo jinými kapalinami.
- Udržujte rukojeti suché, čisté a bez malých částic.

- Po každém použití stroj vyčistěte.
- Dodržujte platné směrnice o likvidaci odpadů pro benzin, olej apod. kvůli ochraně životního prostředí.
- Vypnutý stroj uložte mimo dosah dětí a nenechávejte osoby, které nejsou se strojem a tímto návodem seznámeny stroj používat. Stroj je v rukou nevyškolených uživatelů nebezpečný.

Servis

- Před čištěním, opravami, kontrolou nebo nastavením motor vypněte a přesvědčte se, že jsou pohyblivé díly zastaveny.
- Přesvědčte se, zda se spínač motoru nachází v poloze „OFF“. Odpojte kabel zapalovací svíčky a udržujte ho mimo zapalovací svíčku, abyste zabránili nechtěnému nastartování.
- Údržbu stroje nechávejte provádět kvalifikované pracovníky. Používejte pouze originální náhradní díly. Tím se zajistí, zachování bezpečnosti stroje.

Zbytková rizika

Stroj je zkonstruován podle aktuálního stavu techniky a podle uznávaných bezpečnostně-technických norem. Přesto se mohou během práce vyskytnout jednotlivá zbytková rizika.

- Kromě toho mohou přes všechna přijatá preventivní opatření vzniknout zbytková rizika, která nebudou zjevná.
- Zbytková rizika lze minimalizovat, pokud budete dodržovat „bezpečnostní pokyny“ a „použití v souladu s určeným účelem“ a kompletní „návod k obsluze“.
- Zabraňte náhodnému uvedení stroje do provozu.
- Používejte nástroj, který je doporučen v návodu k obsluze. Tím dosáhnete toho, že bude váš stroj poskytovat optimální výkon.
- Při provozu stroje nekládejte ruce do pracovního prostoru.

6. Technické údaje

Konstrukční rozměry Š x H x V	480 x 780 x 1150
Pěchovací deska D x Š	345 x 285
Zdvih pěchovací desky	40 – 66 mm
Počet úderů	450 - 650 /min
Odstředivá síla	10 kN
Typ motoru	1 válec/4-takt
Max. výkon motoru:	4,1 kW
Zdvihový objem	196 ccm
Otáčky max.	3600 / min
Palivo	Běžný bezolovnatý benzin
Objem nádrže	2,8 l
Motorový olej / množství / druh	0,6l / SAE 10 W 30 / SAE 10 W 40
Převodový olej / množství / druh	0,8 l / SAE 10 W-30
Zapalovací svíčka	F7RTC
Vzdálenost elektrod	0,7 +/- 0,1mm
Hmotnost	78 kg

Technické změny vyhrazeny!

Hluk a vibrace

⚠ Varování: Hluk může mít závažný vliv na vaše zdraví. Jestliže hluk stroje překročí 85 dB (A), použijte, prosím, vhodnou ochranu sluchu.

Charakteristiky hlučnosti

Hladina akustického výkonu L_{WA}	108d B(A)
Hladina akustického tlaku L_{pA}	87,45 dB(A)
Kolisavost K_{wajpA}	3 dB

Charakteristiky vibrací

Vibrace pravé rukojeti a_h	30,61 m/s ²
Vibrace levé rukojeti a_h	29,37 m/s ²

Upozornění: Udávané hodnoty hlučnosti byly stanoveny na základě normované zkušební metody a lze je používat pro vzájemné porovnání různých nástrojů. Navíc se tyto hodnoty hodí pro předběžný odhad akustického zatížení uživatele.

Varování! V závislosti na tom, jak je nástroj používán, se mohou skutečné hodnoty od udávaných lišit. Proveďte opatření na ochranu před zatížením hlukem.

Zohledněte při tom celkový průběh práce, tedy také dobu, kdy nástroj pracuje bez zatížení nebo je vypnutý. Vhodná opatření zahrnují kromě jiného i pravidelnou údržbu a péči o nástroj a použité nástroje, pravidelné přestávky a dobré naplánování pracovních procesů.

7. Rozbalení

- Otevřete balení a opatrně vyjměte přístroj.
- Odstraňte materiál obalu a obalové a přepravní pojistky (pokud je jimi výrobek opatřen).
- Zkontrolujte, zda je rozsah dodávky úplný.
- Zkontrolujte přístroj a díly příslušenství, zda se při přepravě nepoškodily. V případě reklamaci je třeba okamžitě uvědomit dodavatele. Pozdější reklamace nebudou uznány.
- Uchovejte obal dle možností až do uplynutí záruční doby.
- Seznamte se před použitím s přístrojem podle návodu k obsluze.
- Používejte u příslušenství a opotřebitelných a náhradních dílů pouze originální díly. Náhradní díly obdržíte u specializovaného prodejce.
- Uveďte při objednávání naše čísla výrobku a rovněž typ a rok výroby přístroje.

⚠ POZOR!

Přístroj a obalový materiál nejsou hračka! S plastovými sáčky, fóliemi a drobným díly si nesmějí hrát děti! Hrozí nebezpečí spolknutí těchto věcí a udušení!

8. Konstrukce

Z technických důvodů při balení není stroj kompletně smontován

Montáž adaptérových desek (20) (obr. 2)

- Namontujte 2 adaptérové desky (20) pomocí 4 šroubů se šestihrannou hlavou M 10x20 (A) po obou stranách na převodovku (13).
- Šrouby dobře utáhněte.

Montáž ochranného rámu (17) obr. 2.1

- Namontujte ochranný rám (17) pomocí 4 šroubů se šestihrannou hlavou M 10 x 20 (A) po obou stranách adaptérových desek (20).
- Šrouby dobře utáhněte.

Montáž benzinové nádrže (2) obr. 2.2, 2.3

- Namontujte benzinovou nádrž (2) pomocí 2 šroubů se šestihrannou hlavou (B), 2 podložek D 24 a 2 podložkových matic M 8 na přídržný plech a pevně utáhněte.
- Nasadte benzinovou hadici (C) a zajistěte svorkou (D).

Montáž plynové páčky (11), obr. 2.4

- Plynovou páčku (11) namontujte pomocí spony, 2 šroubů s křížovou hlavou M6 x 25 a 2 samojistících matic M6 na ochranný rám (17) a pevně utáhněte.

9. Před uvedením do provozu

POZOR!

Pozorně si přečtěte bezpečnostní předpisy (viz „Bezpečnostní předpisy“ a doplňkové pokyny pro stroje poháněné benzinem).

Upozornění! Obr.3

Vibrační pěch podle možností přepravujte vždy ve vzpřímené poloze, přičemž dbejte na to, že se přístroj nesmí převrátit.

Pokud neexistuje možnost přepravy vestoje, pak použijte v poloze jako na obr. 3.

Vzduchový filtr (5) nesmí směřovat dolů! Do válce, spalovací komory nebo vzduchového filtru (5) se může dostat olej. To by mohlo vést k problémům při startování.

Tankování

- Odšroubujte víčko nádrže (3).
- Doplněte palivo.
- Myslete na expanzní vlastnosti paliva a nádrž nenaplňujte až po okraj.
- Víko nádrže (3) opět pevně našroubujte a okolí očistěte od event. rozlité palivové směsi.

Palivo

Motor (1) vibračního pěchu je proveden jako čtyřtákní. Je poháněn běžným bezolovnatým benzinem s oktavním číslem 95.

Objem nádrže: 2,8 litru

Tankujte v dobře větraném prostoru při vypnutém motoru (1).

Byl-li motor (1) bezprostředně předtím v provozu, nechte jej nejprve vychladnout.

Pozor! Benzin je mimořádně hořlavý a výbušný.

Při manipulaci s palivem můžete utrpět popáleniny nebo jiná těžká zranění.

Nikdy netankujte motor (1) v budově, kde je vystavený benzínovým výparům, jiskrám nebo otevřenému ohni. Vypněte motor (1) a držte jej mimo dosah horka, jisker a plamenů. Tankujte pouze venku. Rozlitý benzín neprodleně vytřete.

Motor

Mazání motoru, obr. 4

Pozor!

Před prvním uvedením do provozu je nutno nalít olej! Chybějící olej může způsobit poškození motoru (1). Za takto vzniklé škody výrobce neručí. Riziko nese výhradně uživatel.

Olejevá náplň: 0,6 litru

Druh oleje: SAE 10W-30 nebo 10W-40

Používejte běžný motorový olej se specifikací 10W-30 nebo 10W-40.

- Odstraňte uzavírací šroub oleje (6) na motoru (1).
- Olej doplňujte, dokud ho neuvidíte v závitě plnicího otvoru. Množství náplně cca 0,6 litru.

Mazání pýchovacího systému obr. 5

Olejevá náplň: 0,8 litru

Druh oleje: SAE 10W-30

Vibrační pých postavte na rovnou plochu.

Odstraňte nečistoty v oblasti průhledítka (16).

Zkontrolujte stav hladiny oleje pomocí průhledítka (16). Mazání pýchovacího systému je v pořádku, když průhledítko ukazuje zhruba 1/2 - 3/4 naplnění.

Když není vidět žádný olej, je třeba olej dolít.

Vibrační pých nakloňte dopředu, až přístroj dolehne na oko pojezdu (I). Odstraňte vypouštěcí šroub oleje (16) na spodní část pých. V případě potřeby doplňte olej SAE 10W-30. (Použijte nálevku)

Šroub vraťte a dotáhněte.

Přístroj uveďte znovu do vzpřímené polohy.

10. Uvedení do provozu

POZOR!

Pozorně si přečtěte bezpečnostní předpisy (viz „Bezpečnostní předpisy“ a doplňkové pokyny pro stroje poháněné benzínem).

Příprava

Vibrační pých postavte zpřímá na pevnou rovnou plochu, abyste zajistili řádné mazání motoru (1).

Před nastartováním zkontrolujte:

- stav motorového oleje,

- stav paliva,
- nádrž by měla být nejméně do poloviny plná,
- mazání pýchovacího systému,
- Stav vzduchového filtru
- stav palivových vedení
- Pevně usazení vnějších šroubových spojů
- stanoviště (přístroj nespouštějte na asfaltu nebo na betonu)

Vyhýbejte se místům s prohlubněmi nebo dírami (jako např. kaluže). Na hladkých, mokřích površích hrozí nebezpečí uklouznutí!

Spuštění motoru, obr. 6 - 10

Studený start

- Palivovým kohoutem (4) otočte doleva. (obr. 6)
- Palivový kohout (21) na motoru (1) (obr. 6.1) nastavte pro otevření doprava na „ON“.
- Páku sytiče (8) nastavte doleva na „ZAVŘENO“. (Obr.6.1)
- Páku plynu (11) posuňte trochu doleva. (obr. 7)
- Startovací spínač (9) nastavte na „ON / ZAP.“. (Obr.8)
- Lehce zatáhněte za lanko reverzního startéru (10), až je citelný odpor, a potom je nechte opět navinout. (obr. 9)
- Silně, ale ne trhavě zatáhněte za reverzní startér (10). Motor (1) se nastartuje.
- Páku plynu (11) nastavte na volnoběh.
- Během zahřívacího chodu motoru (1) otevřete páku sytiče (8).
- Páku plynu (11) pro provoz pomalu a opatrně posuňte doleva - stroj začne pracovat.

Teplý start

- Palivový kohout (4) na palivové nádrži (dole) nastavte pro otevření dolů.
- Palivový kohout (21) na motoru (1) (obr. 6.1) nastavte pro otevření doprava na „ON“.
- Páku sytiče (8) nastavte doprava na „otevřeno“.
- Páku plynu (11) nastavte na volnoběh.
- Startovací spínač (9) nastavte na „ON / ZAP.“.
- Lehce zatáhněte za lanko reverzního startéru (10), až je citelný odpor, a potom je nechte opět navinout.
- Silně, ale ne trhavě zatáhněte za reverzní startér (10). Motor (1) se nastartuje.
- Páku plynu (11) pro provoz pomalu a opatrně posuňte doleva - stroj začne pracovat.

POZOR

Při spouštění motoru otevřete páku sytiče (8) pouze tehdy, když je plynová páčka (11) na volnoběhu, jinak se může dát pýchovadlo do pohybu.

Páku plynu přesouvejte pomalu z klidového polohy do polohy plný výkon.

Vypnutí motoru

- Páku plynu (11) v poloze volnoběh posuňte doprava.
- Startovací spínač (9) nastavte na „OFF / VYP.“.
- Palivový kohout (4) nastavte pro uzavření doprava.
- Palivový kohout (21) nastavte pro uzavření doleva.
- Upozornění! Náhlé vypnutí motoru (1) z plného plynu může vést k poškození motoru.

Provoz s vibračním pěchem obr. 10

- Vibrační pěch vedte oběma rukama za držadlo.
- Při práci na stoupajícím nebo klesajícím svahu jděte vždy na horní straně.
- Obsluha se nesmí nacházet ve směru spádu.
- Vibrační pěch udržujte v čistotě a suchu.

Kdyby se pýchovadlo převrátilo, ihned vypněte motor (1) (startovací spínač (9) nastavte na „OFF / VYP.“)

Poté přístroj znovu postavte, resp. položte na bok, aby motor (1) směřoval nahoru. (viz přepravní polohu. obr. 3)

Abyste zabránili poškození motoru, nesmí pěch, pokud leží na boku, dále běžet.

- Přístroj vypněte i při krátkých pauzách v práci.
- Při práci páku plynu (11) zcela otevřete, abyste dosáhli max. výkonu.
- Při pýchování v žádném případě nepouštějte vodici držadlo.
- Nechte přístroj, aby se sám pohyboval dopředu.
- Nevytvíjejte na něj žádný tlak, nepokoušejte se pohybovat přístrojem dopředu silou svalů.
- Noha pěchu (15) se musí vždy nacházet v paralelní poloze vůči zemi, abyste zabránili extrémnímu opotřebení desky.

Pozor!

Vibrační pěch nepoužívejte na beton nebo tvrdé, resp. pýchováním pevně upravené povrchy. V takových případech začne přístroj narážet namísto vibrovat, což způsobí poškození nohy pěchu (15) a motoru.

11. Čištění

⚠ POZOR!

Před prováděním čištění motor (1) vždy vypněte a vytáhněte konektor zapalovací svíčky.

Po každém použití je třeba vyčistit chladicí žebra válců, a také odstranit nečistoty a kamínky nahromaděné na přístroji.

⚠ POZOR!

K čištění vibrační desky nepoužívejte „vysokotlaký čistič“. Do těsných částí stroje může proniknout voda a může dojít k poškození vřeten, pístu, ložisek nebo motoru (1). Vysokotlaké čističe zkracují dobu provozu a zhoršují ovladatelnost.

12. Přeprava

Viz technické údaje týkající se hmotnosti stroje. Nechejte motor (1) před zvedáním/přepřevou nebo skládáním ve vnitřním prostoru vychladit, abyste zabránili popálení a nebezpečí požáru.

Pozor!

Při přepravě vždy vypněte motor (1) a zavřete palivový kohout (4) a (21) (poloha OFF).

Před přepravou, resp. odstavením ve vnitřních prostorech nechte motor (1) stroje vychladnout kvůli zabránění popálení a vyloučení nebezpečí požáru.

Při změně stanoviště, i jen na krátkou vzdálenost, je nutné vypnout motor (1).

Vyhýbejte se ohrožení osob převrácením nebo sklouznutím stroje.

Pojezdové ústrojí obr. 13.1, 13.2

Přepravní zařízení usnadní manipulaci na krátké vzdálenosti.

- Vibrační pěch uveďte mimo provoz.
- Pěch lehce nakloňte dopředu a přepravní zařízení nasuňte pod držák.
- Přepravní zařízení podržte nohou,
- Pěch naklopte dozadu na nápravu a posuňte pomocí ochranného ramena.
- Při skládání postupujte v opačném pořadí.
- Opatrně odstavte a odstraňte nápravu s koly

Pojezdové ústrojí používejte pouze na rovném a pevném podkladu a na krátké vzdálenosti. Před dalším použitím pěchu pojezdové ústrojí zase odstraňte.

Pozor!

Vibrační pěch přepravujte vždy ve vzpřímené poloze, abyste předešli úniku paliva nebo oleje.

Při přepravě vozidlem dbejte na to, aby přístroj nemohl spadnout.

Pokud to není možné, nejprve zcela vyprázdněte palivovou nádrž, pěch položte a pevně upněte na ložnou plochu vozidla, abyste předešli odvalení nebo posunutí.

Při zvedání pomocí zdviže používejte přepravní třmen (19) a zvedejte opatrně, abyste zabránili zraněním.

Před zvedáním zajistěte, aby zdvihacího zařízení dokázalo bez nebezpečí unést hmotnost stroje.

Nakládací rampy musí mít dostatečnou nosnost a být stabilní.

POZOR!

Po přepravě ve vodorovné poloze je třeba přístroj znovu postavit, aby olej stekl zpátky do motoru (1). Tento proces může chvíli trvat, než dojde k obnovení normální hladiny oleje.

POZOR!

Přístroj je těžký a nesmí jej zvedat pouze jedna osoba.

13. Skladování

Při delším skladování vypusťte palivovou nádrž a vyprázdněte karburátor.

Vyšroubujte zapalovací svíčku.

Otvorem pro svíčku nalijte do válce cca 20 ml čistého motorového oleje.

Vytáhněte pomalu reverzní startér (10), aby se olej v motoru (1) rozlil, a opět našroubujte zapalovací svíčku. Důkladně odstraňte nečistoty, usazeniny a prach z motoru (1) a žeber hlavy válce.

Vyčistěte vzduchový filtr (5) nebo ho v případě silného znečištění vyměňte.

Vibrační pěch uložte bezpečně v suchém prostoru nepřístupném pro děti.

Vibrační pěch nesmí být skladován venku.

Přístroj a motor (1) zakryjte na ochranu proti prachu a uložte na suchém a čistém místě.

Vibrační pěch zajistěte proti převrácení.

Při skladování pěchovadla vleže se přístroj smí překloupat pouze dopředu, takže motor (1) směřuje nahoru.

Tím se zabrání, aby se olej nedostal do válce, vzduchového filtru (5) nebo spalovací komory.

Uložte přístroj a jeho příslušenství na tmavém, suchém místě, chráněném před mrazem a nedostupném pro děti. Optimální skladovací teplota se pohybuje mezi 5 a 30°C.

Nástroj uchovávejte v originálním balení.

Nástroj zakryjte, aby byl chráněn před prachem nebo vlhkostí. Návod k obsluze uchovávejte v blízkosti nástroje.

14. Údržba

⚠ POZOR!

Před prováděním údržbářských prací motor (1) vždy vypněte a vytáhněte konektor zapalovací svíčky.

Plán údržby

Dodržujte, prosím, tuto tabulku pro údržbu stroje a motoru!

Každý den před začátkem práce

- Zkontrolujte těsnost palivové nádrže a potrubí
- Zkontrolujte upevňovací šrouby na noze pěchu (15), vzduchový filtr (5), motorový olej, olej v noze pěchu (15) a fungování ovládacích prvků.

Po 25 provozních hodinách

- Vyměňte olej v péčovacím systému,
- Vyčistěte chladicí žebra a zkontrolujte zapalovací svíčku

Po 50 provozních hodinách

- Vyměňte motorový olej

Po 100 provozních hodinách

- Vyměňte prvek vzduchového filtru
- Vyměňte motorový olej,
- Vyměňte zapalovací svíčku
- Vyčistěte usazovací nádobku

Po 300 provozních hodinách

- Vyměňte olej v péčovacím systému
- Vyčistěte palivový filtr

Upozornění!

Motorový olej vyměňte po prvních 50, a poté každých 100 provozních hodin, olej v péčovacím systému vyměňte po prvních 25, a poté každých 300 provozních hodin.

Motorový olej

Kontrola stavu oleje

Stav motorového oleje kontrolujte při zastaveném a vodorovně stojícím motoru (1).

- Odstraňte uzavírací šroub oleje (6).
- Stav hladiny oleje by měl být viditelný na závitu plnicího otvoru.
- Pokud je množství oleje nižší, doplňte doporučený olej (viz Technické údaje) až po dolní hranu plnicího otvoru oleje.

Nepřepínajte!

Uzavírací šroub oleje dobře zašroubujte.

Nízký stav hladiny oleje může způsobit poškození motoru. Za takto vzniklé škody výrobce neručí. Riziko nese výhradně uživatel.

Výměna motorového oleje obr. 11

Motorový olej vyměňte po prvních 50 provozních hodinách, následně každých 100 hodin, resp. každý měsíc.

- Motorový olej nechte vytékat při zahřátém motoru (1).
- Nechte motor (1) zahřát.
- Vypněte motor (1).
- Pod vypouštěcí šroub oleje (7) postavte dostatečně velkou nádobu na zachycování starého oleje.
- Pro vypouštění oleje odstraňte uzavírací šroub oleje (6) a vypouštěcí šroub oleje (7).
- Vypouštěcí šroub oleje (7) znovu vložte a utáhněte.
- Doporučený motorový olej doplňte při vodorovně ležícím motoru (1) až po dolní hranu plnicího otvoru oleje.

Pro množství a druh oleje viz „Technické údaje“.

Uzavírací šroub oleje (6) dobře zašroubujte.

Upozornění!

Doporučený motorový olej SAE 10W-30

Plnicí množství cca 0,6 litru

Starý olej řádně zlikvidujte na místním veřejném sběrném místě. Je zakázáno vypouštět starý olej na podlahu nebo likvidovat společně s odpadem.

Důležité upozornění v případě opravy:

Při zasílání vibračního pěchu do opravy mějte prosím na paměti, že z bezpečnostních důvodů musí být do servisu odeslán bez oleje a benzínu.

Vyčistěte vzduchový filtr (5)

- Odstraňte víko tělesa vzduchového filtru.
- Opatrně vyjměte pěnovou vložku, zkontrolujte na poškození.

- Poškozené vložky vyměňte, nečistoty na vnitřní straně tělesa filtru odstraňte čistým hadrem.
- Pěnovou vložku vyčistěte slabým mýdlovým roztokem.
- Důkladně vypláchněte čistou vodou a nechejte dobře vyschnout.

NIKDY nepoužívejte benzín nebo rozpouštědla s nízkým bodem vzplanutí k čištění vložky vzduchového filtru.

- Následkem by mohl být požár nebo výbuch.
- Pěnovou vložku nasadte na vložku vzduchového filtru.
- Uzavřete víko tělesa vzduchového filtru.

Nikdy nenechte běžet motor (1) bez vzduchového filtru nebo s poškozenou vzduchovou filtrační vložkou. Nečistota tak vnikne do motoru (1), čímž může dojít k závažným poškozením motoru. Za takto vzniklé škody výrobce neručí. Riziko nese výhradně uživatel.

Kontrola zapalovací svíčky

- Vypněte motor (1) a nechte jej vychladnout.
- **Opatrně! Nebezpečí popálení**
- Stáhněte konektor zapalovací svíčky a odstraňte nečistoty v prostoru zapalovací svíčky.
- Zapalovací svíčku vyšroubujte a zkontrolujte.
- Zapalovací svíčku podle potřeby vyčistěte nebo vyměňte.
- V případě poškození, jako např. trhliny nebo popraskání, zapalovací svíčku vyměňte.
- Elektrody zapalovací svíčky vyčistěte drátěným kartáčem.
- Zkontrolujte a nastavte vzdálenost elektrod. Pro vzdálenost viz „Technické údaje“.
- Zašroubujte zapalovací svíčku a utáhněte klíčem na zapalovací svíčky.
- Na zapalovací svíčku nasadte konektor zapalovací svíčky.
- Dbejte na to, aby se při výměně do hlavy válce nedostaly žádné nečistoty.
- Zkontrolujte osazení zapalovací svíčky.
- Volná zapalovací svíčka může nadměrnou teplotou poškodit motor (1).
- Příliš silné utažení zapalovací svíčky může poškodit závit v hlavě válce.
- Za takto vzniklé škody výrobce neručí. Riziko nese výhradně uživatel.

Mazání pěchovacího systému obr. 12

Kontrola stavu oleje:

Stav hladiny zkontrolujte před každým uvedením do provozu.

- Vibrační pěch postavte na rovnou plochu.
- Odstraňte nečistoty v oblasti průhledítka (16).
- Zkontrolujte stav hladiny oleje pomocí průhledítka (16). Mazání pěstovacího systému je v pořádku, když průhledítko ukazuje zhruba 1/2 - 3/4 naplnění. Když není vidět žádný olej, je třeba olej dolít.
- Vibrační pěch nakloňte dopředu, až přístroj dolehne na ochranu pro přepravu (18).
- Odstraňte vypouštěcí šroub oleje (16) na spodní část pěchu.
- V případě potřeby doplňte olej SAE 10W-30.
- Šroub opět zašroubujte a dotáhněte.
- Přístroj opět postavte

Výměna olej:

Olej v pěstovacím systému vyměňte po prvních 50 provozních hodinách, následně každých 300 hodin

- Vibrační pěch nakloňte dozadu, až přístroj dolehne na vodící držadlo.
- Pod přístroj položte vhodnou nádobu.
- Vyšroubujte vypouštěcí šroub oleje (16) na spodní část pěchu a olej nechte odtéci do připravené nádoby.
- Vibrační pěch znovu uveďte vzpřímené polohy, a poté jej nakloňte dopředu, až dolehne na ochranu při přepravě (18).
- Naplňte olej.
- Šroub (průhledítko 16) opět zašroubujte a dotáhněte.
- Přístroj opět postavte.

Po výměně oleje stroj 10 minut nespouštějte.

Upozornění!

Doporučený motorový olej SAE 10W-30

Plnicí množství cca 0,8 litru

Starý olej řádně zlikvidujte na místním veřejném sběrném místě. Je zakázáno vypustit starý olej do půdy nebo likvidovat s odpadem

Důležité upozornění v případě opravy:

Při zpětné dodávce přístroje kvůli opravě pamatujte, že se přístroj z bezpečnostních důvodů smí do servisní stanice posílat jen tehdy, když neobsahuje palivo a olej.

Servisní informace

Je nutno dbát na to, že v případě tohoto výrobku následující díly podléhají opotřebení, které je dáno používáním nebo se tak děje přirozeně, příp. že na následující díly je pohlíženo jako na spotřební materiál.

Opotřebitelné díly*: Zapalovací svíčka

* není nutně zahrnuto v obsahu dodávky!

Náhradní díly a příslušenství obdržíte v našem servisním středisku. Naskenujte k tomu QR kód na titulní straně.

Noha pěchu (15)

U nového přístroje je třeba před každým uvedením do provozu nebo po montáži nové nohy pěchu (15) dotáhnout všechny upevňovací matice.

15. Likvidace a recyklace



Přístroj je v obalu, aby se zabránilo škodám způsobeným přepravou. Tento obal je surovina a lze ho tudíž recyklovat nebo vrátit do oběhu surovin.



Zařízení a jeho příslušenství se skládají z různých materiálů, jako např. kov a plasty. Vadné

konstrukční součásti zlikvidujte jako speciální odpad. Zeptejte se ve specializovaném obchodě nebo na správě obce!

16. Odstraňování poruch



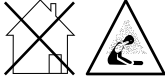



Následující tabulka zobrazuje známky chyb a popisuje, jak lze provést nápravu, pokud váš stroj nepracuje správně. Pokud nemůžete problém takto lokalizovat a odstranit, obraťte se na svou servisní dílnu.

Porucha	Možná příčina	Řešení
Nečisté pěchování.	Opotřebovaná noha pěchu.	Vyměňte nohu pěchu.
Únik oleje z motoru.	Opotřebovaná těsnění, radiální těsnící kroužky.	Kontaktujte odborného prodejce.
	Povrch podkladu je příliš tvrdý.	Pěchování povrchu není možné.
	Země je příliš mokrá, noha pěchu zůstává viset.	Vyčkejte vysušení.
	Tloušťka vrstvy nečistoty na noze pěchu.	Vyčistěte nohu pěchu.
Motor běží, ale pěch běží nepravidelně	Prasklé díly v pěchovacím systému.	Kontaktujte odborného prodejce.
	Prasklé nebo vadné pružiny	
	Jsou nastavené příliš vysoké otáčky motoru.	
	Znečištěný povrch spojky.	Očistěte povrch spojky od oleje a tuku
Motor nelze nastartovat	V nádrži není palivo.	Dotankujte.
	Zavřený palivový kohout.	Otevřete palivový kohout.
	Znečištěný vzduchový filtr.	Vyčistěte vzduchový filtr.
	Motorový spínač v poloze „OFF“.	Nastavte motorový spínač do polohy „ON“.
	Vadný reverzní startér.	Opravte reverzní startér.
	Žádný motorový olej.	Doplňte motorový olej.
	Znečištěná zapalovací svíčka.	Vyčistěte zapalovací svíčku
Motor běží, ale pěch se nepohybuje.	Vadná odstředivá spojka.	Vyměňte spojku.
	Nízký pěchovací tlak.	Kontaktujte odborného prodejce
	Ucpaný výfukový otvor	
Motor se příliš zahřívá	Znečištěná chladicí žebra a lopatky ventilátoru.	Vyčistěte chladicí žebra a lopatky ventilátoru

Vysvetlenie symbolov na prístroji

Použitie symbolov v tejto príručke má upriamiť vašu pozornosť na možné riziká. Bezpečnostné symboly a vysvetlenia, ktoré ich sprevádzajú, musia byť presne pochopené. Výstrahy samotné neodstraňujú riziká a nemôžu nahradiť správne opatrenia na zabránenie nehodám.

	<p>VAROVANIE: Pri nedodržaní je možné nebezpečenstvo ohrozenia života, nebezpečenstvo poranenia alebo poškodenie nástroja.</p>
	<p>Prečítajte si návod na obsluhu. Skôr ako použijete prístroj, vždy sa pozrite do príslušného odseku príručky pre užívateľa.</p>
	<p>Noste ochranu sluchu. Vplyv hluku môže spôsobiť stratu sluchu.</p>
	<p>Noste ochranné okuliare.</p>
	<p>Noste ochranné rukavice.</p>
	<p>Noste bezpečnostnú obuv.</p>
	<p>Prístroj nevystavujte dažďu.</p>
	<p>Je zakázané odstraňovať a meniť ochranné a bezpečnostné zariadenia.</p>
	<p>Nesiahajte do rotujúcich častí</p>
	<p>Je prísne zakázané požívať v blízkosti stroja otvorený plameň alebo fajčiť!</p>
	<p>Tretie osoby udržiavajte mimo pracovnej oblasti.</p>

	<p>Varovanie pred horúcimi dielmi.</p>
	<p>Dôležité. Pred doplnením paliva vypnite motor. Nedopĺňajte počas prevádzky.</p>
	<p>Dôležité. Výfukové plyny sú jedovaté, preto motor nepoužívajte v nevetraných oblastiach.</p>
	<p>Pri manipulácii s palivami a mazivami buďte veľmi opatrní!</p>
	<p>Pred začiatkom údržbových prác odstráňte zapalovací kábel a prečítajte si pokyny.</p>
	<p>Pri spustení motora sa tvoria iskry. Tieto môžu zapáliť horľavé plyny nachádzajúce sa v blízkosti.</p>
<p>⚠ Pozor!</p>	<p>V tomto návode na obsluhu sme miesta, ktoré sa týkajú vašej bezpečnosti, opatрили touto značkou</p>

Obsah:	Strana:
1. Úvod.....	54
2. Popis prístroja (obr. 1).....	54
3. Rozsah dodávky	54
4. Použitie v súlade s určením.....	54
5. Všeobecné bezpečnostné upozornenia.....	55
6. Technické údaje	57
7. Vybalenie	58
8. Zostavenie	58
9. Pred uvedením do prevádzky.....	58
10. Uvedenie do prevádzky	59
11. Čistenie	60
12. Preprava.....	60
13. Skladovanie	61
14. Údržba	61
15. Likvidácia a opätovné zhodnotenie	63
16. Odstraňovanie porúch	64

1. Úvod

Výrobca:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Vážený zákazník,

Želáme Vám veľa zábavy a úspechov pri práci s Vaším novým prístrojom.

Upozornenie:

Výrobca tohto prístroja neručí podľa platného zákona o ručení za výrobu za škody, ktoré vzniknú na tomto prístroji alebo budú spôsobené týmto prístrojom pri:

- neodbornej manipulácii,
- Nedodržovanie návodu na obsluhu
- Opravy tretími stranami, nie autorizovanými odborníkmi
- Montáž a výmena neoriginálnych náhradných dielov
- použitím v rozpore s určením

Dozrávajte:

Pred montážou a uvedením do prevádzky si prečítajte celý text návodu na obsluhu.

Návod na obsluhu vám má uľahčiť, aby ste sa oboznámili s prístrojom a používali ho v súlade s jeho určenými možnosťami použitia.

Návod na obsluhu obsahuje dôležité pokyny, ako s prístrojom bezpečne, odborne a hospodárne pracovať a ako zabráňte nebezpečenstvám, ušetríte náklady na opravy, znížite časy prestojov a zvýšite spoľahlivosť a životnosť prístroja.

Okrem bezpečnostných ustanovení tohto návodu na obsluhu musíte bezpodmienečne dodržiavať predpisy svojej krajiny platné pre prevádzku prístroja.

Návod na obsluhu uschovajte pri prístroji a v plastovom obale, aby bol chránený pred špinou a vlhkosťou. Všetci obsluhujúci pracovníci si ho musia pred začiatkom práce prečítať a starostlivo ho dodržiavať.

Na prístroji môžu pracovať len osoby, ktoré boli poučené o používaní prístroja a boli informované o nebezpečenstvách, ktoré sú s tým spojené. Treba dodržiavať požadovaný minimálny vek.

Okrem bezpečnostných upozornení obsiahnutých v tomto návode na obsluhu a osobitných predpisov vašej krajiny treba rešpektovať všeobecne uznávané technické pravidlá pre prevádzku konštrukčne rovnakých strojov.

Nepreberáme zodpovednosť za žiadne nehody ani škody, ku ktorým dôjde v dôsledku nedodržania tohto návodu a bezpečnostných upozornení.

2. Popis prístroja (obr. 1)

1. Motor
2. Benzínová nádrž
3. Veko palivovej nádrže
4. Palivový kohút (benzínová nádrž)
5. Vzduchový filter
6. Skrutka uzáveru oleja
7. Vypúšťacia skrutka oleja
8. Páčka sýtiča
9. Spínač zapaľovania
10. Reverzný štartér
11. Plynová páka
12. Tlmič výfuku
13. Prevodovka
14. Dolný diel ubíjadla
15. Noha ubíjadla
16. Vypúšťacia skrutka oleja na nohe ubíjadla
17. Ochranný rám
18. Prepravná ochrana
19. Prepravný oblúk
20. Dosky adaptéra (2x)
21. Palivový kohút (motor)

3. Rozsah dodávky

- Vibračné ubíjadlo
- Presúvacie zariadenie
- Kľúč na zapaľovacie sviečky
- Návod na obsluhu

4. Použitie v súlade s určením

Stroj zodpovedá platnej smernici ES o strojových zariadeniach.

POZOR! Osoby, ktoré nie sú oboznámené s návodom na obsluhu, deti, mladistvé osoby, ako aj osoby pod vplyvom alkoholu, drog a liekov, nesmú prístroj používať.

- Pred začiatkom práce musia byť na vibračnom ubíjadle namontované všetky ochranné a bezpečnostné zariadenia.
- Vibračné ubíjadlo je motorový nástroj a je vhodný na zhutňovanie sypkej pôdy, hrúd a štrku, aby sa pritom vytvoril pevný a stabilný základ pre podklady, podkladový betón a iné podzemné spevnenia.

- Prístroj však nie je určený na zhutňovanie pôd s vysokým obsahom ílu.
- Stroj sa môže používať iba vonku.
- Akékoľvek iné použitie je považované za použitie v rozpore s určením.
- Pri neschválenom použití, úpravách na prístroji alebo používaní dielov, ktoré neboli overené a schválené výrobcom, môžu vzniknúť nepredvídateľné škody!
- Vibračné ubíjadlo je určené na obsluhu jednou osobou.
- Obsluhujúca osoba je v pracovnej oblasti zodpovedná za tretie osoby.
- Dodržiavajte všetky bezpečnostné upozornenia a upozornenia na nebezpečenstvá na stroji.
- Všetky bezpečnostné upozornenia a upozornenia na nebezpečenstvá na stroji udržiavajte v čitateľnom stave.
- Stroj používajte iba v technicky bezchybnom stave, v súlade s určením, za zohľadnenia bezpečnosti a vedomia možných rizík a za dodržiavania návodu na obsluhu!
- Okamžite odstráňte (nechajte odstrániť) poruchy, ktoré by mohli ovplyvniť bezpečnosť!
- Musia sa dodržiavať bezpečnostné, pracovné predpisy a predpisy týkajúce sa údržby, ako aj rozmery uvedené v technických údajoch.
- Dodržiavajte príslušné predpisy BOZP a ostatné všeobecne prijaté bezpečnostnotechnické pravidlá.
- Stroj smú používať, udržiavať alebo opravovať iba osoby, ktoré sú s ním oboznámené a poučené o nebezpečenstvách. Pri škodách vzniknutých v dôsledku svojvoľných zmien na stroji je vylúčená záruka výrobcu.
- Stroj sa smie používať iba na práce, na ktoré bol skonštruovaný a ktoré sú popísané v návode na obsluhu.
- Stroj sa smie používať iba spolu s originálnym príslušenstvom a originálnymi nástrojmi od výrobcu.
- Akékoľvek iné použitie je považované za použitie v rozpore s určením. Za škody z toho vzniknuté výrobca neručí, riziko znáša samotný používateľ.

Stroj sa smie používať iba s originálnymi dielmi a originálnym príslušenstvom od výrobcu. Musia sa dodržiavať bezpečnostné, pracovné predpisy a predpisy týkajúce sa údržby, ako aj rozmery uvedené v technických údajoch.

Dbajte, prosím, na to, že naše prístroje neboli v súlade s určením skonštruované na komerčné, remeselné ani priemyselné použitie. Ak sa prístroj používa v komerčných, remeselných alebo priemyselných podnikoch, ako aj na podobné činnosti, nepreberáme žiadnu záruku.

5. Všeobecné bezpečnostné upozornenia

- Oboznámte sa so strojom.
- Pozorne si prečítajte návod na obsluhu a uistite sa, že ste porozumeli jeho obsahu, ako aj všetkým informáciám uvedeným na etiketách umiestnených na stroji.
- Oboznámte sa s oblasťou používania, ako aj s obmedzeniami stroja, ako aj so zvláštnymi zdrojmi nebezpečenstva.
- Uistite sa, že presne poznáte všetky ovládacie prvky a ich funkciu.
- Uistite sa, že viete, ako stroj zastaviť a rýchlo deaktivovať ovládacie prvky.
- Nepokúšajte sa používať stroj bez toho, aby ste poznali presný spôsob fungovania motora a požiadavky na jeho údržbu a vedeli, ako môžete zabrániť nevhodám s následným zranením osôb a/alebo vznikom vecných škôd.
- Ďalšie osoby, predovšetkým deti, udržiavajte mimo pracovnej oblasti.

Pracovný priestor

- Nikdy neštartujte alebo neobsluhujte stroj v uzavretej oblasti. Výfukové plyny sú nebezpečné, pretože obsahujú oxid uhoľnatý, smrteľný plyn bez zápachu. Používajte stroj iba v dobre vetraných exteriéroch.
- Nikdy nepoužívajte stroj pri nedostatočnej viditeľnosti alebo svetelných podmienkach.

Bezpečnosť osôb

- Nepoužívajte stroj, ak ste požíli drogy, alkohol alebo lieky, ktoré ovplyvňujú vašu schopnosť správne používať stroj.
- Noste primeraný odev. Noste dlhé nohavice, čižmy a rukavice.
- Nenoste žiadne voľné oblečenie, krátke nohavice alebo šperky akéhokoľvek druhu. Dlhé vlasy majte vypnuté tak, aby siahali maximálne po plecía. Udržuje vaše vlasy, oblečenie a rukavice ďaleko od pohyblivých častí. Voľné oblečenie, šperky alebo dlhé vlasy sa môžu zachytiť v pohyblivých častiach. Pred naštartovaním vášho stroja ho skontrolujte.
- Nechajte ochranné plechy na svojom mieste a vo funkčnom stave.
- Ubezpečte sa, že sú všetky matice, skrutky atď. bezpečne dotiahnuté.
- Nikdy nepoužívajte stroj, ak si vyžaduje opravu alebo je v zlom mechanickom stave. Poškodené, chýbajúce alebo pokazené časti vymeňte pred začatím obsluhovania stroja.

- Skontrolujte stroj, či sa na ňom nevyskytujú miesta, na ktorých presakuje benzín.
- Udržujte stroj funkčný. Nepoužívajte stroj, ak sa motor nedá zapnúť alebo vypnúť príslušným spínačom.
- Stroj poháňaný benzínom, ktorý sa nedá ovládať pomocou motorového spínača, je nebezpečný a musí sa vymeniť.
- Zvyknite si pred naštartovaním stroja skontrolovať, či sa z oblasti okolo stroja odstránili skrutkovače a kľúče. Skrutkovač alebo kľúč, ktorý sa ešte nachádza na rotujúcej časti stroja, môže spôsobiť zranenie osôb.
- Pracujte obozretne, dávajte pozor na vaše konanie a používajte váš zdravý ľudský rozum, keď pracujete so strojom. Nepresilujte sa.
- Nepoužívajte stroj, ak máte bosé nohy, obuté sandále alebo inú ľahkú obuv. Noste pracovnú obuv, ktorá chráni vaše nohy a zlepšuje váš postoj na klzkých povrchoch.
- Vždy si zaistite dobrý postoj a udržujte rovnováhu. Takto môžete lepšie kontrolovať stroj v neočakávaných situáciách.
- Zabráňte neúmyselnému naštartovaniu. Uistite sa, že je motorový spínač vypnutý skôr, než budete stroj prepravovať alebo na ňom vykonávať údržbové práce. Keď je spínač zapnutý, preprava alebo údržbové práce vykonávané na stroji môžu viesť k nehodám.

Bezpečnosť pri manipulácii s benzínom

- Benzín sa veľmi ľahko zapáli a jeho výpary, ak sa zapália, môžu explodovať.
- Vykonajte bezpečnostné opatrenia pri manipulácii s benzínom, aby ste znížili riziko ťažkého zranenia.
- Používajte vhodný benzínový kanister, keď plníte benzín do nádrže alebo ho vypúšťate.
- Vykonávajte tieto práce v čistých, dobre vetraných exteriéroch.
- Nefajčite. Zabráňte vniknutiu iskier, otvorených plameňov alebo iných zdrojov ohňa do blízkosti, keď nalievate benzín alebo pracujete so strojom.
- Nikdy nepliňte nádrž v interiéroch. Udržujte uzemnené, elektricky vodivé predmety, ako nástroje, ďaleko od voľne stojacich elektrických častí a vedení, aby ste zabránili vzniku iskier alebo elektrického oblúka. Takto by sa mohli vznietiť benzínové výpary.
- Vždy zastavte motor a nechajte ho vychladnúť predtým, než budete plniť palivo do benzínovej nádrže. Nikdy neodstraňujte uzáver palivovej nádrže a nikdy nepliňte palivo do nádrže počas chodu motora alebo keď je motor horúci.

- Nepoužívajte stroj, ak viete o netesných miestach v benzínovom systéme. Pomaly povoľujte uzáver palivovej nádrže, aby ste vypustili možný tlak v nádrži. Nikdy nepreplňujte nádrž (benzín by sa nemal nachádzať nad označením maximálnej hranice plnenia). Opäť bezpečne uzatvorte benzínovú nádrž pomocou uzáveru palivovej nádrže a poutierajte rozliaty benzín.
- Nikdy nepoužívajte stroj, keď nie je záver palivovej nádrže bezpečne zaskrutkovaný. Zabráňte prítomnosti zápalných zdrojov v blízkosti rozliateho benzínu. Ak sa rozlial benzín, nepokúšajte sa naštartovať stroj. Premiestnite stroj z oblasti, kde bol rozliaty benzín, a zabráňte vzniku zápalných zdrojov, kým sa benzínové výpary nevyparia.
- Uchovávajte benzín iba v kanistroch špeciálne vyrobených na tento účel.
- Uchovávajte benzín na chladnom, dobre vetranom mieste, ďaleko od iskier a otvorených plameňov alebo iných zápalných zdrojov. Nikdy neuchovávajte benzín alebo stroj s naplnenou nádržou v budove, v ktorej by sa mohli benzínové výpary dostať do kontaktu s iskrami, otvorenými plameňmi alebo inými zápalnými zdrojmi, ako sú ohrievače vody, pece, sušičky bielizne a pod.
- Nechajte motor vychladnúť skôr, než uskladníte stroj v zatvorenom priestore.

Používanie a starostlivosť o stroj

- Nikdy nedvíhajte stroj alebo ho neprenášajte, keď je motor v chode.
- So strojom nezaobchádzajte násilne.
- Používajte správny stroj v jeho definovanej oblasti používania. Správny stroj vykoná práce, na ktoré bol skonštruovaný, lepšie a bezpečnejšie.
- Nemeňte nastavenie regulátora počtu otáčok motora, ani ho nepretáčajte. Regulátor počtu otáčok kontroluje najvyššiu rýchlosť motora pri dodržaní maximálnej bezpečnosti.
- Nenechávajte motor bežať s vysokými otáčkami, ak práve nezhuťňujete.
- Nedávajte ruky alebo nohy do blízkosti rotujúcich častí.
- Zabráňte kontaktu s horúcim benzínom, olejom, výparmi a horúcimi povrchmi. Nedotýkajte sa motora alebo tlmiča výfuku. Tieto časti sú počas používania obzvlášť horúce. Horúce sú aj krátky čas po vypnutí stroja.
- Pred vykonaním údržbových prác alebo nastavením nechajte motor vychladnúť.
- Ak by stroj začal vydávať nezvyčajné zvuky alebo vibrácie, ihneď vypnite motor, odpojte kábel zapalovacej sviečky a vyhľadajte príčinu. Nezvyčajné zvuky alebo vibrácie sú zvyčajne znakom porúch.

- Používajte iba doplnkové diely a diely príslušenstva, ktoré schválil výrobca. Následkom nerešpektovania môžu byť zranenia.
- Vykonávajte údržbu stroja. Skontrolujte ho, či nie je nesprávne nastavený alebo či nie sú zablokované pohyblivé časti, poškodené diely a iné okolnosti, ktoré môžu ovplyvniť fungovanie stroja. Ak zistíte poškodenia, pred akýmkoľvek ďalším použitím stroja ho dajte opraviť. Veľa nehôd je dôsledkom nesprávne udržiavaného strojného vybavenia.
- Udržujte motor a tlmíč výfuku bez trávy, lístia, nadmerného mazacieho prostriedku alebo uhlíkových usadenín, aby ste znížili riziko požiaru.
- Nikdy nelejte alebo nestriekajte na stroj vodu či iné kvapaliny.
- Udržujte rukoväte suché, čisté a bez drobných predmetov.
- Po každom použití stroj vyčistite.
- Postupujte podľa platných smerníc na likvidáciu odpadu týkajúcich sa benzínu, oleja atď., aby ste chránili životné prostredie.
- Uchovávajte vypnutý stroj mimo dosahu detí a ne nechávajte stroj používať osoby, ktoré nie sú oboznamené so strojom alebo týmto návodom. Stroj je v rukách nezaškolených používateľov nebezpečný.

Servis

- Pred čistením, opravami, kontrolami alebo nastavovacími prácami vypnite motor a zabezpečte, aby boli všetky pohyblivé časti v stave nečinnosti.
- Vždy sa uistite, že sa motorový spínač nachádza v polohe „OFF“ („VYP“). Odpojte kábel zapaľovacej sviečky a odložte ho mimo zapaľovacej sviečky, aby sa zabránilo nechcenému naštartovaniu.
- Údržbu vášho stroja nechajte vykonať kvalifikovanými pracovníkmi. Používajte originálne náhradné diely. Tým sa zabezpečí, že stroj zostane bezpečný.

Zvyškové riziká

Stroj je skonštruovaný podľa stavu techniky a prijatých bezpečnostnotechnických pravidiel. Napriek tomu sa môžu pri práci vyskytnúť jednotlivé zvyškové riziká.

- Napriek všetkým prijatým opatreniam môžu pretrvávajúť zvyškové riziká, ktoré nie sú očividné.
- Zvyškové riziká je možné minimalizovať, ak sa spolu dodržiavajú „bezpečnostné upozornenia“ a „použitie v súlade s určením“, ako aj návod na obsluhu.
- Predchádzajte neúmyselnému uvedeniu stroja do prevádzky.

- Používajte nástroj odporúčaný v návode na obsluhu. Tak dosiahnete, že stroj dosiahne optimálne výkony.
- Nikdy nevkladajte ruky do pracovnej oblasti, keď je stroj v prevádzke.

6. Technické údaje

Rozmery Š x H x V	480 x 780 x 1150
Ubjíjacia doska D x Š	345 x 285
Zdvih ubijacej dosky	40 – 66 mm
Počet úderov	450 – 650/min
Odstredivá sila	10 kN
Typ motora:	1 valec/4-takt
Max. výkon motora:	4,1 kW
Zdvihový objem	196 ccm
Max. otáčky	3600/min
Palivo	Bezolovnatý normálny benzín
Objem nádrže	2,8 l
Motorový olej / množstvo / druh	0,6l / SAE 10 W 30 / SAE 10 W 40
Prevodovkový olej / množstvo / druh	0,8 l / SAE 10 W-30
Zapaľovacia sviečka	F7RTC
Vzdialenosť elektród	0,7 +/- 0,1mm
Hmotnosť	78 kg

Technické zmeny vyhradené!

Hluk a vibrácie

⚠ Varovanie: hluk môže mať závažný vplyv na vaše zdravie. Ak hluk stroja presiahne 85 dB (A), noste, prosím, vhodnú ochranu sluchu.

Hodnoty hluku

Hladina akustického výkonu L_{WA}	108dB (A)
Hladina akustického tlaku L_{pA}	87,45 dB(A)
Neistota $K_{wa/pA}$	3 dB

Hodnoty vibrácií

Vibrácie pravej rukoväte a_h	30,61 m/s ²
Vibrácie ľavej rukoväte a_h	29,37 m/s ²

Upozornenie: Uvedené zvukové hodnoty boli zistené testovaním podľa noriem a môžu sa používať na vzájomné porovnanie rôznych elektrických nástrojov. Okrem toho sú tieto hodnoty vhodné na predbežný odhad zaťaženia pre používateľov, ktoré vznikajú v dôsledku hluku.

Varovanie! V závislosti od toho, ako budete prístroj používať, sa môžu skutočné hodnoty odlišovať od uvedených hodnôt. Vykonaajte opatrenia na ochranu proti zaťaženiam hlukom.

Zohľadnite pritom celý pracovný proces, teda aj časové obdobia, počas ktorých pracuje prístroj bez zaťaženia alebo je vypnutý.

Vhodné opatrenia okrem iného zahŕňajú aj pravidelnú údržbu a starostlivosť o elektrický nástroj a použité nástroje, pravidelné prestávky, ako aj dobré naplánovanie pracovných postupov.

7. Vybavenie

- Otvorte obal a opatrne vyberte prístroj.
- Odstráňte baliaci materiál, ako aj obalové a prepravné poistky (ak sú použité).
- Skontrolujte, či je rozsah dodávky kompletný.
- Prístroj a diely príslušenstva skontrolujte ohľadom poškodení spôsobených prepravou. V prípade reklamácií ihneď informujte dodávateľa. Neskoršie reklamácie nebudú uznané.
- Obal podľa možnosti uschovajte až do uplynutia záručnej doby.
- Pred použitím sa oboznámte s prístrojom na základe návodu na obsluhu.
- Pri príslušenstve, ako aj pri dieloch podliehajúcich opotrebovaniu a náhradných dieloch používajte iba originálne diely. Náhradné diely získate u svojho špecializovaného predajcu.
- Pri objednávkach uvádzajte naše čísla výrobkov, ako aj typ a rok výroby prístroja.

⚠ POZOR!

Prístroj a baliaci materiál nie sú hračkami pre deti! Deti sa nesmú hrať s plastovými vreckami, fóliami a malými dielmi! Existuje nebezpečenstvo prehltnutia a zadusení!

8. Zostavenie

Z technických baliacich dôvodov nie je váš stroj kompletne namontovaný.

Montáž dosiek adaptéra (20) (obr. 2)

- Namontujte 2 dosky adaptéra (20) 4 skrutkami so šesťhrannou hlavou M 10x20 (A) z oboch strán na prevodovku (13).
- Skrutky znovu riadne utiahnite.

Montáž ochranného rámu (17), obr. 2.1

- Namontujte ochranný rám (17) 4 skrutkami so šesťhrannou hlavou M 10 x 20 (A) z oboch strán na dosky adaptéra (20).
- Skrutky znovu riadne utiahnite.

Montáž benzínovej nádrže (2) obr. 2.2, 2.3

- Benzínovú nádrž (2) namontujte 2 skrutkami so šesťhrannou hlavou (B), 2 podložkami D 24 a 2 podložnými maticami M 8 na upevňovacie plechy a riadne utiahnite.
- Nasadzte benzínovú hadicu (C) a zaistite svorkou (D).

Montáž plynovej páky (11), obr. 2.4

- Plynovú páku (11) namontujte s prichytkou, 2 skrutkami s krížovou drážkou M6 x 25 a 2 samoistiacimi maticami M6 na ochranný rám (17) a utiahnite.

9. Pred uvedením do prevádzky

POZOR!

Pozorne si prečítajte bezpečnostné upozornenia (pozri „Bezpečnostné upozornenia“ a dodatočné upozornenia pre stroje poháňané benzínom).

Upozornenie! Obr. 3

Vibračné ubíjadlo prepravujte podľa možnosti vždy v stojatej polohe, pričom dbajte na to, aby sa prístroj nemohol prevrátiť.

Ak vibračné ubíjadlo nemožno prepravovať v stojatej polohe, potom iba v polohe, ako je vyobrazené na obr. 3. Vzduchový filter (5) nesmie smerovať nadol! Do valca, spaľovacej komory alebo vzduchového filtra (5) môže preniknúť olej. To môže viesť k problémom pri spustení.

Tankovanie

- Povoľte veko palivovej nádrže (3).
- Naplňte palivo.
- Zohľadnite pritom rozťažnosť paliva, nádrž nenaplňte úplne.
- Veko palivovej nádrže (3) opäť dobre priskrutkujte a oblasť vyčistite od eventuálne rozliatej palivovej zmesi.

Palivo

Motor (1) vibračného ubíjadla je štvrtaktný motor. Motor poháňa bezolovnatý normálny benzín s výskumným oktánovým číslom 95.

Objem nádrže: 2,8 litra

Tankujte v dobre vetranom priestore pri vypnutom motore (1).

Ak bol motor (1) bezprostredne predtým v prevádzke, nechajte ho najskôr vychladnúť.

Pozor! Benzín je mimoriadne horľavý a výbušný.

Pri manipulácii s palivom môžu vzniknúť popáleniny alebo iné závažné poranenia.

Motor (1) nikdy netankujte v budove, kde je vystavený benzínovým parám, iskrám alebo otvorenému ohňu.

Motor (1) vypnite a chráňte ho pred teplom, iskrami a plameňmi. Tankujte iba vonku.

Rozliaty benzín okamžite utrite.

Motor

Mazanie motora, obr. 4

Pozor!

Pred použitím treba naplniť motorový olej!

Chýbajúci olej môže viesť k poškodeniu motora (1).

Za škody z toho vzniknuté výrobca neručí, riziko znáša samotný používateľ.

Množstvo oleja: 0,6 litra

Druh oleja: SAE 10W-30 alebo 10W-40

Použite bežný motorový olej so špecifikáciou 10W-30 alebo 10W-40.

- Odoberte skrutku uzáveru oleja (6) na motore (1).
- Dopĺňajte motorový olej, kým hladina nedosahuje po závit plniaceho otvoru. Plniace množstvo je pribl. 0,6 litrov.

Mazanie systému ubíjadla, obr. 5

Množstvo oleja: 0,8 litra

Druh oleja: SAE 10W-30

Vibračné ubíjadlo umiestnite na rovnú plochu.

Odstráňte nečistoty v oblasti priezoru (16).

Pomocou priezoru (16) skontrolujte hladinu oleja. Mazanie systému ubíjadla je v poriadku, keď je cez priezor oleja vidieť hladina naplnenia 1/2 – 3/4.

Ak nie je vidieť žiaden olej, potom ho treba doplniť.

Vibračné ubíjadlo nakláňajte dopredu, kým prístroj nedosadne na odvíjací oblúk (I). Odoberte vypúšťaciu skrutku oleja (16) na spodnej časti ubíjadla. Podľa potreby doplnite olej SAE 10W-30. (Použite lievik.)

Znova nasadte skrutku a utiahnite ju.

Prístroj uveďte do stojatej polohy.

10. Uvedenie do prevádzky

POZOR!

Pozorne si prečítajte bezpečnostné upozornenia (pozri „Bezpečnostné upozornenia“ a dodatočné upozornenia pre stroje poháňané benzínom).

Príprava

Vibračné ubíjadlo umiestnite rovno na pevnú vyrovnanú plochu, aby bolo zabezpečené riadne mazanie motora (1).

Pred spustením skontrolujte:

- hladinu motorového oleja,
- hladinu paliva,
- nádrž by mala byť naplnená minimálne do polovice,
- mazanie systému ubíjadla,
- stav vzduchového filtra
- stav palivových vedení
- vonkajšie skrutkové spoje skontrolujte na pevné utiahnutie
- miesto (prístroj nespúšťajte na asfalte alebo betóne).

Neinštalujte na miestach s priehľbeniami alebo dierami (ako napr. v kalužiach). Pri hladkých mokrych povrchoch hrozí riziko pošmyknutia!

Spustenie motora obr. 6 – 10

Studený štart

- Nastavte palivový kohút (4) do polohy vľavo. (obr. 6)
- Na otvorenie otočte palivový kohút (21) na motore (1) (obr. 6.1) doprava do polohy „ON“.
- Otočte páčku sýtiča (8) doľava do polohy „ZATVORENÉ“. (Obr. 6.1)
- Plynovú páku (11) posuňte trochu doľava. (obr. 7)
- Spínač zapalovania (9) nastavte do polohy „ON / EIN“. (Obr. 8)
- Zľahka ťahajte reverzný štartér (10), kým cítite odpor, a nechajte ho znova navinúť. (obr. 9)
- Reverzný štartér (10) silno vytiahnite, ale nie trhavým pohybom. Motor (1) nabehne.
- Plynovú páku (11) nastavte na voľnobeh.
- Kým sa motor (1) zahrieva, otvorte páčku sýtiča (8).
- Na prevádzku pomaly a opatrne posúvajte plynovú páku (11) doľava – stroj začne pracovať.

Teplý štart

- Na otvorenie nastavte palivový kohút (4) na palivovej nádrži (dole) do polohy nadol.
- Na otvorenie otočte palivový kohút (21) na motore (1) (obr. 6.1) doprava do polohy „ON“.

- Nastavte páčku sýtiča (8) doprava do polohy „Offen“ (otvorené).
- Plynovú páku (11) nastavte na voľnobeh.
- Spínač zapalovania (9) nastavte do polohy „ON / EIN“.
- Zľahka ťahajte reverzný štartér (10), kým cítite odpor, a nechajte ho znova navinúť.
- Reverzný štartér (10) silno vytiahnite, ale nie trhavým pohybom. Motor (1) nabehne.
- Na prevádzku pomaly a opatrne posúvajte plynovú páku (11) doľava – stroj začne pracovať.

POZOR

Pri spustení motora otvárajte páčku sýtiča (8) vždy len vtedy, keď je plynová páka (11) v chode naprázdno, inak sa môže ubíjadlo uviesť do pohybu.

Vibračné ubíjadlo pomaly rozbiehajte z pokojovej polohy do polohy plného plynu.

Vypnutie motora

- Plynovú páku (11) posuňte doprava do polohy voľnobehu.
- Spínač zapalovania (9) nastavte do polohy „OFF / AUS“.
- Na zatvorenie nastavte palivový kohút (4) do polohy vpravo.
- Na zatvorenie nastavte palivový kohút (21) do polohy vľavo.
- Upozornenie! Náhle zastavenie motora (1) pri plnom plyne môže viesť k poškodeniu motora.

Prevádzka s vibračným ubíjadlom (obr. 10)

- Vibračné ubíjadlo vedte oboma rukami za oblúk.
- Pri prácach so stúpaním alebo klesaním kráčajte stále stranou k údoliu.
- Obsluha nesmie nikdy stáť v smere klesania.
- Vibračné ubíjadlo udržiavajte čisté a suché.

Ak by sa ubíjadlo prevrátilo, motor (1) ihneď odstavte (spínač zapalovania (9) nastavte do polohy „OFF / AUS“).

Potom prístroj znovu postavte, resp. položte na bok tak, aby motor (1) smeroval nahor. (Pozri prepravnú polohu na obr. 3.)

Aby sa zabránilo poškodeniu motora, ubíjadlo nesmie byť ďalej spustené, keď je položené na bok.

- Prístroj vypnite aj pri krátkom prerušení práce.
- Pri práci úplne otvorte plynovú páku (11), aby sa dosiahol max. výkon.

- Pri zhutňovaní v žiadnom prípade nepúšťajte vodiaci oblúk.
- Nechajte prístroj, aby sa sám posúval dopredu.
- Nevytvárajte na prístroj žiaden tlak. Nepokúšajte sa prístroj posúvať dopredu silou svalstva.
- Noha ubíjadla (15) musí byť k zemi vždy v paralelnej pozícii, aby sa zabránilo extrémnemu opotrebeniu dosky.

Pozor!

Vibračné ubíjadlo nepoužívajte na betóne alebo tvrdých, resp. pevne zhutnených pôdnych plochách. V takýchto prípadoch začne prístroj namiesto vibrovania udierať, čo vedie k poškodeniu nohy ubíjadla (15) a motora.

11. Čistenie

⚠ POZOR!

Pred vykonaním čistiacich prác vždy vypnite motor (1) a vytiahnite konektor zapalovacej sviečky.

Po každom použití treba vyčistiť valcové chladiace rebrá, ako aj odstrániť nečistoty a kamienky, ktoré sa nahromadili na prístroji.

⚠ POZOR!

Na čistenie vibračnej dosky nepoužívajte žiadny „vysokotlakový čistič“. Voda môže vniknúť do utesnených oblastí stroja a spôsobiť poškodenie hriadeľov, piestov, ložísk alebo motora (1). Vysokotlakové čističe skracujú prevádzkovú dobu a zhoršujú obsluhovateľnosť.

12. Preprava

Pozrite technické údaje na zistenie hmotnosti stroja. Pred zdvihnutím/prepravou alebo skladovaním v interiéroch nechajte motor (1) vychladnúť, aby sa zabránilo popáleninám a riziku vzniku požiaru.

Pozor!

Pri preprave vždy vypnite motor (1) a zatvorte palivový kohút (4) a (21) (poloha OFF).

Pred prepravou, príp. pred odstavením vo vnútorných priestoroch nechajte motor (1) stroja vychladnúť, aby sa zabránilo popáleninám a vylúčilo sa nebezpečenstvo požiaru.

Pri zmene stanoviska počas práce, aj na krátku vzdialenosť, je potrebné vypnúť motor (1).

Zabráňte ohrozeniu osôb v dôsledku sklopenia alebo skĺznutia stroja.

Presúvacie zariadenie, obr. 13.1, 13.2

Prepravné zariadenie uľahčuje manipuláciu pri krátkych trasách.

- Odstavte vibračné ubíjadlo z prevádzky.
- Ubíjadlo naklopte mierne vpred a posuňte prepravné zariadenie pod držiak.
- Prepravné zariadenie pridržiavajte nohou.
- Naklopte ubíjadlo dozadu na hriadeľ a posúvajte sa pomocou ochranného oblúka.
- Pri skladaní postupujte v opačnom poradí.
- Opatrne zložte a vyberte hriadeľ s kolesami.

Presúvacie zariadenie používajte iba na rovných a pevných podkladoch a na krátko presuny. Presúvacie zariadenie znova vyberte pred nasledujúcim použitím ubíjadla.

Pozor!

Vibračné ubíjadlo prepravujte vždy v stojatej polohe, aby sa zabránilo vytečeniu paliva, resp. oleja.

Pri preprave vozidlom dbajte na to, aby sa prístroj neprevrátil.

Ak to nie je možné, najprv úplne vyprázdňte palivovú nádrž, položte ubíjadlo a pevne zaistite na nákladnej ploche vozidla, aby sa zabránilo odvaleniu alebo presunutiu.

Pri dvíhaní výťahom použite prepravný oblúk (19) a opatrne vyťahujte hore, aby ste zabránili poraneniam.

Pred zdvihnutím sa ubezpečte, že zdvihacie zariadenie je schopné bezpečne uniesť hmotnosť stroja.

Nakladacie rampy musia mať dostatočnú nosnosť a stabilitu.

POZOR!

Po preprave vo vodorovnej polohe treba prístroj opäť postaviť, aby olej prítiekol späť k motoru (1). Tento proces môže chvíľu trvať, kým sa znova obnoví normálna hladina oleja.

POZOR!

Prístroj je ťažký a nesmie ho dvíhať iba jedna osoba.

13. Skladovanie

Pri skladovaní po dlhšie časové obdobie vyprázdňte palivovú nádrž a uveďte splynovač do chodu naprázdno.

Odskrutkujte zapaľovaciu sviečku.

Nalejte do valca asi 20 ml čistého motorového oleja cez otvor zapaľovacej sviečky.

Pomalý vyťahujte reverzný štartér (10), aby sa olej rozptýlil v motore (1) a opäť naskrutkujte zapaľovaciu sviečku.

Nečistoty, usadeniny a prach z motora (1) a rebier hlavy valca dôkladne odstráňte.

Vzduchový filter (5) vyčistite alebo pri silnom znečistení vymeňte.

Vibračné ubíjadlo skladujte bezpečne v suchom priestore mimo dosahu detí.

Prístroj sa nesmie skladovať vo vonkajšom prostredí.

Na ochranu pred prachom zakryte prístroj a motor (1) a skladujte na suchom a čistom mieste.

Zaistite vibračné ubíjadlo proti preklopeniu.

Pri uskladnení ubíjadla naležato môžete prístroj nakloniť iba dopredu, takže motor (1) smeruje nahor. Tým sa zabráni preniknutiu oleja do valca, vzduchového filtra (5) alebo spaľovacej komory, čo vedie k problémom pri štartovaní.

Prístroj a jeho príslušenstvo skladujte na tmavom, suchom a nezamrzajúcom mieste neprístupnom pre deti. Optimálna skladovacia teplota sa nachádza medzi 5 a 30 °C.

Nástroj skladujte v pôvodnom balení.

Nástroj zakryte, aby ste ho chránili pred prachom alebo vlhkosťou. Návod na obsluhu skladujte pri nástroji.

14. Údržba

⚠ POZOR!

Pred vykonaním údržbových prác vždy vypnite motor (1) a vytiahnite konektor zapaľovacej sviečky.

Plán údržby

Dodržiňte túto tabuľku na údržbu stroja a motora!

Denne pred začiatkom práce

- Skontrolujte utesnenie palivovej nádrže a vedení.
- Skontrolujte upevňovacie skrutky na nohe ubíjadla (15), vzduchový filter (5), motorový olej, olej v nohe ubíjadla (15) a funkcie ovládacích prvkov.

Po 25 prevádzkových hodinách

- Vymeňte olej v systéme ubíjadla.
- Vyčistite chladiace rebrá a prekontrolujte zapaľovaciu sviečku.

Po 50 prevádzkových hodinách

- Vymeňte motorový olej.

Po 100 prevádzkových hodinách

- Vymeňte prvok vzduchového filtra.
- Vymeňte motorový olej.
- Vymeňte zapaľovaciu sviečku.
- Čistenie nádoby na usadeniny

Po 300 prevádzkových hodinách

- Vymeňte olej v systéme ubíjadla.
- Vyčistíte palivový filter.

Upozornenie!

Motorový olej vymeňte po prvých 50, potom po každých 100 hodinách prevádzky. Olej v systéme ubíjadla vymeňte po prvých 25, potom po každých 300 hodinách prevádzky.

Motorový olej

Kontrola hladiny oleja

Skontrolujte hladinu oleja pri zastavenom a vodorovne vyrovnanom motore (1).

- Odoberte skrutku uzáveru oleja (6).
- Hladina oleja by mala byť viditeľne na úrovni závitu plniaceho hrdla oleja.
- Ak je hladina nižšie, naplňte odporúčaný olej (pozri technické údaje) až po dolný okraj plniaceho otvoru oleja.

Nepreplňte!

Riadne utiahnite skrutku uzáveru oleja.

Nízka hladina oleja môže spôsobiť poškodenie motora. Za škody z toho vzniknuté výrobca neručí, riziko znáša samotný používateľ.

Výmena motorového oleja (obr. 11)

Motorový olej vymeňte po prvých 50 hodinách prevádzky, následne po každých 100 hodinách, príp. každý mesiac.

- Motorový olej nechajte vyteciť pri teplom motore (1).
- Motor (1) nechajte bežať v zahriatom stave.
- Vypnite motor (1).
- Pod vypúšťaciu skrutku oleja (7) umiestnite dostatočne veľkú nádobu na zachytenie starého oleja.
- Na vypustenie oleja odkrutkujte skrutku uzáveru oleja (6) a vypúšťaciu skrutku oleja (7).
- Znova nasadte vypúšťaciu skrutku oleja (7) a utiahnite ju.
- Naplňte odporúčaný motorový olej pri vodorovne umiestnenom motore (1) až po dolný okraj plniaceho otvoru oleja.

Množstvo oleja a druh oleja nájdete v časti Technické údaje.

Riadne naskrutkujte skrutku uzáveru oleja (6).

Upozornenie!

Odporúčaný motorový olej SAE 10W-30

Plniace množstvo pribl. 0,6 litrov

Opotrebovaný olej zlikvidujte podľa predpisov v miestnom zbernom mieste starého oleja. Starý olej je zakázané vypúšťať do pôdy alebo zmiešavať s odpadom.

Dôležité upozornenie pre prípad opravy:

Pri zasielaní vibračného ubíjadla na opravu majte na pamäti, že vibračné ubíjadlá je možné z bezpečnostných dôvodov zasielať do servisného strediska iba bez oleja a benzínu.

Vyčistíte vzduchový filter (5)

- Vyberte veko telesa vzduchového filtra.
- Opatrne vyberte vložku penovej hmoty, skontrolujte poškodenia.
- Vymeňte poškodené vložky. Nečistoty na vnútornej strane telesa filtra odstráňte čistou handrou.
- Vložku penovej hmoty vyčistíte jemným mydlovým roztokom.
- Dôkladne vypláchnite čistou vodou a nechajte dobre vyschnúť.

Na čistenie vložky vzduchového filtra NIKDY nepoužívajte benzín ani čistiace roztoky s nízkym bodom vzplanutia.

- Dôsledkom by mohol byť oheň alebo výbuch.
- Nasadte vložku penovej hmoty na vložku vzduchového filtra.
- Zatvorte veko telesa vzduchového filtra.

Motor (1) nikdy neprevádzkujte bez vložky alebo s poškodenou vložkou vzduchového filtra. Nečistoty sa tak dostanú do motora (1), čím môžu vzniknúť závažné poškodenia motora. Za škody z toho vzniknuté výrobca neručí, riziko znáša samotný používateľ.

Kontrola zapaľovacej sviečky

- Motor (1) vypnite a nechajte vychladnúť.
- **Opatrne! Nebezpečenstvo popálenia**
- Vytiahnite konektor zapaľovacej sviečky a odstráňte nečistoty v priestore zapaľovacej sviečky.
- Vyskrutkujte a skontrolujte zapaľovaciu sviečku.
- Podľa potreby vyčistíte alebo vymeňte zapaľovaciu sviečku.
- Pri poškodeniach, ako sú napr. trhliny alebo črepiny, vymeňte zapaľovaciu sviečku.

- Elektródy zapaľovacej sviečky vyčistite drôtenou keľou.
- Skontrolujte a nastavte vzdialenosť elektród. Vzdialenosť nájdete v časti Technické údaje.
- Zapaľovaciu sviečku naskrutkujte a pevne utiahnite kľúčom na zapaľovacie sviečky.
- Konektor zapaľovacej sviečky nasadíte na zapaľovaciu sviečku.
- Dbajte na to, aby sa pri výmene nedostali do hlavy valca žiadne nečistoty.
- Prekontrolujte uloženie zapaľovacej sviečky.
- Voľná zapaľovacia sviečka môže vplyvom prehriatia poškodiť motor (1).
- Príliš silné utiahnutie môže poškodiť závit v hlave valca.
- Za škody z toho vzniknuté výrobca neručí, riziko znáša samotný používateľ.

Mazanie systému ubíjadla, obr. 12

Kontrola hladiny oleja:

Pred každým spustením skontrolujte hladinu oleja.

- Vibračné ubíjadlo umiestnite na rovnú plochu.
- Odstráňte nečistoty v oblasti na priezore (16).
- Pomocou priezoru (16) skontrolujte hladinu oleja. Mazanie systému ubíjadla je v poriadku, keď je cez priezor oleja vidieť hladina naplnenia 1/2 – 3/4. Ak nie je vidieť žiaden olej, potom ho treba doplniť.
- Vibračné ubíjadlo nakláňajte dopredu, kým prístroj nedosadne na prepravnú ochranu (18).
- Odoberte vypúšťaciu skrutku oleja (16) na spodnej časti ubíjadla.
- Podľa potreby doplňte olej SAE 10W-30.
- Znova uzatvorte skrutku a utiahnite ju.
- Prístroj opäť postavte.

Výmena oleja:

Olej v systéme ubíjadla vymeňte po prvých 50 hodinách prevádzky, následne po každých 300 hodinách prevádzky.

- Vibračné ubíjadlo prekláľajte dozadu, kým prístroj nedosadne na vodiaci oblúk.
- Pod prístroj vložte vhodnú nádobu.
- Vyberte vypúšťacie skrutky oleja (16) na dolnom diele ubíjadla a olej nechajte vyteciť do nádoby.
- Vibračné ubíjadlo vráťte do stojatej polohy a nakláňajte dopredu, kým prístroj nedosadne na prepravnú ochranu (18).
- Naplňte olej.
- Znova uzatvorte skrutku (priezor 16) a utiahnite ju.
- Prístroj opäť postavte.

Prístroj po výmene oleja nezapínajte 10 minút.

Upozornenie!

Odporúčaný motorový olej SAE 10W-30

Plniace množstvo pribli. 0,8 litrov

Opotrebovaný olej zlikvidujte podľa predpisov v miestnom zbernom mieste starého oleja. Starý olej je zakázané vypúšťať do pôdy alebo zmiešavať s odpadom

Dôležité upozornenie pre prípad opravy:

V prípade zasielania prístroja na opravu majte na pamäti, že prístroj sa z bezpečnostných dôvodov musí zasielať na servisnú stanicu bez oleja a paliva.

Servisné informácie

Je potrebné dbať na to, že pri tomto produkte podliehajú nasledujúce diely použitiu primeranému alebo prirodzenému opotrebovaniu, resp. nasledujúce diely sú potrebné ako spotrebné materiály.

Diely podliehajúce opotrebovaniu*: Zapaľovacia sviečka

* nie je nutne obsiahnuté v rozsahu dodávky!

Náhradné diely a príslušenstvo získate v našom servisnom centre. Za týmto účelom naskenujte QR kód na titulnej strane.

Noha ubíjadla (15)

Pri novom prístroji, pred každým uvedením do prevádzky alebo po montáži novej nohy ubíjadla (15) utiahnite všetky upevňovacie skrutky.

15. Likvidácia a opätovné zhodnotenie



Prístroj sa nachádza v obale, aby sa zabránilo prípadným škodám pri preprave. Tento obal je surovina, je teda opätovne použiteľný alebo možno vykonať jeho recykláciu.



Prístroj a jeho príslušenstvo pozostávajú z rôznych materiálov, ako napr. kov a plasty.

Poškodené konštrukčné diely odovzdajte na likvidáciu nebezpečného odpadu. Informácie si zistíte v špecializovanom obchode alebo od správy obce!

16. Odstraňovanie porúch




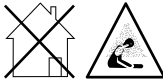



V nasledujúcej tabuľke sú uvedené príznaky chýb a je tam opísané, ako môžete urobiť nápravu, keď váš stroj nepracuje správne. Ak pomocou toho nedokážete lokalizovať a odstrániť problém, obráťte sa na vašu servisnú dielňu.

Porucha	Možná príčina	Náprava
Nerovnomerné zhutnenie pôdy.	Noha ubíjadla opotrebovaná.	Vymeňte nohu ubíjadla.
Únik oleja na motore.	Opotrebované tesnenia, radiálne tesniace krúžky.	Kontaktujte špecializovaného predajcu.
	Pôdna plocha je príliš tvrdá.	Zhutnenie pôdnej plochy nie je možné.
	Pôda je príliš vlhká, noha ubíjadla viazne.	Nechajte vysušiť.
	Hrubá vrstva nečistôt na nohe ubíjadla.	Vyčistite nohu ubíjadla.
Motor beží, ale ubíjadlo má nepravidelný chod.	Rozbité diely v systéme ubíjadla.	Kontaktujte špecializovaného predajcu.
	Zlomená alebo poškodená pružina	
	Sú nastavené príliš vysoké otáčky motora.	
	Povrch spojky je zanesený.	Vyčistite povrch spojky od oleja a maziva.
Motor sa nedá naštartovať.	Žiadne palivo v nádrži.	Dotankujte palivo.
	Palivový kohút zatvorený.	Otvorte palivový kohút.
	Vzduchový filter zanesený.	Vyčistite vzduchový filter.
	Spínač motora je v polohe „OFF“.	Nastavte spínač motora do polohy „ON“.
	Poškodený reverzný štartér.	Opravte reverzný štartér.
	Chýba motorový olej	Doplňte motorový olej.
Zapaľovacia sviečka zanesená.	Vyčistite zapaľovaciu sviečku	
Motor beží, ale ubíjadlo sa nepohybuje.	Odstredivá spojka poškodená.	Vymeňte spojku.
	Nízky zhutňovací tlak.	Kontaktujte špecializovaného predajcu
	Výfukový otvor upchatý.	
Motor sa prehrieva.	Chladiace rebrá a krídla ventilátora zanesené.	Vyčistite chladiace rebrá a krídla ventilátora.

A készüléken található szimbólumok magyarázata

A jelen kézikönyvben használt szimbólumok célja, hogy felhívják a figyelmet a lehetséges kockázatokra. A biztonsági szimbólumokat, valamint az ezeket kísérő magyarázatokat pontosan értelmezni kell. Maguk a figyelmeztetések nem hártják el a kockázatokat, és nem helyettesítik a balesetek megelőzése érdekében hozott megfelelő intézkedéseket.

	<p>FIGYELMEZTETÉS: Be nem tartása esetén életveszély és sérülésveszély áll fenn, és megsérülhet a szerszám.</p>
	<p>Olvassa el az üzemeltetési kézikönyvet. A készülék használata előtt minden esetben lapozza fel az üzemeltetési kézikönyv megfelelő fejezetét.</p>
	<p>Viseljen hallásvédőt. A zaj következtében hallásvesztésre kerülhet sor.</p>
	<p>Viseljen védőszemüveget.</p>
	<p>Viseljen védőkesztyűt.</p>
	<p>Viseljen balesetbiztos lábbelit!</p>
	<p>A készüléket ne érje eső.</p>
	<p>A védő- és biztonsági berendezések eltávolítása vagy módosítása tilos.</p>
	<p>Ne nyúljon a forgó részekbe</p>
	<p>Nyílt láng használata és a dohányzása készülék közelében szigorúan tilos!</p>

	<p>Tartsa távol a harmadik feleket a munkaterülettől.</p>
	<p>Figyelmeztetés forró alkatrészekre.</p>
	<p>Fontos. Tankolás előtt kapcsolja ki a motort. Járó motorba ne töltsön üzemanyagot.</p>
	<p>Fontos. A kipufogógázok mérgezőek, a motort ezért ne működtesse nem szellőztetett területeken.</p>
	<p>Rendkívül körültekintően kezelje az üzemanyagokat és kenőanyagokat!</p>
	<p>Karbantartási munkák előtt vegye ki az indítókábelt, és olvassa át a vonatkozó útmutatásokat.</p>
	<p>A motor beindításakor szikra keletkezik. Ez lángra lobbanthatja a közelben található gyúlékony gázokat.</p>
<p>⚠ Figyelem!</p>	<p>A jelen kezelési útmutatóban az Ön biztonságával kapcsolatos helyeket ez a szimbólum jelöli</p>

Tartalomjegyzék:**Oldal:**

1.	Bevezetés	68
2.	A készülék leírása (1. ábra)	68
3.	Szállított elemek	68
4.	Rendeltetésszerű használat	68
5.	Általános biztonsági utasítások	69
6.	Műszaki adatok	71
7.	Kicsomagolás	72
8.	Felépítés	72
9.	Üzembe helyezés előtt	72
10.	Üzembe helyezés	73
11.	Tisztítás	74
12.	Szállítás	74
13.	Tárolás	75
14.	Karbantartás	75
15.	Ártalmatlanítás és újrahasznosítás	77
16.	Hibaelhárítás	78

1. Bevezetés

Gyártó:

Schepach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Kedves Ügyfelünk!

Sok örömet és sikert kívánunk új készüléke használatához.

Megjegyzés:

E gép gyártója a hatályos termékefelelősségi törvény szerint nem felelős a gépen esett vagy a gép által okozott károkért a következő esetekben:

- szakszerűtlen kezelés,
- A kezelési útmutató be nem tartása,
- Illetéktelen javítás.
- Nem eredeti pótalkatrészek beépítése és cseréje
- nem rendeltetésszerű használat

Vegye figyelembe a következőket:

A szerelés és üzembe helyezés előtt olvassa el a kezelési útmutató teljes szövegét.

Kezelési útmutatónkból megismerheti készülékét, és elsajátíthatja a rendeltetésszerű használatához szükséges ismereteket.

A kezelési útmutató fontos információkat tartalmaz arról, hogyan dolgozhat a géppel biztonságosan, szakszerűen és gazdaságosan, hogyan előzheti meg a baleseteket, csökkentheti a javítási költségeket és az időkieséseket, és növelheti a gép megbízhatóságát és élettartamát.

A jelen kezelési útmutató biztonsági rendelkezésein túl feltétlenül tartsa be az országában a készülék üzemeltetésével kapcsolatosan érvényes előírásokat is.

A szennyeződés és nedvesség ellen műanyag tokba csomagolt kezelési útmutatót tartsa a készülék közelében. Munkába állás előtt minden kezelő olvassa el, és gondosan tartsa be előírásait.

A gépen csak olyan személyek dolgozhatnak, akiket betanítottak a készülék használatára, és megismertettek az előforduló veszélyforrásokkal. Tartsa be a kezelők minimális életkorára vonatkozó rendelkezést.

A jelen kezelési útmutató biztonsági rendelkezésein és országában a készülék üzemeltetésére vonatkozó előírásokon túl feltétlenül tartsa be az azonos kialakítású gépek üzemeltetésére vonatkozó általánosan elismert műszaki szabályokat is.

Nem vállalunk felelősséget az olyan balesetekért vagy károkért, amelyek azért keletkeznek, mert nem vették figyelembe a jelen útmutatót és a biztonsági utasításokat.

2. A készülék leírása (1. ábra)

1. Motor
2. Benzintartály
3. Tanksapka
4. Üzemanyagcsap (benzintartály)
5. légszűrő
6. Olajelzáró csavar
7. Olajleeresztő csavar
8. Szívatókar
9. Gyújtáskapcsoló
10. Berántó szerkezet
11. Gázkar
12. Kipufogódob
13. Hajtómű
14. Döngölő alsó része
15. Döngölőláb
16. Döngölőláb olajleeresztő csavar
17. Védőkeret
18. Szállítási védőelem
19. Szállítókeret
20. Adapter lapok (2x)
21. Üzemanyagcsap (motor)

3. Szállított elemek

- Vibrációs döngölőgép
- Mozgatóelem
- Gyertyakulcs
- Kezelési útmutató

4. Rendeltetésszerű használat

A gép megfelel az érvényben lévő EK Gépek irányelvének.

FIGYELEM! Nem kezelhetik a készüléket olyan személyek, akik nem ismerik a használati útmutatót, gyermekek, fiataikorúak, valamint alkohol, drog vagy gyógyszer hatása alatt álló személyek.

- A munka megkezdése előtt szerelje fel az összes védelmi és biztonsági berendezést a vibrációs döngölőgépre.
- A vibrációs döngölőgép egy motoros szerszám, és laza föld, földrögök és sóder tömörítésére alkalmas, hogy ennek során szilárd és teherbíró alap jöjjön létre alapzat, aljzatbeton és egyéb alapzati rögzítések számára.

- Azonban a készülék nem alkalmas magas agyagtartalmú talaj tömörítésére.
- A gépet csak a szabadban szabad használni.
- Minden ettől eltérő használat nem rendeltetésszerűnek minősül.
- A nem rendeltetésszerű használat, a készülékben végzett módosítások vagy olyan alkatrészek használata miatt, amelyeket a gyártó nem ellenőrzött és engedélyezett, előre nem látható károk keletkezhetnek!
- A vibrációs döngölőgépet egy személy általi kezelésre tervezték.
- A kezelő személyzet felelős a munkaterületen tartózkodó harmadik felekért.
- Tartsa be a gépen olvasható összes biztonsági és veszély jelzést.
- A gépen található összes biztonsági és veszélyekre vonatkozó utasítást tartsa teljes mértékben olvasható állapotban.
- A gépet csak műszakilag kifogástalan állapotban, valamint a rendeltetésének megfelelően, biztonság- és veszélytudatosan, a használati utasítás figyelembevételével szabad használni!
- Különösen a biztonságot hátrányosan befolyásoló üzemzavarokat hátrít(tas)sa el haladéktalanul!
- Tartsa be a gyártó biztonsági, munkavégzési és karbantartási előírásait, valamint a műszaki adatokban meghatározott méreteket.
- Tartsa be a vonatkozó baleset-megelőzési előírásokat és a többi általánosan elfogadott biztonságtechnikai szabályt.
- A gépet csak olyan személy üzemeltetheti, tarthatja karban és javíthatja, akit ezzel megbíztak és a veszélyekkel kapcsolatban kioktattak. Ha a berendezésen önkényes változtatást hajt végre, az ebből eredő károkért a gyártó nem vállal felelősséget.
- A gépet csak olyan munkálatokhoz használja, amelyre készítették és amely a használati utasításban olvasható.
- A gépet kizárólag a gyártó eredeti tartozékaival és szerszámaival szabad használni.
- Minden ettől eltérő használat nem rendeltetésszerűnek minősül. Az ebből eredő károkért a gyártó nem felel; a kockázatot egyedül a használó viseli.

A gépet kizárólag a gyártó eredeti alkatrészeivel és eredeti tartozékaival szabad üzemeltetni. Tartsa be a gyártó biztonsági, munkavégzési és karbantartási előírásait, valamint a műszaki adatokban meghatározott méreteket.

Kérjük, vegye figyelembe, hogy készülékeinket rendeltetésük szerint nem kisipari, kéziipari vagy ipari használatra tervezték. A készülékekre semmilyen garanciát nem vállalunk, ha kisipari, kéziipari vagy ipari, valamint ezekkel egyenértékű tevékenységekhez használja.

5. Általános biztonsági utasítások

- Ismerkedjen meg a géppel.
- Figyelmesen olvassa el a használati útmutatót és győződjön meg arról, hogy annak tartalmát, valamint a gépen elhelyezett valamennyi címkét megértett.
- Ismerkedjen meg a gép alkalmazási területével, valamint korlátozásaival, és a speciális veszélyforrásokkal.
- Győződjön meg arról, hogy minden kezelőelemet és azok működését is pontosan ismeri.
- Győződjön meg arról, hogy Ön tisztában van azzal, hogyan kell megállítani a gépet, és hogyan kell gyorsan inaktíválni a kezelőelemeket.
- Ne próbálja meg használni a gépet, amíg nem ismeri a motor működési módját és karbantartásigényét, és nem tudja, hogyan kerülhetők el a személyi sérüléssel és/vagy anyagi kárral fenyegető balesetek.
- A többi személyt, különösen a gyerekeket tartsa távol a munkaterülettől.

Munkaterület

- A gépet soha ne indítsa el és ne kezelje zárt területen. A kipufogógázok veszélyesek, mivel szagtalan és halált okozó szén-monoxid gázt tartalmaznak. Csak jól szellőző kültéren használja a gépet.
- Soha ne használja a gépet, ha nem biztosított a jó láthatóság vagy nem megfelelőek a fényviszonyok.

Személyi biztonság

- Ne használja a gépet, ha drogot, alkoholt vagy olyan gyógyszerert fogyasztott, amely befolyásolhatja a gép helyes kezelésének képességét.
- Viseljen megfelelő ruházatot. Viseljen hosszú nadrágot, bakancsot és kesztyűt.
- Ne viseljen laza ruházatot, rövidnadrágot vagy bármilyen ékszert. Ha hosszú hajat visel, kösse össze úgy, hogy legfeljebb a válláig érjen. Haját, ruházatát és kesztyűjét tartsa távol a mozgó alkatrészekről. A laza ruházat, az ékszer vagy a hosszú haj beakadhatnak a mozgó alkatrészekbe. Indítás előtt ellenőrizze a gépet.
- Hagyja a helyükön a védőelemeket, és legyenek működőképés állapotban.
- Győződjön meg arról, hogy minden anya, csavar stb. biztonságosan meg vannak húzva.

- Soha ne használja a gépet, ha javításra szorul, vagy ha rossz mechanikai állapotban van. A kezelés előtt cserélje ki a sérült, hiányzó vagy hibás alkatrészeket.
- Ellenőrizze a gépet, hogy nem szivárog-e belőle benzin.
- Tartsa működőképés állapotban. Ne használja a gépet, ha a motor nem kapcsolható be vagy ki a megfelelő kapcsolóval.
- A benzinnel hajtott olyan gép, amely nem vezérelhető a motorkapcsolóval, veszélyes és ki kell cserélni.
- Szokja meg, hogy a gép beindítása előtt ellenőrizi, eltávolította-e a csavarhúzókat és kulcsokat a gép körüli területről. A forgó alkatrészen hagyott csavarhúzó vagy kulcs személyi sérülést okozhat.
- Legyen figyelmes, figyeljen arra, amit csinál, és használja a józan esztét, amikor a géppel dolgozik. Ne vállalja túl magát.
- Ne használja a gépet, ha mezítláb van vagy szandált vagy hasonló lábbelit visel. Olyan munkavédelmi cipőt viseljen, amely védi a lábat, és a csúszós felületen javítja a stabilitást.
- Mindig ügyeljen a biztos állásra és őrizze meg egyensúlyát. Így váratlan helyzetekben is jobban irányíthatja a gépet.
- Kerülje el a szándékolatlan indítást. A gép szállítása vagy a gépen a karbantartási munkálatok végrehajtása előtt gondoskodjon arról, hogy a motorkapcsoló ki legyen kapcsolva. A szállítás vagy a gépen a karbantartási munkálatok végrehajtása baleseteket okozhat, ha a kapcsoló be van kapcsolva.

Biztonság a benzin kezelése során

- A benzin rendkívül gyúlékony, és a gázai felrobbanhatnak, ha begyulladnak.
- A súlyos sérülés kockázatának csökkentése érdekében gondoskodjon biztonsági intézkedésekről, ha benzinnel tevékenykedik.
- Használjon megfelelő benzines kannát, ha feltölti vagy leengedi a tankot.
- Ezeket a munkákat tiszta, jól szellőző kültéren veggezze.
- Ne dohányozzon. Ne engedjen semmilyen szikrát, nyílt lángot vagy más tűzforrást a közelbe, amikor benzint tankol fel vagy a géppel dolgozik.
- Soha ne töltse fel a tankot beltérben. A szikra- és fényvirképződés elkerülése érdekében a földelt, elektromosan vezetőképés tárgyakat, például szerszámokat tartsa távol a szabadon lévő elektromos alkatrészek-től és vezetékektől. Így begyulladhat a benzingőz.
- A benzintartály feltöltése előtt mindig állítsa le és hagyja lehűlni a motort. Soha ne vegye le a tanksap-

kát és ne töltse be üzemanyagot, amikor még jár a motor vagy ha forró a motor.

- Ne használja a gépet, ha tud arról, hogy szivárog az üzemanyagrendszer. A tartály lehetséges nyomásának megszüntetése érdekében lassan lazítsa meg a tanksapkát. Soha ne töltse túl a tankot (a benzinszint soha ne legyen a maximum jelzés fölött). Biztonságosan zárja vissza a benzintartályt a tanksapkával és törölje le a kiömlött benzint.
- Soha ne használja a gépet, ha nincs biztonságosan rácsavarva a tanksapka. Kerülje a gyújtóforrások kialakulását a kifolyt benzin közelében. Ha kiömlött a benzin, akkor ne próbálja meg beindítani a gépet. Vigye el a gépet arról a helyről, ahol a benzin kiömlött és akadályozza meg a gyújtóforrások kialakulását, amíg el nem párolog a benzingőz.
- A benzint csak kifejezetten erre a célra gyártott tartályokban tárolja.
- A benzint hűvös, jól szellőző helyen, szikráktól, nyílt lángoktól és egyéb gyújtóforrásoktól távol tárolja. Soha ne tárolja a benzint vagy a feltöltött tartályú gépet olyan épületben, ahol szikra, nyílt láng vagy egyéb gyújtóforrás, például vízforraló, sütő, szaritó-automata vagy hasonló elérhető a benzingőz.
- A gép zárt térben való tárolása előtt hagyja lehűlni a motort.

A gép használata és ápolása

- Járó motorral soha ne emelje meg és ne szállítsa a gépet.
- Ne bánjon erőszakosan a géppel.
- Az alkalmazási területnek megfelelő gépet használjon. A megfelelő gép a jobban és biztonságosabban hajtja végre azt, amire tervezték.
- Ne módosítsa a motor fordulatszám-szabályozójának beállítását, és ne járassa túl magas fordulatszámon. A fordulatszám-szabályozó maximális biztonság mellett ellenőrzi a motor legmagasabb sebességét.
- Ha nem végez tömörítést, ne járassa a motort magas fordulatszámon.
- A kezét és a lábát tartsa távol a forgó alkatrészek-től.
- Kerülje a forró benzinnel, olajjal, kipufogógázokkal és forró felületekkel való érintkezést. Ne érintse meg a motort vagy a kipufogódobot. Ezek az alkatrészek használat közben rendkívül felforrósodnak. Ezek a gép kikapcsolása után is forróak maradnak még egy rövid ideig.
- A karbantartási munkálatok vagy beállítás végrehajtása előtt hagyja lehűlni a motort.
- Ha a gép szokatlan zajokat vagy rezgéseket kezd kibocsátani, akkor azonnal kapcsolja ki a motort, válassza le a gyújtógyertya kábelét, és keresse meg

az okot. A szokatlan zajok vagy rezgések általában hibákat jeleznek.

- Csak a gyártó által engedélyezett felszerelhető alkatrészeket és tartozékokat használja. Amennyiben ezt nem tartják be, akkor annak sérülések lehetnek a következményei.
- Tartsa karban a gépet. Ellenőrizze, hogy nem észlelhető-e a mozgó alkatrészek hibás beállítása vagy blokkolása, az alkatrészek károsodása vagy bármely más olyan állapot, amely negatív hatással lehet a gép működésére. Amennyiben károsodást észlel, akkor bármilyen további használat előtt javíttassa meg a gépet. Sok balesetet a rosszul karbantartott felszerelés okoz.
- A tűz kockázatának csökkentése érdekében tartsa fűtőt, levelektől, felesleges kenőanyagtól és szénlerakódástól mentesen a motort és a kipufogódobot.
- Soha ne öntsön vagy permetezzen vizet vagy egyéb folyadékot a gépre.
- Tartsa szárazon, tisztán és apró elemektől mentesen a kézi karokat.
- Minden használat után tisztítsa meg a gépet.
- A környezet védelme érdekében tartsa be a benzint, olajat stb. vonatkozó, érvényben lévő hulladékkezelési irányelveket.
- A kikapcsolt gépet úgy kell tárolni, hogy ahhoz gyermekek ne férhessenek hozzá, és ne engedje, hogy olyan személyek használják a gépet, akik nem ismerik a gépet vagy jelen leírást. Veszélyes, ha a gép képzetlen felhasználók kezébe kerül.

Szerviz

- Tisztítás, javítás, ellenőrzés vagy beállítási munkálatok előtt állítsa le a motort, és győződjön meg arról, hogy minden mozgó alkatrész leállt.
- Mindig gondoskodjon arról, hogy a motorkapcsoló „OFF” állásban legyen. Válassza le a gyújtógyertya kabélét, és a szándékolatlan beindítás elkerülése érdekében tartsa távol a gyújtógyertyától.
- A gépet szakképzett munkatársakkal kell karbantartani. Csak eredeti pótalkatrészeket használjon. Így biztosítható a gép biztonságos üzemeltetése.

Fennmaradó kockázatok

A gép a technika jelenlegi állása és az elismert biztonságtechnikai előírások szerint készült. Használata közben azonban jelentkezhetnek fennmaradó kockázatok.

- Ezen kívül a nem nyilvánvaló fennmaradó kockázatok minden elővigyázatosság ellenére sem szüntethetők meg.
- A fennmaradó kockázatok minimálisra csökkenthetők azonban a „Biztonsági utasítások”, a „Rendelte-

tésszerű használat” és a kezelési útmutató együttes betartásával.

- Kerülje a gép véletlen bekapcsolását.
- A kezelési útmutatóban javasolt szerszámokat használja. Így biztosíthatja, hogy gépe mindig optimális teljesítménnyel működjön.
- A kezét tartsa távol a munkaterülettől, ha a gép üzemel.

6. Műszaki adatok

Építési méretek, Sz x Mé x Ma	480 x 780 x 1150
Döngölőlap H x Sz	345 x 285
Döngölőlap lökete	40 – 66 mm
Ütésszám	450 - 650 /perc
Centrifugális erő	10 kN
A motor építési módja:	1 hengeres/ négyütemű
Max. motorteljesítmény:	4,1 kW
Lökettérfogat	196 ccm
Max. fordulatszám	3600/perc
Üzemanyag	Ólommentes normál benzin
Tartály térfogata	2,8 l
Motorolaj / mennyiség / típus	0,6 l / SAE 10 W 30 / SAE 10 W 40
Hajtóműolaj/ mennyiség / típus	0,8 l / SAE 10 W-30
Gyújtógyertya	F7RTC
Elektródatávolság	0,7 +/- 0,1 mm
Tömeg	78 kg

A műszaki változtatás jogát fenntartjuk!

Zaj és vibráció

⚠ **Figyelmeztetés:** A zaj súlyos következményekkel járhat az egészség tekintetében. Ha a gép zaja meghaladja a 85 dB (A) értéket, akkor kérjük, viseljen megfelelő hallásvédőt.

Zajértékek

L_{WA} hangteljesítményszint	108 d B(A)
L_{pA} hangnyomásszint	87,45 dB(A)
$K_{wa/pA}$ bizonytalanság	3 dB

Rezgés jellemző értékei

A jobb fogantyú vibrációja a_h	30,61 m/s ²
A bal fogantyú vibrációja a_n	29,37 m/s ²

Megjegyzés: A megadott zajértékek szabványos mérési eljárással lettek megállapítva, így felhasználhatók a különböző szerszámok jellemzőinek összehasonlítására. Az értékek továbbá arra is alkalmasak, hogy előre felbecsülhető legyen a kezelőt érő zajterhelés. Figyelmeztetés! A szerszám használatától függően a tényleges értékek eltérhetnek a megadott értékektől. Hozzon olyan intézkedéseket, amelyek védenek a zajterheléssel szemben.

Ennek során vegye figyelembe a teljes munkafolyamatot, vagyis azokat az időpontokat is, amikor a szerszám terhelés nélkül működik vagy ki van kapcsolva.

A megfelelő intézkedések közé tartozik többek között a szerszám és a betétszerszámok rendszeres karbantartása és ápolása, a rendszeres szünetek, valamint a munkafolyamatok megfelelő megtervezése is.

7. Kicsomagolás

- Nyissa ki a csomagolást, és óvatosan vegye ki a készüléket.
- Távolítsa el a csomagolóanyagot, valamint a csomagolási/szállítási biztosítékokat (ha vannak).
- Ellenőrizze, hogy hiánytalan-e a szállítmány.
- Ellenőrizze a készülék és a tartozékok szállításból eredő sérüléseit. Kifogások esetén azonnal értesítse a beszállítót. Utólagos reklamációkat nem fogadunk el.
- Lehetőség szerint a jótállási idő leteltéig őrizze meg a csomagolást.
- A használatba vétel előtt ismerje meg a készüléket a kezelési útmutatóból.
- Tartozékként, valamint kopó és pótalkatrészeként csak eredeti alkatrészeket használjon. Pótalkatrészeket szakkereskedőjénél vásárolhat.
- Rendelésnél adja meg a cikkszámot, valamint a gép típusát és gyártási évét.

⚠ FIGYELEM!

A készülék és a csomagolóanyag nem játékszer! Ne engedje, hogy a gyermekek a műanyag zacskókkal, fóliákkal és apró részekkel játszzanak! Lenyelés és fulladás veszélye áll fenn!

8. Felépítés

Csomagolástechnikai okokból a gépet nem teljesen összeszerelve szállítjuk

Az adapter lapok (20) felszerelése (2. ábra)

- Szerelje fel a 2 adapter lapot (20) a 4 db M 10x20-as hatlapfejű csavarral (A) a hajtás mindkét oldalára (13).
- Jól húzza meg a csavarokat.

A védőkeret (17) felszerelése, 2.1 ábra

- Szerelje fel védőkeretét (17) a 4 db M 10 x 20-as hatlapfejű csavarral (A) az adapter lapok mindkét oldalára (20).
- Jól húzza meg a csavarokat.

A benzintartály (2) felszerelése, 2.2, 2.3 ábra

- Szerelje fel a benzintartályt (2) a 2 hatlapfejű csavarral (B) a 2 db D 24 alátéttel és a 2 db M 8 alátéte anyával a tartólemezekre és jól húzza meg.
- Helyezze fel a benzintömlőt (C) és rögzítse a kapcsolóval (D).

A gázkar (11) felszerelése, 2.4. ábra

- Szerelje fel a gázkart (11) a rögzítő bilincessel, a 2 db M6 x 25 keresztornyos csavarral és a 2 db M6 önbiztosító anyával a védőkeretre (17) és húzza meg.

9. Üzembe helyezés előtt

FIGYELEM!

Figyelmesen olvassa el a biztonsági utasításokat (lásd „Biztonsági utasítások” és a benzinnel hajtott gépek kiegészítő utasításai).

Megjegyzés! 3. ábra

A vibrációs döngőlőgépet lehetőség szerint mindig álló helyzetben szállítsa, melynek során ügyeljen arra, hogy a készülék ne boruljon fel.

Amennyiben nincs lehetőség arra, hogy a vibrációs döngőlőgépet álló helyzetben szállítsa, akkor csak a 3. ábra szerinti helyzetben szállítsa.

A légszűrő (5) nem nézhet lefelé! Olaj juthat a hengerbe, az égéstérbe vagy a légszűrőbe (5). Emiatt indítási nehézségek merülhetnek fel.

Tankolás

- Csavarozza le a tanksapkát (3).
- Töltsön be üzemanyagot.
- Itt vegye figyelembe az üzemanyag tágulását, és ne töltsse fel a tartályt teljesen.

- A tanksapkát (3) ismét csavarozza be és tisztítsa meg a területet az esetleg kiömlött üzemanyagkeveréktől.

Üzemanyag

A vibrációs döngölőgép motorja (1) négyütemű motor. Ezt a motort 95-ös kísérleti oktánszámú, ólommentes normálbenzinnel kell üzemeltetni.

Tartály térfogata: 2,8 liter

Tankoljon jól szellőző területen, leállított motorral (1). Ha a motor (1) közvetlenül ezelőtt üzemben volt, akkor először hagyja lehűlni.

Figyelem! A benzin rendkívül tűzveszélyes és robbanékony.

Az üzemanyag kezelésénél égéseket vagy egyéb sérüléseket szenvedhet.

Soha ne tankolja meg a motort (1) épületen belül, ahol a benzingőzök szikrával vagy nyílt lánggal érintkezhetnek. Kapcsolja ki a motort (1), hőtől, szikráktól, valamint lángtól tartsa távol. Csak szabadban tankoljon.

A kilocsolt benzint azonnal törölje fel.

Motor

A motor kenése, 4. ábra

Figyelem!

Az első üzembe helyezés előtt fel kell tölteni motorolajjal!

Olaj nélkül károsodhat a motor (1).

Az ebből eredő károkért a gyártó nem felel; a kockázatot egyedül a használó viseli.

Olaj feltöltési mennyisége: 0,6 liter

Olajtípus: SAE 10W-30 vagy 10W-40

Használjon a kereskedelemben kapható 10W-30 vagy 10W-40 specifikációjú olajat.

- Vegye le a motorról (1) az olaj zárócsavarját (6).
- Töltsön be motorolajat, amíg látható nem lesz a betöltő nyílás menetén. A feltöltési mennyiség kb. 0,6 liter.

A döngölőrendszer kenése, 5. ábra

Olaj feltöltési mennyisége: 0,8 liter

Olajtípus: SAE 10W-30

Állítsa egyenes felületre a vibrációs döngölőgépet.

Szüntesse meg a szennyeződést a kémlelőüveg (16) területén.

Ellenőrizze az olajsztintet a kémlelőüvegen (16) keresztül. A döngölőrendszer kenése akkor van rendben, ha az olaj kémlelőüvegje kb. 1/2 - 3/4 részig van tele.

Ha nem látható olaj, akkor fel kell tölteni olajjal.

Döntse előre a vibrációs döngölőgépet, hogy a készülék felfeküdjön a kengyelre (l). Vegye le az olajleeresztő csavart (16) a döngölő alsó részéről. Szükség esetén töltsön után SAE 10W-30 olajat. (Használjon tölcserőt) Helyezze vissza a csavart és húzza meg. Állítsa álló helyzetbe a készüléket.

10. Üzembe helyezés

FIGYELEM!

Figyelmesen olvassa el a biztonsági utasításokat (lásd „Biztonsági utasítások” és a benzinnel hajtott gépek kiegészítő utasításai).

Előkészítés

Helyezze a vibrációs döngölőgépet álló helyzetben szilárd és egyenes felületre, hogy biztosított legyen a motor (1) szabályszerű kenése.

Elindítás előtt ellenőrizze:

- a motor olajsztintjét,
- az üzemanyag szintjét,
- az üzemanyagtartály legyen legalább félig,
- a döngölőrendszer kenését,
- a légszűrő állapotát
- az üzemanyag vezetékek állapotát
- a külső csavarkötések szilárdságát
- a felállítás helyét (ne indítsa be a készüléket aszfalton vagy betonon)

Kerülje az olyan felállítási helyeket, ahol mélyedés vagy üreg található (mint például pocsollya). A sima, nedves felületen csúszásveszély áll fenn!

A motor beindítása, 6 - 10. ábra

Hidegindítás

- Állítsa balra az üzemanyagcsapot (4). (6. ábra)
- A megnyitáshoz állítsa „ON” állásba az üzemanyagcsapot (21) a motoron (1) (6.1 ábra).
- Állítsa balra a szivatókart (8) a „ZÁRVA” állásra. (6.1 ábra)
- Egy kissé tolja balra a gázkart (11). (7. ábra)
- Állítsa „ON / BE” állásba a gyújtáskapcsolót (9). (8. ábra)
- Enyhén húzza meg a berántó szerkezetet (10), amíg ellenállást nem érez, majd engedje vissza. (9. ábra)
- Húzza meg a berántó szerkezetet (10) erősen, de ne hirtelen mozdulattal. A motor (1) beindul.
- Állítsa üresjáratra a gázkart (11).
- Nyissa ki a szivatókart (8), amíg a motor (1) felmelegszik.

- Az üzemeléshez lassan és óvatosan tolja balra a gázkart (11) - a gép elkezd dolgozni.

Melegindítás

- A megnyitáshoz állítsa lefelé az üzemanyagcsapot (4) az üzemanyagtartályon (lent).
- A megnyitáshoz állítsa „ON” állásba az üzemanyagcsapot (21) a motoron (1) (6.1 ábra).
- Állítsa jobbra a szivatókart (8) a „Nyitva” állásra.
- Állítsa üresjáratra a gázkart (11).
- Állítsa „ON / BE” állásba a gyújtáskapcsolót (9).
- Enyhén húzza meg a berántó szerkezetet (10), amíg ellenállást nem érez, majd engedje vissza.
- Húzza meg a berántó szerkezetet (10) erősen, de ne hirtelen mozdulattal. A motor (1) beindul.
- Az üzemeléshez lassan és óvatosan tolja balra a gázkart (11) - a gép elkezd dolgozni.

FIGYELEM

A motor indításakor a szivatókart (8) csak akkor nyissa meg, ha a gázkar (11) üresjáraton van, mert ellenkező esetben a döngölő mozgásba lendülhet.

A vibrációs döngölőgépet lassan állítsa nyugalmi helyzetből teljes gázra.

A motor leállítás

- Tolja jobbra a gázkart (11) üresjárati helyzetbe.
- Állítsa „OFF / KI” állásba a gyújtáskapcsolót (9).
- Az elzáráshoz állítsa jobbra az üzemanyagcsapot (4).
- Az elzáráshoz állítsa balra az üzemanyagcsapot (21).
- Megjegyzés! A motor (1) teljes gázon történő hirtelen leállítása motorkárokat okozhat.

A vibrációs döngölőgép üzemeltetése, 10. ábra

- Két kézzel vezesse a vibrációs döngölőgépet a kezretől fogva.
- Emelkedőn vagy lejtőn történő munkavégzés esetén a kezelőnek mindig az emelkedő felé kell lenni.
- A kezelő soha nem állhat a dőlés irányába.
- Tartsa tisztán és száraz állapotban a vibrációs döngölőgépet.

Amennyiben felborul a döngölő, akkor azonnal állítsa le a motort (1) (a gyújtáskapcsolót (9) állítsa „OFF / KI” állásba)

Ezután újra állítsa fel a készüléket, ill. fektesse az oldalára úgy, hogy a motor (1) felfelé nézzen. (lásd szállítási helyzet. 3. ábra)

A motorkárok elkerülése érdekében a döngölő nem járhat tovább, ha az oldalán fekszik.

- Rövid idejű munkamegszakítás esetén is állítsa le a készüléket.
- A max. teljesítmény elérése érdekében munkavégzőkor teljesen nyissa meg a gázkart (11).
- Tömörítéskor semmi esetre se engedje el a vezétkeretet.
- Hagyja, hogy a készülék magától menjen előre.
- Ne gyakoroljon nyomást a készülékre, és ne próbálja meg izomerővel előre felé mozgatni a készüléket.
- A döngölőláb (15) mindig párhuzamos helyzetben érkezzen a talajra, hogy elkerülje a lemez nagymértékű elhasználódását.

Figyelem!

Ne használja a vibrációs döngölőgépet betonon vagy kemény, ill. jól tömörített talajfelületen. Ilyen esetekben a készülék vibrálás helyett elkezd viszszaütni, ami károkat okoz a döngölőlábon (15) és a motorban.

11. Tisztítás

△ FIGYELEM!

Tisztítási munkálatok végzése előtt mindig állítsa le a motort (1), és húzza le a gyertyapipát.

Minden használat után tisztítsa meg a henger hűtőbordát, valamint távolítsa el a készüléken található szennyeződést és köveket.

△ FIGYELEM!

A lapvibrátor tisztításához ne használjon „nagynyomású mosót”. A víz behatolhat a gép tömített részeibe, és károsíthatja az orsókat, a dugattyúkat, a csapágyakat vagy a motort (1). A nagynyomású mosó használata csökkenti az üzemidőt, és rontja a kezelhetőséget.

12. Szállítás

A gép tömegét lásd a műszaki adatokban. Az égések és a tűzveszély elkerülése érdekében megemelés/szállítás vagy tárolás előtt hagyja lehűlni a motort (1) belső térben.

Figyelem!

Szállításkor mindig állítsa le a motort (1), és zárja el a (4) és (21) üzemanyagcsapot, (OFF állásba).

Szállítás előtt, ill. beltéren lehelyezi, hagyja lehűlni a gép motorját (1), hogy elkerülje az égési sérüléseket és kizárja a tűzveszélyt.

Kis távolságra történő helyváltoztatásnál is kapcsolja ki a motort (1) munka közben.

EI kell kerülni, hogy a gép eldőlése vagy elcsúszása embereket veszélyeztessen.

Mozgatóelem, 13.1, 13.2 ábra

A szállítóberendezés megkönnyíti a kis távolságra történő mozgatót.

- Helyezze üzemen kívül a vibrációs döngölőgépet.
- Enyhén döntse előre a döngölőt, és tolja a szállítóberendezést a tartó alá.
- A szállítóberendezést a lábával tartsa,
- Döntse hátra a döngölőt a tengelyre és tolja a védőkengyel segítségével.
- Lehelyezéskor fordított sorrendben hajtja végre a lépéseket.
- Óvatosan helyezze le és vegye le a tengelyt a kezekkel

A mozgatóelemet csak egyenes és szilárd talajon használja rövid távolságú mozgatóhoz. A következő döngölés előtt távolítsa el a mozgatóelemet.

Figyelem!

Az üzemanyag, ill. az olaj kifolyásának elkerülése érdekében a vibrációs döngölőgépet mindig álló helyzetben szállítsa.

Járművel történő szállításkor ügyeljen arra, hogy a készülék ne boruljon fel.

Amennyiben ez nem lehetséges, akkor először az üzemanyagtartályt ürítse ki teljes mértékben, fektesse le a döngölőt és kötözze le a fixen a jármű rakfelületére, hogy elkerülje az elgurulást vagy az elcsúszást.

Emelőgéppel történő megemeléskor használja a szállítókegelyt (19), és a sérülések elkerülése érdekében óvatosan húzza fel.

Megemelés előtt győződjön meg arról, hogy az emelőberendezés veszély nélkül elbírja a gép súlyát.

A rakodórampa legyen megfelelő teherbírású és stabil.

FIGYELEM!

Vízszintes helyzetben történő szállítást követően a készüléket újból fel kell állítani, hogy az olaj visszafolyhasson a motorba (1). Beletelhet egy kis idő, amíg újra visszaáll a normál olajsztint.

FIGYELEM!

A készülék nehéz, és azt nem szabad egy személynek megemelni.

13. Tárolás

Hosszabb idejű tárolás esetén ürítse ki az üzemanyag-tartályt és járassa üresre a porlasztót.

Csavarozza ki a gyújtógyertyát.

Öntsön kb. 20 ml tiszta motorolajat a gyújtógyertya furatán keresztül a hengerbe.

Lassan húzza ki a berántó szerkezetet (10), hogy a motorban (1) mindenhol jusson a motorolajból és csavarozza vissza a gyújtógyertyát.

Alaposan távolítsa el a szennyeződések, a lerakódásokat és a port a motorról (1) és a hengerfej bordáiról.

Tisztítsa meg a légszűrőt (5), vagy erős szennyeződés esetén cserélje ki.

A vibrációs döngölőgépet biztonságos, száraz, gyermekek által nem hozzáférhető helyen tárolja.

A készüléket nem szabad a szabadban tárolni.

A por elleni védelem érdekében takarja le a készüléket és a motort (1), és tárolja száraz és tiszta helyen.

Rögzítse a vibrációs döngölőgépet, hogy ne boruljon fel.

A döngölő fekvő helyzetben történő tárolása esetén a készüléket csak előre szabad dönteni, hogy a motor (1) felfelé nézzen. Így megakadályozható, hogy olaj jusson a hengerbe, a légszűrőbe (5) vagy az égésterbe, ami indítási problémákat okozhat.

Sötét, száraz és fagymentes, valamint gyermekek számára nem hozzáférhető helyen tárolja a készüléket és tartozékait. Az optimális tárolási hőmérséklet 5 °C és 30 °C között van.

A szerszámot az eredeti csomagolásában tárolja.

Letakarással védje a szerszámot a portól és a nedveségtől. A kezelési útmutatót a szerszám mellett tárolja.

14. Karbantartás

⚠ FIGYELEM!

Karbantartási munkálatok végzése előtt mindig állítsa le a motort (1), és húzza le a gyertyapipát.

Karbantartási terv

Kérjük, tartsa be a gép és a motor karbantartási táblázatát!

Naponta, a munkakezdés előtt

- Ellenőrizze az üzemanyag-tartályt és a vezetékek tömörségét
- Ellenőrizze a döngölőláb (15) rögzítőcsavarjait, a légszűrőt (5), a motorolajat, a döngölőláb (15) olaját, és a kezelőelemek működését.

25 üzemóra után

- Cseréljen olajat a döngölőrendszerben,
- Tisztítsa meg a hűtőbordákat és ellenőrizze a gyújtógyertyát

50 üzemóra után

- Cserélje le a motorolajat

100 üzemóra után

- Cserélje ki a légszűrő elemet
- Cserélje le a motorolajat,
- Cserélje ki a gyújtógyertyát
- Tisztítsa meg az üledéktartályt

300 üzemóra után

- Cseréljen olajat a döngölőrendszerben
- Tisztítsa meg az üzemanyagszűrőt

Megjegyzés!

A motorolajat az első 50 üzemóra után, majd 100 üzemóránként kell lecserélni, míg a döngölőrendszer olaját az első 25 üzemóra után, majd 300 üzemóránként kell lecserélni.

Motorolaj

Az olajsint ellenőrzése

Ellenőrizze a motorolaj szintjét leállított és vízszintes helyzetben álló motornál (1).

- Vegye le az olaj zárócsavarját (6).
- Az olajsintnek láthatónak kell lenni az olajfeltöltő csokon menetén.
- Ha az olajsint ez alatt van, akkor öntsön bele az ajánlott olajból (lásd a műszaki adatokat) az olajbetöltő nyílás alsó pereméig.

Ne töltse túl!

Jól húzza meg az olaj zárócsavarját.

A túl alacsony olajsint motorkárokat okozhat. Az ebből eredő károkért a gyártó nem felel; a kockázatot egyedül a használó viseli.

A motorolaj cseréje, 11. ábra

Az első 50 üzemóra után, majd 100 óránként, ill. havonta cseréljen motorolajat.

- A motorolajat a meleg motorból (1) engedje le.
- Melegítse be a motort (1).
- Állítsa le a motort (1).
- Helyezzen egy megfelelő irtartalmú tartályt az olajleeresztő csavart (7) alá a fáradt olaj leengedéséhez.
- Az olaj leengedéséhez távolítsa el az olaj zárócsavarját (6) és az olajleeresztő csavart (7).

- Helyezze vissza az olaj leeresztő csavart (7) és húzza meg.
- Töltse be az ajánlott motorolajat a vízszintesen fekvő motorba (1) az olajbetöltő nyílás alsó pereméig.

Az olajmennyiséget és az olajtípust lásd a „Műszaki adatok” című részben.

Jól csavarozza rá az olaj zárócsavarját (6).

Megjegyzés!

Ajánlott motorolaj: SAE 10W-30

A feltöltési mennyiség kb. 0,6 liter

Ártalmatlanítsa szabályszerűen a keletkezett olajat a helyi hulladékolaj-gyűjtőhelyen. A használt olajat tilos a földre eresztetni vagy a többi hulladékkal keverni.

Fontos megjegyzés javítás esetén:

Ha visszaszállítja a vibrációs döngölőgépet javításra, akkor ne feledje, hogy biztonságtechnikai okokból olaj és a benzin nélkül kell elküldeni a vibrációs döngölőgépet a szervizállomásra.

Tisztítsa meg a légszűrőt (5)

- Vegye le a légszűrő házának fedelét.
- Óvatosan vegye le a habszivacs betétet és ellenőrizze az esetleges sérüléseit.
- Cserélje ki a sérült betétet, törölje le a szűrőház belső oldaláról a szennyeződést egy tiszta kendővel.
- Tisztítsa meg a habszivacs betétet enyhén szappanos oldattal.
- Alaposan öblítse ki tiszta vízzel, és hagyja megszáradni.

SOHA ne használjon benzint vagy alacsony lobbánáspontú tisztító oldatot a légszűrő betétjének tisztításához.

- Ennek tűz vagy robbanás lehet a következménye.
- Helyezze a habszivacs betétet a légszűrő betétre.
- Zárja le a légszűrő házának fedelét.

A motort (1) soha ne járassa sérült vagy hiányzó légszűrő betéttel. Így szennyeződés kerül a motorba (1), ami miatt súlyos motorkárok keletkezhetnek. Az ebből eredő károkért a gyártó nem felel; a kockázatot egyedül a használó viseli.

A gyújtógyertya ellenőrzése

- Állítsa le a motort (1) és hagyja lehűlni.
- **Vigyázat! Égési sérülések veszélye**
- Húzza le a gyertyapipát és távolítsa el a szennyeződést a gyújtógyertya területéről.
- Csavarja ki, és ellenőrizze a gyújtógyertyát.

- A gyújtógyertyát szükség szerint tisztítsa meg, vagy cserélje ki.
- Sérülések, pl. szakadás vagy repedés esetén cserélje ki a gyújtógyertyát.
- Tisztítsa meg a gyújtógyertya elektródáját drótkéfével.
- Ellenőrizze és állítsa be az elektróda távolságot. A távolságot lásd a „Műszaki adatok” című részben.
- Csavarozza be a gyújtógyertyát és húzza meg gyújtógyertya kulccsal.
- Helyezze a gyertyapipát a gyújtógyertyára.
- Ügyeljen arra, hogy a cserénél ne kerüljön szennyeződés a hengerfejbe.
- Ellenőrizze a gyújtógyertya helyzetét.
- A laza gyújtógyertya károsíthatja a motort (1) a túlmelegedés miatt.
- A túl erős meghúzás károsítja a hengerfejben a menetet.
- Az ebből eredő károkért a gyártó nem felel; a kockázatot egyedül a használó viseli.

A döngölőrendszer kenése, 12. ábra

Az olajsint ellenőrzése:

Minden üzembe helyezés előtt ellenőrizze az olajsintet.

- Állítsa egyenes felületre a vibrációs döngölőgépet.
- Szüntesse meg a szennyeződést a kémlelőüveg (16) területénél.
- Ellenőrizze az olajsintet a kémlelőüvegen (16) keresztül.

A döngölőrendszer kenése akkor van rendben, ha az olaj kémlelőüvegje kb. 1/2 - 3/4 részig van tele. Ha nem látható olaj, akkor fel kell tölteni olajjal.

- Döntse előre a vibrációs döngölőgépet, hogy a készülék felfeküdjön a szállítási védőelemre (18).
- Vegye le az olajleeresztő csavart (16) a döngölő alsó részéről.
- Szükség esetén töltsön után SAE 10W-30 olajat.
- Zárja vissza a csavart és húzza meg.
- Állítsa fel újra a készüléket

Olajcsere:

A döngölőrendszer olaját az első 50 üzemóra után, majd 300 üzemóránként cserélje le

- Döntse hátra a vibrációs döngölőgépet, hogy a készülék felfeküdjön a vezetőkeretre.
- Helyezzen megfelelő tartályt a készülék alá.
- Vegye le az olajleeresztő csavart (16) a döngölő alsó részéről, és hagyja lefolyni az olajat az edénybe.

- Ezután állítsa vissza álló helyzetbe a vibrációs döngölőgépet, majd döntse előre, hogy a készülék felfeküdjön a szállítási védőelemre (18).
 - Töltse be az olajat.
 - Zárja vissza a csavart (kémlelőüveg 16) és húzza meg.
 - Állítsa fel újra a készüléket.
- Olajcsere után 10 percig ne járassa a gépet.

Megjegyzés!

Ajánlott motorolaj: SAE 10W-30

A feltöltési mennyiség kb. 0,8 liter

Ártalmatlanítsa szabályszerűen a keletkezett olajat a helyi hulladékolaj-gyűjtőhelyen. A használt olajat tilos a földre eresztetni vagy a többi hulladékkal keverni

Fontos megjegyzés javítás esetén:

Ha javításra visszaküldi a készüléket, akkor ügyeljen arra, hogy a készüléket biztonsági okokból olaj és üzemanyag nélkül küldje be a szervizállomásra.

Szervizinformációk

Vegye figyelembe, hogy ennél a terméknél a következő alkatrészek használati vagy természetes kopásnak kitett elemek, illetve a következő alkatrészekre használati anyagokként van szükség.

Kopóalkatrészek*: Gyújtógyertya

* nem szerepel kötelezően a szállított elemek között!

Pótalkatrészeket és tartozékokat szervizközpontunktól vásárolhat. Ehhez skenelje be a címlapon található QR-kódot.

Döngölőláb (15)

Új készülék esetén minden üzembe helyezés előtt vagy új döngölőláb (15) beépítése után minden rögzítő anyát meg kell húzni.

15. Ártalmatlanítás és újrahasznosítás



A készülék olyan csomagolásban található, amely megakadályozza a szállítás közbeni sérüléseket. Ez a csomagolás nyersanyag, így újra felhasználható vagy a nyersanyag-körforgásba visszaforgatható.



A készülék és annak tartozékai különböző anyagokból állnak, pl. fémből és műanyagokból. A hibás alkotóelemeket juttassa el az újrahasznosító helyekre. Érdeklődjön a szakkereskedésben vagy a helyi önkormányzatnál!

16. Hibaelhárítás



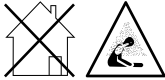


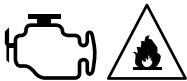
A következő táblázat bemutatja a hibák tüneteit, és ismerteti azok elhárításának módját arra az esetre, ha az Ön által vásárolt gép nem működne megfelelően. Ha a problémát ezzel nem sikerül lokalizálni és orvosolni, forduljon az illetékes szervizhez.

Üzemzavar	Lehetséges ok	Megoldás
Nem tiszta tömörítési kép.	Elkopott a döngölőláb.	Cserélje ki a döngölőlábat.
Csökken az olaj a motorban.	Elkoptak a tömítések, radiális tömítőgyűrűk.	Lépjen kapcsolatba a szakkereskedővel.
	Túl kemény a talaj felülete.	Nem lehet tömöríteni a talaj felületét.
	A talaj túl nedves, a döngölőláb beleragad.	Várjon, amíg megszárad.
	Vastag koszréteg a döngölőlábon.	Tisztítsa meg a döngölőlábat.
A motor jár de a döngölő egyenetlenül dolgozik	Törött alkatrészek a döngölőrendszerben.	Lépjen kapcsolatba a szakkereskedővel.
	Törött vagy rossz rugó	
	A motor fordulatszám túl magasra van állítva.	
	Elszennyeződött a kuplung felülete.	Tisztítsa meg a kuplung felületét az olajtól és a zsírtól
A motor nem indítható be	Nincs üzemanyag a tartályban.	Tankoljon.
	Az üzemanyag csapja zárva van.	Nyissa meg az üzemanyag csapját.
	Elszennyeződött a levegőszűrő.	Légszűrő tisztítása.
	A motorkapcsoló „OFF” állásban van.	Állítsa „ON” állásba a motorkapcsolót.
	A kézi behúzás indító meghibásodott.	Javítsa meg a kézi behúzás indítót.
	Nincs motorolaj.	Töltsön után motorolajat.
	Elszennyeződött a gyújtógyertya.	Tisztítsa meg a gyújtógyertyát
A motor jár, de a döngölő nem mozdul.	Meghibásodott a centrifugális tengelykapcsoló.	Cserélje ki a tengelykapcsolót.
	Alacsony a tömörítési nyomás.	Lépjen kapcsolatba a szakkereskedővel
	A kipufogó nyílása eltömődött	
A motor túlzottan felforrósodik	Szennyezettek a hűtőbordák és a ventilátor lapátjai.	Tisztítsa meg a hűtőbordákat és a ventilátor lapátjait

Objaśnienie symboli na urządzeniu

Zastosowanie symboli w niniejszym podręczniku ma za zadanie zwrócić uwagę na możliwe ryzyka. Symbole bezpieczeństwa i ich objaśnienia muszą być dokładnie zrozumiane. Same ostrzeżenia nie powodują usunięcia ryzyka i nie mogą zastąpić prawidłowych środków ochrony przed wypadkami.

	<p>OSTRZEŻENIE: W przypadku nieprzestrzegania występuje zagrożenie życia, niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń lub uszkodzenia narzędzia.</p>
	<p>Przeczytać podręcznik eksploatacji. Przed rozpoczęciem pracy z urządzeniem zapoznać się z odpowiednim rozdziałem w podręczniku użytkownika.</p>
	<p>Nosić nauszники ochronne. Hałas może powodować utratę słuchu.</p>
	<p>Stosować okulary ochronne.</p>
	<p>Nosić rękawice ochronne.</p>
	<p>Nosić buty chroniące przed wypadkami</p>
	<p>Nie wystawiać urządzenia na działanie deszczu.</p>
	<p>Demontowanie lub modyfikowanie osłon i zabezpieczeń jest zabronione.</p>
	<p>Nie dotykać obracających się elementów</p>
	<p>Stosowanie otwartych płomieni lub palenie tytoniu w pobliżu urządzenia jest surowo zabronione!</p>
	<p>Blokować dostęp osób trzecich do obszaru roboczego.</p>

	<p>Ostrzeżenie przed gorącymi częściami.</p>
	<p>Ważne. Przed rozpoczęciem napełniania paliwem wyłączyć silnik. Nie napełniać w trakcie pracy.</p>
	<p>Ważne. Spaliny są trujące, dlatego nie eksploatować silnika w niewentylowanych pomieszczeniach.</p>
	<p>Postępować bardzo ostrożnie podczas obchodzenia się z paliwem i środkami smarowymi!</p>
	<p>Wyjąć kabel zapłonowy przed rozpoczęciem prac konserwacyjnych i zapoznać się z instrukcjami.</p>
	<p>Podczas rozruchu silnika wytwarzane są iskry. Mogą one spowodować zapalenie się gazów palnych w pobliskim otoczeniu.</p>
<p>⚠ Uwaga!</p>	<p>Miejsca w niniejszej instrukcji obsługi, które dotyczą bezpieczeństwa użytkownika, zostały oznaczone następującym znakiem</p>

Spis treści:
Strona:

1.	Wprowadzenie	82
2.	Opis urządzenia (rys. 1).....	82
3.	Zakres dostawy	82
4.	Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem	82
5.	Ogólne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa	83
6.	Dane techniczne	85
7.	Rozpakowanie	86
8.	Budowa	86
9.	Przed uruchomieniem.....	87
10.	Uruchomienie.....	87
11.	Czyszczenie.....	89
12.	Transport.....	89
13.	Przechowywanie.....	89
14.	Konserwacja	90
15.	Utylizacja i ponowne wykorzystanie	92
16.	Pomoc dotycząca usterek	93

1. Wprowadzenie

Producent:

Schepach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Szanowny Kliencie,

Życzymy dużo satysfakcji i powodzenia podczas pracy z nowym urządzeniem.

Wskazówka:

Zgodnie z obowiązującą ustawą o odpowiedzialności cywilnej za produkt, producent nie odpowiada za szkody powstałe przy tym urządzeniu lub przez to urządzenie w przypadku:

- nieprawidłowej obsługi,
- Nieprzestrzeganie instrukcji obsługi,
- Naprawy wykonywane przez osoby trzecie, nieautoryzowanych specjalistów
- Montaż i wymiana nieoryginalnych części zamiennych
- użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem

Przestrzegać:

Przed przystąpieniem do montażu i uruchomienia przeczytać cały tekst instrukcji obsługi.

Instrukcja obsługi ma na celu ułatwienie zapoznania się z urządzeniem i wykorzystania możliwości użytkowania go zgodnie z przeznaczeniem.

Instrukcja obsługi zawiera ważne wskazówki dotyczące bezpiecznej, fachowej i ekonomicznej pracy z niniejszym urządzeniem oraz sposobu unikania zagrożeń, oszczędności kosztów napraw, redukcji czasów przestoju i zwiększenia niezawodności i trwałości urządzenia.

Dodatkowo oprócz zasad bezpieczeństwa zawartych w niniejszej instrukcji obsługi należy przestrzegać przepisów danego kraju obowiązujących dla eksploatacji urządzenia. Instrukcję obsługi przechowywać przy urządzeniu, w torebce plastikowej chroniącej przed zanieczyszczeniem i wilgocią. Każda osoba obsługująca musi przeczytać ją przed przystąpieniem do pracy i dokładnie jej przestrzegać.

Przy urządzeniu mogą pracować wyłącznie osoby, które zostały przeszkolone w zakresie użytkowania urządzenia i poinstruowane o związanych z tym zagrożeniach. Przestrzegać ustawowego wieku minimalnego. Oprócz wskazówek dotyczących bezpieczeństwa zawartych w niniejszej instrukcji obsługi i specjalnych przepisów danego kraju należy przestrzegać ogólnie uznanych zasad technicznych dotyczących eksploatacji maszyn o tej samej budowie.

Nie ponosimy odpowiedzialności za wypadki ani szkody powstałe wskutek nieprzestrzegania niniejszej instrukcji oraz wskazówek dotyczących bezpieczeństwa.

2. Opis urządzenia (rys. 1)

1. Silnik
2. Zbiornik benzyny
3. Korek wlewu paliwa
4. Kurek paliwa (pojemność zbiornika na benzynę)
5. Filtr powietrza
6. Śruba korka oleju
7. Śruba spustowa oleju
8. Dźwignia ssania
9. Włącznik zapłonu
10. Rozrusznik nawrotny
11. Dźwignia gazu
12. Tłumik
13. Przekładnia
14. Dolna część ubijaka
15. Stopa ubijająca
16. Śruba spustowa oleju stopy ubijającej
17. Rama ochronna
18. Zabezpieczenie transportowe
19. Uchwyt transportowy
20. Płyty łącznikowe (2x)
21. Kurek paliwa (silnik)

3. Zakres dostawy

- Ubijak wibracyjny
- Urządzenie transportowe
- Klucz do świece
- Instrukcja obsługi

4. Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Maszyna odpowiada obowiązującej dyrektywie maszynowej WE.

UWAGA! Osoby, które nie zapoznały się z instrukcją eksploatacji, dzieci, młodzież oraz osoby pozostające pod wpływem alkoholu, narkotyków i leków nie mogą obsługiwać urządzenia.

- Przed rozpoczęciem pracy na ubijaku wibracyjnym muszą być zamontowane wszystkie urządzenia ochronne i zabezpieczające.
- Ubijak wibracyjny jest narzędziem napędzonym silnikiem i nadaje się do zagęszczania luźnej gleby, grudek ziemi i żwiru, tworząc w ten sposób mocne i stabilne podłoże pod fundamenty, podbeton i inne konsolidacje podłoża.

- Urządzenie to nie nadaje się jednak do zagęszczania gruntów o dużej zawartości gliny.
- Urządzenie może być używane wyłącznie na wewnątrz.
- Każde inne zastosowanie jest niezgodne z przeznaczeniem.
- Użycie niezgodne z przeznaczeniem, modyfikacje urządzenia lub użycie części, które nie zostały sprawdzone i dopuszczone przez producenta, mogą spowodować nieprzewidziane szkody!
- Urządzenie wibracyjne jest zaprojektowane do obsługi przez jedną osobę.
- Operator jest odpowiedzialny w obszarze roboczym za bezpieczeństwo osób trzecich.
- Przestrzegać wszystkich wskazówek bezpieczeństwa i wskazówek dotyczących zagrożeń umieszczonych na maszynie.
- Wszystkie wskazówki dotyczące bezpieczeństwa i zagrożeń, umieszczone na maszynie należy utrzymywać w stanie czytelnym.
- Maszynę wolno używać tylko, jeżeli znajduje się w nienagannym stanie technicznym, oraz zgodnie z przeznaczeniem, ze świadomością zagrożeń i przestrzegając instrukcji eksploatacji!
- Zwłaszcza usterki wpływające negatywnie na bezpieczeństwo należy natychmiast usuwać (zlecać ich usunięcie)!
- Przestrzegać wskazówek producenta dotyczących bezpieczeństwa, pracy i konserwacji oraz wymiarów podanych w rozdziale Dane Techniczne.
- Przestrzegać odnośnych przepisów bezpieczeństwa pracy oraz pozostałych, ogólnie uznanych zasad bezpieczeństwa technicznego.
- Użytkowanie, konserwacja i naprawa maszyny są dozwolone wyłącznie dla osób, które zostały wykwalifikowane w tym zakresie i poinformowane o zagrożeniach. Samowolne zmiany na maszynie wykluczają odpowiedzialność producenta za wynikające stąd szkody.
- Maszynę można wykorzystywać tylko do prac, do których została skonstruowana i które zostały opisane w instrukcji obsługi.
- Maszynę wolno użytkować wyłącznie z oryginalnym wyposażeniem i narzędziami producenta.
- Każde użycie wykraczające poza wyżej podane jest uważane za niezgodne z przeznaczeniem. Za wynikające stąd szkody producent nie odpowiada; ryzyko ponosi wyłącznie użytkownik.

Maszynę wolno użytkować wyłącznie z oryginalnymi częściami i oryginalnym wyposażeniem producenta. Przestrzegać wskazówek producenta dotyczących bezpieczeństwa, pracy i konserwacji oraz wymiarów podanych w rozdziale Dane Techniczne.

Należy pamiętać, że zgodnie z przeznaczeniem nasze urządzenie nie zostały skonstruowane do użytku komercyjnego, rzemieślniczego lub przemysłowego. Nie ponosimy odpowiedzialności w przypadku, gdy urządzenie jest stosowane w zakładach komercyjnych, rzemieślniczych i przemysłowych oraz do podobnych działalności.

5. Ogólne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

- Proszę zapoznać się z maszyną.
- Należy uważnie przeczytać instrukcję obsługi i upewnić się, że treść instrukcji oraz wszystkie etykiety dołączone do maszyny są zrozumiałe.
- Zapoznać się z zakresem zastosowania i ograniczeniami maszyny, jak również ze szczególnymi źródłami zagrożeń.
- Upewnić się, że znane są wszystkie elementy obsługowe i ich funkcje.
- Upewnić się, że znane są sposoby zatrzymania maszyny i szybkiego wyłączenia elementów obsługowych.
- Nie należy próbować obsługiwać maszyny bez znajomości dokładnych wymagań eksploatacyjnych i konserwacyjnych silnika oraz sposobu uniknięcia wypadków z obrażeniami ciała i/lub szkodami materialnymi.
- Nie pozwalać dzieciom, ani innym osobom zbliżyć się do obszaru roboczego.

Strefa pracy

- Nigdy nie uruchamiać ani nie obsługiwać maszyny w pomieszczeniach zamkniętych. Spaliny są niebezpieczne, ponieważ zawierają bezwonne i śmiertelny tlenek węgla. Maszynę należy używać wyłącznie w pomieszczeniach zewnętrznych z dobrą wentylacją.
- Nigdy nie używać maszyny w warunkach słabej widoczności lub oświetlenia.

Bezpieczeństwo osób

- Nie należy używać maszyny po spożyciu jakichkolwiek substancji odurzających, alkoholu lub leków, które mogą wpłynąć na zdolność do prawidłowej obsługi maszyny.
- Nosić właściwą odzież. Nosić długie spodnie, buty z wysoką cholewą i rękawice.

- Nie należy nosić luźnej odzieży, krótkich spodenek lub biżuterii jakiegokolwiek rodzaju. Długie włosy związane do tyłu tak, aby nie były dłuższe niż długość ramion. Włosy, ubrania i rękawice należy trzymać z dala od części ruchomych. Luźne ubrania, biżuteria lub długie włosy mogą zostać uwięzione w częściach ruchomych. Przed uruchomieniem należy sprawdzić maszynę.
- Pozostawić ekrany ochronne na miejscu i funkcjonalne.
- Upewnić się, że wszystkie nakrętki, śruby itp. są prawidłowo dokręcone.
- Nigdy nie należy używać maszyny, jeśli wymaga ona naprawy lub jest w złym stanie mechanicznym. Uszkodzone, brakujące lub wadliwe części należy wymienić przed rozpoczęciem pracy.
- Sprawdzić maszynę pod kątem wycieków paliwa.
- Zachować ich funkcjonalność. Nie używać maszyny, jeśli silnik nie może być włączany i wyłączany za pomocą odpowiedniego przełącznika.
- Maszyna napędzana benzyną, która nie może być sterowana za pomocą przełącznika silnika, jest niebezpieczna i musi zostać wymieniona.
- Przed uruchomieniem maszyny, należy nabrać nawyku sprawdzania, czy śrubokręt i klucz zostały usunięte z obszaru wokół maszyny. Śrubokręt lub klucz, który nadal znajduje się na obracającej się części maszyny, może spowodować obrażenia ciała.
- Zachować ostrożność, zwracać uwagę na swoje działania i zachować zdrowy rozsądek podczas korzystania z maszyny. Nie należy przesadnie reagować.
- Nie korzystać z maszyny bez butów lub nosząc sandały lub podobne lekkie buty. Należy nosić ochronne buty robocze, które chronią stopy i poprawiają stabilność na śliskich powierzchniach.
- Stale dbać o dobrą stabilność i równowagę. Pozwala to na lepsze sterowanie maszyną w nieoczekiwanych sytuacjach.
- Unikać niezamierzonego uruchomienia. Przed transportem maszyny lub wykonaniem prac konserwacyjnych przy maszynie należy upewnić się, że wyłącznik silnika jest wyłączony. Prace transportowe lub konserwacyjne przy maszynie mogą prowadzić do wypadków, jeśli włącznik jest włączony.

Bezpieczeństwo podczas obchodzenia się z benzyną

- Benzyna jest bardzo łatwopalna, a jej gazy mogą eksplodować po zapaleniu.
- Należy podjąć środki bezpieczeństwa przy obchodzeniu się z benzyną, aby zmniejszyć ryzyko poważnych obrażeń.
- Podczas napełniania lub opróżniania zbiornika należy stosować odpowiedni zbiornik paliwa.

- Prace te należy wykonywać na czystych, dobrze wentylowanych powierzchniach zewnętrznych.
- Nie palić. Nie dopuszczać do zbliżenia iskier, otwartego płomienia lub innych źródeł ognia podczas napełniania benzyny lub pracy z maszyną.
- Nigdy nie napełniać zbiornika w pomieszczeniach zamkniętych. Uziemione, przewodzące prąd elektryczny przedmioty, takie jak narzędzia, należy trzymać z dala od wolnostojących części elektrycznych i kabli, aby uniknąć iskrzenia lub powstawania łuków. To może spowodować zapłon gazów benzynowych.
- Przed napełnieniem zbiornika benzyny należy zawsze wyłączyć silnik i pozostawić go do ostygnięcia. Zdjąć korek wlewu paliwa i nigdy go nie napełniać, gdy silnik pracuje lub jest gorący.
- Nie należy używać maszyny, jeśli wiadomo o wyciekach w układzie paliwowym. Powoli odkręcić korek wlewu paliwa, aby obniżyć ciśnienie w zbiorniku. Nigdy nie należy przepelniać zbiornika (paliwo nigdy nie powinno przekraczać oznaczonego poziomu maksymalnego). Zamknąć bezpiecznie zbiornik benzyny korkiem wlewu paliwa i wytrzeć rozlane paliwo.
- Nigdy nie używać maszyny, jeśli korek wlewu paliwa nie jest pewnie przykręcony. Unikać źródeł zapłonu w pobliżu rozlanej benzyny. W przypadku rozlania się benzyny nie należy próbować uruchamiać maszyny. Usunąć maszynę z obszaru zakopania i zapobiec powstawaniu źródeł zapłonu do momentu odparowania gazu benzenowego.
- Benzynę należy przechowywać w specjalnie zaprojektowanych do tego celu kanistrach.
- Benzynę należy przechowywać w chłodnym, dobrze wentylowanym miejscu z dala od iskier i otwartego płomienia lub innych źródeł zapłonu. Nigdy nie należy przechowywać benzyny lub maszyny z pełnym zbiornikiem w budynku, w którym opary benzyny mogą dostać się do iskier, otwartego płomienia lub innych źródeł zapłonu, takich jak podgrzewacze wody, piece, suszarki do ubrań itp.
- Przed przechowywaniem maszyny w zamkniętej przestrzeni pozostawić silnik do ostygnięcia.

Zastosowanie i pielęgnacja maszyny

- Nigdy nie podnosić ani nie przenosić maszyny, gdy pracuje silnik.
- Nie wymuszać na maszynie pracy.
- Używać odpowiedniej maszyny do danego obszaru zastosowania. Właściwa maszyna wykona pracę, do której została zaprojektowana lepiej i bezpieczniej.

- Nie zmieniać ustawienia regulatora prędkości obrotowej silnika ani nie przewijać go. Regulator prędkości obrotowej kontroluje maksymalną prędkość obrotową silnika z maksymalnym bezpieczeństwem.
- Nie należy uruchamiać silnika przy wysokich obrotach, jeśli nie następuje sprzężenie.
- Nie należy zbliżać rąk ani stóp do obracających się części.
- Unikać kontaktu z gorącą benzyną, olejem, spalinami i gorącymi powierzchniami. Nie dotykać silnika ani przepustnicy wydechowej. Części te stają się szczególnie gorące podczas użytkowania. Po wyłączeniu maszyny przez krótki czas są one nadal gorące.
- Pozostawić silnik do ostygnięcia przed wykonaniem jakiegokolwiek konserwacji lub ustawienia.
- Jeśli maszyna zacznie wydawać nietypowe odgłosy lub wibracje, należy natychmiast wyłączyć silnik, odłączyć przewód świecy zapłonowej i zlokalizować przyczynę. Nietypowe odgłosy lub wibracje są zazwyczaj oznaką błędów.
- Nie używać elementów montażowych i wyposażenia innych niż zatwierdzone przez producenta. Nieprzestrzeganie przepisów może prowadzić do obrażeń ciała.
- Konserwować maszynę. Sprawdzić, czy nie ma miejsca nieprawidłowe ustawienie lub blokada części ruchomych, uszkodzenie części i inne warunki, które mogą mieć wpływ na eksploatację maszyny. W przypadku zauważenia jakichkolwiek uszkodzeń, maszynę należy naprawić przed dalszym użytkowaniem. Wiele wypadków jest wynikiem niewłaściwie konserwowanego wyposażenia.
- Silnik i amortyzator spalin należy oczyszczać z trawy, liści, nadmiaru smaru lub osadów węgla, aby zmniejszyć ryzyko pożaru.
- Nigdy nie spryskiwać maszyny wodą lub inną cieczą.
- Uchwyty należy utrzymywać w stanie suchym, czystym i wolnym od drobnych elementów.
- Po każdym użyciu należy oczyścić maszynę.
- Aby chronić środowisko, należy przestrzegać obowiązków wytycznych dotyczących utylizacji odpadów w odniesieniu do benzyny, oleju itp.
- Wyłączoną maszynę należy przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci i nie pozwalać osobom niezaznajomionym z maszyną lub niniejszą instrukcją obsługi na korzystanie z niej. Maszyna jest niebezpieczna w rękach niewyszkolonych użytkowników.

Serwis

- Przed czyszczeniem, naprawą, przeglądem lub regulacją silnika należy go wyłączyć i upewnić się, że wszystkie ruchome części są nieruchome.

- Zawsze należy upewnić się, że stycznik silnikowy znajduje się w pozycji „OFF”. Odłączyć kabel świecy zapłonowej i trzymać go z dala od świecy zapłonowej, aby uniknąć przypadkowego uruchomienia.
- Konserwacja maszyny powinna być przeprowadzona przez wykwalifikowany personel. Należy stosować wyłącznie oryginalne części zamienne. W ten sposób zapewnią się bezpieczeństwo użytkownika maszyny.

Ryzyka szczałkowe

Maszyna została skonstruowana zgodnie z najnowszym stanem techniki i uznanymi zasadami techniki bezpieczeństwa. Jednak podczas pracy mogą się pojawić poszczególne ryzyka szczałkowe.

- Ponadto, pomimo wszelkich podjętych kroków, mogą się pojawić ukryte ryzyka szczałkowe.
- Ryzyka szczałkowe można zminimalizować przestrzegając rozdziału „Wskazówki bezpieczeństwa” oraz „Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem”, jak i całej instrukcji obsługi.
- Unikać przypadkowego uruchomienia maszyny.
- Stosować narzędzie zalecane w niniejszej instrukcji obsługi. W ten sposób zapewni się optymalną wydajność maszyny.
- Nie zbliżać rąk do obszaru roboczego, gdy maszyna jest uruchomiona.

6. Dane techniczne

Wymiary montażowe DŁ. x GŁ. x WYS.	480 x 780 x 1150
Płyta ubijaka DŁ. x SZER.	345 x 285
Skok płyty ubijaka	40 – 66 mm
Liczba uderzeń	450 - 650 /min
Siła odśrodkowa	10 kN
Rodzaj silnika:	1-cylindrowy / czterosurowy
Maks. moc silnika:	4,1 kW
Pojemność skokowa	196 ccm
Maks. prędkość obrotowa	3600 / min
Paliwo	Zwykła benzyna bezołowiowa
Pojemność zbiornika	2,8 l
Olej silnikowy / ilość / klasa	0,6l / SAE 10 W 30 / SAE 10 W 40

Olej przekładniowy / ilość / klasa	0,8 l / SAE 10 W-30
Świeca zapłonowa	F7RTC
Odstęp elektrod	0,7 +/- 0,1 mm
Waga	78 kg

Zmiany techniczne zastrzeżone!

Hałas i drgania

⚠ Ostrzeżenie: Hałas może negatywnie oddziaływać na zdrowie. Jeżeli hałas wytwarzany przez maszynę przekracza 85 dB (A), nosić odpowiednie nauszники ochronne.

Parametry hałasu

Poziom mocy akustycznej L_{WA}	108 dB(A)
Poziom ciśnienia akustycznego L_{pA}	87,45 dB(A)
Niepewność $K_{WA/pA}$	3 dB

Parametry drgań

Wibracje prawego uchwytu ręcznego a_h	30,61 m/s ²
Wibracje lewego uchwytu ręcznego a_h	29,37 m/s ²

Wskazówka: Podane wartości akustyczne zostały określone zgodnie ze znormalizowaną metodą badania i można je wykorzystać do porównywania ze sobą różnych narzędzi. Ponadto wartości te można wykorzystać do oszacowania z wyprzedzeniem obciążenia, które hałas będzie powodować względem użytkowników.

Ostrzeżenie! Rzeczywiste wartości mogą odbiegać od wskazanych, zależnie od sposobu użytkowania narzędzia. Należy stosować odpowiednie środki w celu ochrony przed oddziaływaniem hałasu.

Należy przy tym uwzględnić cały przebieg pracy, również momenty, w których narzędzie pracuje bez obciążenia lub jest wyłączone.

Odpowiednie środki bezpieczeństwa obejmują między innymi regularną konserwację i pielęgnację narzędzia oraz osprzętu, regularne przerwy, a także odpowiednie planowanie przebiegu pracy.

7. Rozpakowanie

- Otworzyć opakowanie i wyjąć ostrożnie urządzenie.
- Usunąć materiał opakowaniowy oraz zabezpieczenia opakowania/transportowe (jeśli występują).
- Sprawdzić, czy zakres dostawy jest kompletny.

- Sprawdzić urządzenie i elementy wyposażenia pod kątem uszkodzeń w trakcie transportu. W przypadku reklamacji natychmiast poinformować o tym dostawcę. Późniejsze reklamacje nie będą uznawane.
- W miarę możliwości zachować opakowanie do zakończenia okresu gwarancyjnego.
- Przed zastosowaniem urządzenia zapoznać się z nim na podstawie instrukcji obsługi.
- W przypadku akcesoriów i części zużywalnych i zamiennych stosować wyłącznie oryginalne części. Części zamienne można nabyć u swojego dystrybutora.
- Przy zamówieniach podawać nasze numery artykułów oraz typ i rok produkcji urządzenia.

⚠ UWAGA!

Urządzenie i materiały opakowaniowe nie mogą służyć jako zabawka dla dzieci! Dzieciom nie wolno bawić się workami z tworzywa sztucznego, foliami i drobnymi elementami! Istnieje niebezpieczeństwo połknięcia i uduszenia!

8. Budowa

Ze względu na wymogi logistyczne maszyna nie jest w całości zmontowana w opakowaniu

Montaż płyt łącznikowych (20) (rys. 2)

- Zamontować 2 płyty łącznikowe (20) przy użyciu 4 śrub sześciokątnych M10x20 (A) po obu stronach przekładni (13).
- Dokręcić mocno śruby.

Montaż ramy montażowej (17) rys. 2.1

- Zamontować ramę ochronną (17) do płyt adaptera (20) po obu stronach za pomocą 4 śrub sześciokątnych M 10 x 20 (A).
- Dokręcić mocno śruby.

Montaż zbiornika benzyny (2) rys. 2.2, 2.3

- Zamontować zbiornik benzyny (2) za pomocą 2 śrub sześciokątnych (B), 2 podkładek D 24 i 2 nakrętek podkładowych M 8 do płyt wspornikowych i mocno dokręcić.
- Założyć wąż paliwowy (C) i zabezpieczyć go zaciśnikiem (D).

Montaż dźwigni gazu (11), rys. 2.4

- Zamontować dźwignię gazu (11) do ramy ochronnej (17) za pomocą zacisku montażowego, 2 wkrętów z rowkiem krzyżowym M6 x 25 i 2 nakrętek samozabezpieczających M6 i dokręcić.

9. Przed uruchomieniem

UWAGA!

Przeczytać uważnie wskazówki bezpieczeństwa (patrz „Wskazówki bezpieczeństwa” oraz dodatkowe wskazówki dotyczące maszyn z napędem benzynowym).

Wskazówka! Rys. 3

Jeśli to możliwe, zawsze należy transportować ubijak wibracyjny w pozycji pionowej, uważając, aby nie przewrócić urządzenia.

Jeżeli nie ma możliwości transportu ubijaka wibracyjnego na stojąco, to tylko w pozycji jak na rys. 3.

Filtr powietrza (5) nie może być skierowany w dół! Olej może dostać się do cylindra, komory spalania lub filtra powietrza (5). Może to prowadzić do trudności z uruchomieniem.

Zatankować

- Odkręcić korek wlewu (3).
- Wlać paliwo.
- Uwzględnić przy tym rozszerzenie paliwa, nie napełniać zbiornika do końca.
- Ponownie przykręcić korek wlewu (3) i oczyścić obszar z ewentualnie rozlanej mieszanki paliwowej.

Paliwo

Silnik (1) ubijaka wibracyjnego jest silnikiem czterosuwowym. Jest on zasilany zwykłą benzyną bezołowiową o liczbie oktanowej 95.

Pojemność zbiornika: 2,8 litrów

Tankować paliwo w dobrze wentylowanym miejscu przy wyłączonym silniku (1).

Jeżeli silnik (1) był wcześniej bezpośrednio eksploatowany, poczekać aż ostygnie.

Uwaga! Benzyna jest bardzo łatwopalna i wybuchowa. Podczas kontaktu z paliwem mogą wystąpić poparzenia lub inne ciężkie obrażenia.

Nigdy nie tankować silnika (1) w budynku, w którym jest on narażony na działanie oparów benzyny, iskier lub otwartego ognia.

Wyłączyć silnik (1) i trzymać go z dala od źródeł gorąca, iskier oraz płomieni. Tankować tylko na zewnątrz. Rozlaną benzyną od razu wycierać.

Silnik

Smarowanie silnika, rys. 4

Uwaga!

Olej silnikowy musi być uzupełniony przed pierwszym uruchomieniem!

Brak oleju może spowodować uszkodzenie silnika (1). Za wynikające stąd szkody producent nie odpowiada; ryzyko ponosi wyłącznie użytkownik.

Ilość wlewanego oleju: 0,6 litrów

Rodzaj oleju: SAE 10W-30 lub 10W-40

Stosować komercyjny olej silnikowy o specyfikacji 10W-30 lub 10W-40.

- Wykręcić śrubę korka oleju (6) na silniku (1).
- Wlać olej silnikowy, aż będzie on widoczny w gwincie otworu wlewowego. Ilość napełnienia ok. 0,6 l.

Smarowanie systemu ubijania rys. 5

Ilość wlewanego oleju: 0,8 litrów

Rodzaj oleju: SAE 10W-30

Ubijak wibracyjny na równej powierzchni.

Usunąć zabrudzenie w obszarze wziernika (16).

Poziom oleju należy sprawdzić za pomocą wziernika (16). Smarowanie systemu ubijania jest prawidłowe, gdy wziernik oleju pokazuje około 1/2 - 3/4 napełnienia. Jeśli nie widać oleju, to należy go dolać.

Przechylić ubijak wibracyjny do przodu, aż urządzenie oprze się na wsporniku odbojowym (I). Wykręć śrubę spustową oleju (16) z podstawy dolnej części ubijaka.

W razie potrzeby uzupełnić olejem SAE 10W-30. (Stosować lejek)

Założyć śrubę i dokręcić ją.

Ustawić urządzenie w pozycji pionowej.

10. Uruchomienie

UWAGA!

Przeczytać uważnie wskazówki bezpieczeństwa (patrz „Wskazówki bezpieczeństwa” oraz dodatkowe wskazówki dotyczące maszyn z napędem benzynowym).

Przygotowanie

Umieścić ubijak wibracyjny w pozycji pionowej na twardej, równej powierzchni tak, aby zapewnić właściwe smarowanie silnika (1).

Przed rozpoczęciem pracy należy sprawdzić:

- poziom oleju silnikowego,
- poziom paliwa,
- zbiornik powinien być napełniony przynajmniej do połowy,
- smarowanie systemu ubijania,
- stan filtra powietrza
- stan przewodów paliwowych
- zewnętrzne połączenia śrubowe pod kątem prawidłowego osadzenia

- miejsce ustawienia (nie uruchamiać urządzenia na asfalcie lub betonie)

Unikać miejsc instalacji z zagłębieniami lub dziurami (np. kałuże). Istnieje ryzyko poślizgnięcia się na śliskich, mokrych powierzchniach!

Uruchamianie silnika rys. 6 - 10

Rozruch na zimno

- Obrócić kurek paliwa (4) w lewo. (rys. 6)
- Otworzyć zawór paliwowy (21) na silniku (1) (rys. 6.1), przekręcając go w prawo do ustawienia „ON”.
- Ustawić dźwignię ssania (8) w lewo, w pozycji „ZAMKNIĘTA”. (rys. 6.1)
- Przesunąć dźwignię gazu (11) lekko w lewo. (rys. 7)
- Ustawić włącznik zapłonu (9) na „ON / EIN”. (rys. 8)
- Pociągnąć lekko za rozrusznik nawrotny (10) aż do wyczuwalnego oporu i pozwolić mu się schować. (rys. 9)
- Wyciągnąć rozrusznik nawrotny (10) mocno, ale bez szarpnięć. Silnik (1) uruchamia się.
- Ustawić dźwignię gazu (11) na bieg jałowy.
- Podczas rozgrzewania się silnika (1) otworzyć dźwignię ssania (8).
- Przesuń dźwignię gazu (11) powoli i delikatnie w lewo w celu uruchomienia - maszyna zaczyna pracować.

Rozruch na ciepło

- Obrócić kurek paliwa (4) na zbiorniku paliwa (u dołu) w dół, aby się otworzył.
- Otworzyć zawór paliwowy (21) na silniku (1) (rys. 6.1), przekręcając go w prawo do ustawienia „ON”.
- Ustawić dźwignię ssania (8) w prawo, w pozycji „Otwarta”.
- Ustawić dźwignię gazu (11) na bieg jałowy.
- Ustawić włącznik zapłonu (9) na „ON / EIN”.
- Pociągnąć lekko za rozrusznik nawrotny (10) aż do wyczuwalnego oporu i pozwolić mu się schować.
- Wyciągnąć rozrusznik nawrotny (10) (10) mocno, ale bez szarpnięć. Silnik (1) uruchamia się.
- Przesuń dźwignię gazu (11) powoli i delikatnie w lewo w celu uruchomienia - maszyna zaczyna pracować.

UWAGA

Podczas uruchamiania silnika, zawsze otwierać dźwignię ssania (8) tylko wtedy, gdy dźwignia gazu (11) jest w biegu jałowym, w przeciwnym razie ubijak może zacząć się poruszać.

Powoli podnieść ubijak wibracyjny z położenia spoczynkowego do pozycji pełnego otwarcia gazu.

Wyłączanie silnika

- Przesunąć dźwignię gazu (11) w prawo do pozycji biegu jałowego.
- Ustawić włącznik zapłonu (9) na „OFF / AUS”.
- Zamknąć zawór paliwowy (4), przekręcając go w prawo.
- Zamknąć zawór paliwowy (21), przekręcając go w lewo.
- Wskazówka! Nagłe zatrzymanie silnika (1) na pełnym gazie może spowodować uszkodzenie silnika.

Eksploatacja przy pomocy ubijaka wibracyjnego rys. 10

- Ubijak wibracyjny należy prowadzić obiema rękami za uchwyt.
- Podczas pracy na zboczach lub wzniesieniach należy zawsze iść pod górę.
- Operator nigdy nie może stać w kierunku opadania.
- Ubijak wibracyjny utrzymywać w czystym i suchym stanie.

W przypadku przechylenia ubijaka, należy natychmiast wyłączyć silnik (1) (włącznik zapłonu (9) ustawić na „OFF / AUS”)

Następnie odłożyć urządzenie na miejsce lub położyć je na boku z silnikiem (1) skierowanym do góry. (patrz pozycja transportowa rys. 3)

Aby uniknąć uszkodzenia silnika, ubijak nie może kontynuować pracy, gdy leży na boku.

- Urządzenie należy wyłączać również podczas krótkich przerw w pracy.
- Podczas pracy należy całkowicie otworzyć dźwignię gazu (11), aby uzyskać maksymalną moc.
- W żadnym wypadku nie wolno puszczać pałaku prowadzącego podczas zagęszczania.
- Niech urządzenie samo ciągnie do przodu.
- Nie wywierać nacisku na urządzenie, nie próbować przesuwac urządzenia do przodu za pomocą siły mięśni.
- Stopa ubijająca (15) musi zawsze znajdować się w pozycji równoległej do podłoża, aby uniknąć ekstremalnego zużycia płyty.

Uwaga!

Nie należy używać ubijaka wibracyjnego na betonie, twardym lub mocno ubitym podłożu. W takim przypadku urządzenie zamiast wibrować zaczyna się odbijać, co prowadzi do uszkodzenia stopy ubijającej (15) i silnika.

11. Czyszczenie

⚠ UWAGA!

Przed przystąpieniem do prac związanych z czyszczeniem zawsze wyłączać silnik (1) i wyciągać końcówkę przewodu świecy zapłonowej.

Po każdym użyciu należy oczyścić żebra chłodzące cylindra i usunąć wszelkie zanieczyszczenia i kamienie, które nagromadziły się na urządzeniu.

⚠ UWAGA!

Nie używać „myjki wysokociśnieniowej” do czyszczenia płyty wstrząsarki. Woda może przedostać się do ciasnych obszarów maszyny i uszkodzić wrzeciona, tłoki, łożyska lub silnik (1). Myjki wysokociśnieniowe skracają czas pracy i pogarszają sprawność działania.

12. Transport

Patrz dane techniczne dotyczące masy maszyny. Pozostawić silnik (1) do ostygnięcia przed podniesieniem/transportem lub przechowywaniem w pomieszczeniach, aby uniknąć poparzeń i ryzyka pożaru.

Uwaga!

Podczas transportu należy zawsze wyłączyć silnik (1) i zamknąć kurek paliwa (4) i (21), (pozycja OFF). Przed transportem lub odstawianiem w pomieszczeniach wewnętrznych poczekać, aż silnik (1) maszyny ostygnie, by uniknąć poparzenia i wykluczyć zagrożenie pożarowe.

W przypadku zmiany miejsca, także przy małej odległości w czasie pracy, należy wyłączyć silnik (1). Zapobiegać zagrożeniom dla osób spowodowanym wywróceniem się lub ześlizgnięciem maszyny.

Uchwyt prowadzący rys. 13.1, 13.2

Urządzenie transportowe ułatwia obsługę na niewielkich odległościach.

- Ustawić ubijak wibracyjny w pozycji wyłączonej.
- Przechylić ubijak lekko do przodu i wsunąć urządzenie transportowe pod uchwyt.
- Przytrzymać nogą urządzenie transportowe,
- przechylić ubijak do tyłu na oś i przesunąć go za pomocą uchwyty ochronnego.
- Przy odstawianiu należy postępować w odwrotnej kolejności.
- Ostrożnie odstawić i zdjąć oś z kołami

Uchwytu prowadzącego należy używać wyłącznie na równym i stałym podłożu i na krótkich odcinkach.

Przed następnym ubijaniem należy ponownie zdjąć uchwyt prowadzący.

Uwaga!

Zawsze należy transportować ubijak wibracyjny w pozycji pionowej, aby uniknąć wycieku paliwa lub oleju.

Podczas transportu samochodem należy uważać, aby urządzenie nie przewróciło się.

Jeśli nie jest to możliwe, należy najpierw całkowicie opróżnić zbiornik paliwa, położyć ubijak i mocno przymocować go do powierzchni ładunkowej pojazdu, aby zapobiec jego stoczeniu się lub przesunięciu.

Podczas podnoszenia za pomocą dźwigu należy użyć uchwyty transportowego (19) i ostrożnie podciągnąć się do góry, aby uniknąć obrażeń.

Przed podniesieniem należy upewnić się, że urządzenie podnoszące jest w stanie utrzymać ciężar maszyny bez zagrożenia.

Rampy załadownicze muszą być nośne i stabilne.

UWAGA!

Po przetransportowaniu urządzenia w pozycji poziomej należy je ponownie podnieść, aby umożliwić przepływ oleju z powrotem do silnika (1). Proces ten może potrwać pewien czas, aż do przywrócenia normalnego poziomu oleju.

UWAGA!

Urządzenie jest ciężkie i nie może być podnoszone przez jedną osobę.

13. Przechowywanie

W przypadku przechowywania przez dłuższy czas należy opróżnić zbiornik paliwa i uruchomić gaźnik na pusto.

Odkręcić świecę zapłonową.

Ok. 20 ml czystego oleju silnikowego wlać przez otwór świecy zapłonowej do cylindra.

Powoli wyciągnąć rozrusznik nawrotny (10) tak, aby olej został rozprowadzony w silniku (1) i wkręcić świecę zapłonową z powrotem.

Dokładnie usunąć brud, osady i kurz z silnika (1) i żeberka głowicy cylindra.

Wyczyścić filtr powietrza (5) lub wymienić, jeśli jest bardzo zabrudzony.

Ubijak wibracyjny należy bezpiecznie przechowywać w suchym pomieszczeniu, w miejscu niedostępnym dla dzieci.

Urządzenie nie może być przechowywane na zewnątrz.

Przykryć urządzenie i silnik (1), aby chronić je przed kurzem i przechowywać w suchym i czystym miejscu. Zabezpieczyć ubijak wibracyjny przed przechyleniem. W przypadku przechowywania ubijaka w pozycji leżącej urządzenie można przechylić do przodu tylko w taki sposób, aby silnik (1) był skierowany do góry. Zapobiega to przedostawaniu się oleju do cylindra, filtra powietrza (5) lub komory spalania, co może powodować problemy z rozruchem.

Urządzenie i jego wyposażenie przechowywać w miejscu zaciemnionym, suchym i zabezpieczonym przed mrozem oraz niedostępnym dla dzieci. Optymalna temperatura przechowywania wynosi od 5 do 30°C. Narzędzie przechowywać w oryginalnym opakowaniu. Przykryć narzędzie, by chronić je przed pyłem lub wilgocią. Zachować instrukcję obsługi narzędzia.

14. Konserwacja

⚠ UWAGA!

Przed przystąpieniem do prac związanych z konserwacją zawsze wyłączać silnik (1) i wyciągać końcówkę przewodu świecy zapłonowej.

Plan konserwacji

Należy przestrzegać tabeli konserwacji maszyn i silników!

Codziennie przed rozpoczęciem pracy

- Sprawdzić szczelność zbiornika paliwa i przewodów
- Sprawdzić śruby mocujące stopę ubijającą (15), filtr powietrza (5), olej silnikowy, olej w stopie ubijającej (15) oraz działanie elementów obsługowych.

Po 25 roboczogodzinach

- Wymienić olej w systemie ubijania,
- Wyczyścić żeberka chłodzące i sprawdzić świecę zapłonową

Po 50 roboczogodzinach

- Wymienić olej silnikowy

Po 100 roboczogodzinach

- Wymienić element filtra powietrza

- Wymienić olej silnikowy,
- Wymienić świecę zapłonową
- Wyczyścić zbiornik osadowy

Po 300 roboczogodzinach

- Wymienić olej w systemie ubijania
- Wyczyścić filtr paliwa

Wskazówka!

Wymienić olej silnikowy po pierwszych 50, a następnie co 100 godzin pracy. Wymienić olej w systemie ubijania po pierwszych 25, a następnie co 300 godzin pracy.

Olej silnikowy

Kontrola poziomu oleju

Sprawdzić poziom oleju silnikowego przy wyłączonym silniku i poziomie (1).

- Wyjąć śrubę korka oleju (6).
- Poziom oleju powinien być widoczny na gwincie króćca wlewowego oleju.
- Jeśli poziom oleju jest niższy, wówczas należy wlać zalecany olej (patrz dane techniczne) aż do dolnej krawędzi otworu wlewu oleju.

Nie przepelniać!

Dobrze dokręcić śrubę – korka oleju. Niski poziom oleju może spowodować uszkodzenie silnika. Za wynikające stąd szkody producent nie odpowiada; ryzyko ponosi wyłącznie użytkownik.

Wymiana oleju silnikowego rys. 11

Olej silnikowy należy wymieniać po pierwszych 50 roboczogodzinach, następnie co 100 roboczogodzin lub co miesiąc.

- Spuścić olej silnikowy, gdy silnik jest ciepły (1).
- Rozgrzać silnik (1).
- Wyłączyć silnik (1).
- Pod śrubę spustową oleju (7) podstawić wystarczająco duży pojemnik do zbierania zużytego oleju.
- W celu spuszczenia oleju należy wykręcić korka oleju (6) i śrubę spustową oleju (7).
- Ponownie założyć i dokręcić śrubę spustową oleju (7).
- Napełnić zalecanym olejem silnikowym aż do dolnej krawędzi otworu wlewu oleju, przy silniku ustawionym poziomo (1).

Ilość i rodzaj oleju, patrz „Dane techniczne”.

Dobrze dokręcić śrubę korka oleju (6).

Wskazówka!

Zalecany olej silnikowy SAE 10W-30
Ilość napełnienia ok. 0,6 l

Poprawnie zutilizować wylany olej w miejscowym punkcie zbiórki starego oleju. Wylewanie starego oleju na ziemię lub mieszanie go z odpadami jest zabronione.

Ważna wskazówka dotycząca naprawy:

W przypadku odsyłania ubijaka wibracyjnego do naprawy w stacji serwisowej należy pamiętać, by ze względów bezpieczeństwa został on opróżniony z oleju i benzyny.

Czyszczenie filtra powietrza (5)

- Zdjąć pokrywę obudowy filtra powietrza.
 - Ostrożnie wyjąć wkładkę piankową, sprawdzić, czy nie jest uszkodzona.
 - Wymienić uszkodzone wkłady, zetrzeć brud z wewnętrznej strony obudowy filtra czystą szmatką.
 - Wyczyścić wkładkę piankową za pomocą łagodnego roztworu mydła.
 - Wypłukać dokładnie czystą wodą i osuszyć.
- Do czyszczenia elementu filtru powietrza NIGDY nie należy używać benzyny ani roztworów czyszczących o niskiej temperaturze zapłonu.**
- Może to spowodować pożar lub eksplozję.
 - Umieścić wkładkę piankową na wkładzie filtra powietrza.
 - Zamknąć pokrywę obudowy filtra powietrza.

Nigdy nie uruchamiać silnika (1) z uszkodzonym wkładem filtru powietrza lub bez niego. W ten sposób brud dostaje się do silnika (1), co może spowodować jego poważne uszkodzenie. Za wynikające stąd szkody producent nie odpowiada; ryzyko ponosi wyłącznie użytkownik.

Kontrola świecy zapłonowej

- Wyłączyć silnik (1) i pozostawić go do ostygnięcia.
- Ostrożnie! Ryzyko poparzenia**
- Odłączyć końcówkę przewodu świecy zapłonowej i usunąć zanieczyszczenia w obszarze świecy zapłonowej.
 - Odkręcić świecę zapłonową i sprawdzić.
 - Wyczyścić lub wymienić świecę zapłonową w zależności od potrzeb.
 - W przypadku uszkodzeń, np. pęknięć lub odłamków, należy wymienić świecę zapłonową.
 - Elektrody świec zapłonowych wyczyścić drucianą szczotką.
 - Sprawdzić odstęp elektrod i ustawić. Odległość, patrz „Dane techniczne”.
 - Wkręcić świecę zapłonową i dokręcić kluczem do świec zapłonowych.

- Umieścić końcówkę przewodu świecy zapłonowej w świecy zapłonowej.
- Zwracać uwagę, by podczas wymiany żadne zanieczyszczenia nie przedostały się do głowicy cylindra.
- Sprawdzić osadzenie świecy zapłonowej.
- Luźna świeca zapłonowa może uszkodzić silnik (1) na skutek przegrzania.
- Silne pociągnięcie może uszkodzić gwint w głowicy cylindra.
- Za wynikające stąd szkody producent nie odpowiada; ryzyko ponosi wyłącznie użytkownik.

Smarowanie systemu ubijania rys. 12 Skontrolować poziom oleju:

Poziom oleju należy kontrolować zawsze przed uruchomieniem.

- Ubijak wibracyjny na równej powierzchni.
 - Usunąć zanieczyszczenia z obszaru wokół wziernika (16).
 - Poziom oleju należy sprawdzić za pomocą wziernika (16).
- Smarowanie systemu ubijania jest prawidłowe, gdy wziernik oleju pokazuje około 1/2 - 3/4 napełnienia. Jeśli nie widać oleju, to należy go dolać.
- Przechylić ubijak wibracyjny do przodu, aż urządzenie oprze się na zabezpieczeniu transportowym (18).
 - Wykręć śrubę spustową oleju (16) z podstawy dolnej części ubijaka.
 - W razie potrzeby uzupełnić olejem SAE 10W-30.
 - Zamknąć śrubę i dokręcić ją.
 - Ponowne ustawienie urządzenia

Wymienić olej:

Olej w systemie ubijania należy wymienić po pierwszych 50 roboczogodzinach, a następnie co 300 roboczogodzin

- Przechylić ubijak wibracyjny do tyłu, aż oprze się na pałąku prowadzącym.
- Pod urządzeniem należy umieścić odpowiedni pojemnik.
- Wykręć śrubę spustową oleju (16) z podstawy dolnej części ubijaka i poczekać, aż olej spłynie do pojemnika.
- Ustawić ubijak wibracyjny w pozycji pionowej, a następnie przechylić go do przodu, aż urządzenie oprze się o zabezpieczenie transportowe (18).
- Wlać olej.
- Zamknąć i ponownie dokręcić śrubę (wziernik 16).
- Ponownie ustawić urządzenie.

Po wymianie oleju nie uruchamiać maszyny przez 10 minut.

Wskazówka!

Zalecany olej silnikowy SAE 10W-30

Ilość napełnienia ok. 0,8 l

Poprawnie zutylizować wylany olej w miejscowym punkcie zbiórki starego oleju. Wylanie starego oleju na ziemię lub mieszanie go z odpadami jest zabronione

Ważna wskazówka dotycząca naprawy:

W przypadku dostawy zwrotnej urządzenia do naprawy w stacji serwisowej należy pamiętać, aby z przyczyn związanych z bezpieczeństwem zostało ono opróżnione z oleju i paliwa.

Informacje serwisowe

Należy pamiętać, że w przypadku tego produktu poniższe części podlegają naturalnemu zużyciu lub zużyciu uwarunkowanemu użytkowaniem, bądź są potrzebne jako materiały zużywalne.

Części zużywalne*: Świeca zapłonowa

* opcjonalnie w zakresie dostawy!

Części zamienne i wyposażenie można zamówić w naszym punkcie serwisowym. W tym celu zeskanować kod QR znajdujący się na stronie tytułowej.

Stopa ubijająca (15)

W przypadku nowego urządzenia, przed każdym uruchomieniem lub po zamontowaniu nowej stopy ubijającej (15), należy dokręcić wszystkie nakrętki mocujące.

15. Utylizacja i ponowne wykorzystanie



Urządzenie znajduje się w opakowaniu chroniącym przed uszkodzeniami transportowymi.



Opakowanie jest materiałem surowcowym, który nadaje się do ponownego wykorzystania i można wprowadzić go do obiegu surowców.

Urządzenie i jego wyposażenie są wykonane z różnych materiałów, np. metalu i tworzyw sztucznych. Uszkodzone elementy dostarczyć do punktu zbiorczego odpadów specjalnych. Zasięgnąć informacji w specjalistycznym punkcie sprzedaży lub w zarządzie gminy!

16. Pomoc dotycząca usterek

W poniższej tabeli podano oznaki błędów oraz opisano sposób stosowania środków zaradczych, gdy maszyna nie pracuje prawidłowo. Jeżeli mimo to nie ma możliwości zlokalizowania i usunięcia problemu, należy zwrócić się do warsztatu serwisowego.

Usterka	Możliwa przyczyna	Środek zaradczy
Niedokładne zagęszczenie.	Stopa ubijająca zużyta.	Wymienić stopę ubijającą.
Utrata oleju z silnika.	Zużyte uszczelki, promieniowe pierścienie uszczelniające.	Skontaktować się z dystrybutorem.
	Powierzchnia gleby jest zbyt twarda.	Zagęszczanie powierzchni gleby nie jest możliwe.
	Gleba jest zbyt mokra, stopa ubijająca zakleszcza się.	Pozostawić do wyschnięcia.
Silnik pracuje, ale ubijak pracuje nieregularnie	Gruba warstwa brudu na stopie ubijającej.	Wyczyścić stopę ubijającą.
	Uszkodzone części w systemie ubijania.	Skontaktować się z dystrybutorem.
	Złamana lub uszkodzona sprężyna	
	Prędkość obrotowa silnika jest ustawiona zbyt wysoko.	
Zabrudzona powierzchnia sprzęgła.	Wyczyścić olej i smar z powierzchni sprzęgła	
Silnik nie chce się uruchomić	Brak paliwa w zbiorniku.	Dolać paliwa.
	Kurek paliwa zamknięty.	Otworzyć kurek paliwa.
	Filtr powietrza zabrudzony.	Wyczyścić filtr powietrza.
	Stycznik silnikowy na pozycji „OFF”.	Ustawić stycznik silnikowy na pozycji „ON”.
	Rozrusznik nawrotny uszkodzony.	Naprawić rozrusznik nawrotny.
	Brak oleju silnikowego.	Uzupełnić olej silnikowy.
	Zabrudzona świeca zapłonowa.	Wyczyścić świecę zapłonową
Silnik pracuje, ale ubijak nie porusza się.	Uszkodzone sprzęgło odśrodkowe.	Wymienić sprzęgło.
	Niskie ciśnienie sprężania.	Skontaktować się z dystrybutorem
	Zablokowany króciec wydechowy	
Silnik nagrzewa się zbyt mocno	Zabrudzone żeberka chłodzące i łopatki wentylatora.	Wyczyścić żeberka chłodzące i łopatki wentylatora

Objašnjenje simbola na uređaju

Svrha je simbola u ovom priručniku skrenuti vašu pozornost na moguće rizike. Sigurnosne simbole i objašnjenja uz njih valja pomno proučiti. Sama upozorenja neće otkloniti rizike i ne mogu zamijeniti ispravne mjere za sprječavanje nezgoda.

	<p>UPOZORENJE: U slučaju nepridržavanja uputa postoji životna opasnost, opasnost od ozljeda ili opasnost od oštećenja alata.</p>
	<p>Pročitajte priručnik za uporabu. Prije uporabe uređaja uvijek pročitajte odgovarajući odjeljak u priručniku za uporabu.</p>
	<p>Nosite štitić sluha. Djelovanje buke može uzrokovati gubitak sluha.</p>
	<p>Nosite zaštitne naočale.</p>
	<p>Nosite zaštitne rukavice.</p>
	<p>Nosite zaštitne cipele</p>
	<p>Uređaj ne izlažite kiši.</p>
	<p>Zabranjeno je demontiranje ili mijenjanje zaštitnih i sigurnosnih naprava.</p>
	<p>Ne gurajte prste u rotirajuće dijelove</p>
	<p>Strogo su zabranjeni otvoreni plamen i pušenje u blizini uređaja!</p>
	<p>Udaljite neovlaštene osobe iz radnog područja.</p>

	<p>Upozorenje na vruće dijelove.</p>
	<p>Važno. Isključite motor prije dolijevanja goriva. Ne dolijevajte kada uređaj radi.</p>
	<p>Važno. Ispušni plinovi su otrovni, motor stoga ne rabite u neprozračenim prostorima.</p>
	<p>Budite vrlo oprezni pri rukovanju gorivom i mazivima!</p>
	<p>Prije obavljanja održavanja odvojite kabel za pokretanje i pročitajte upute.</p>
	<p>Pri pokretanju motora stvaraju se iskre. One mogu zapaliti zapaljive plinove u blizini.</p>
<p>⚠ Pozor!</p>	<p>U ovom priručniku za uporabu mjesta koji se tiču vaše sigurnosti označili smo ovim znakom</p>

Sadržaj:
Stranica:

1.	Uvod.....	97
2.	Opis uređaja (sl. 1).....	97
3.	Opseg isporuke.....	97
4.	Namjenska uporaba.....	97
5.	Opće sigurnosne napomene	98
6.	Tehnički podatci	100
7.	Raspakiravanje	101
8.	Montaža	101
9.	Prije stavljanja u pogon	101
10.	Stavljanje u pogon	102
11.	Čišćenje	103
12.	Transport.....	103
13.	Skladištenje	104
14.	Održavanje	104
15.	Zbrinjavanje i recikliranje.....	106
16.	Otklanjanje neispravnosti	107

1. Uvod

Proizvođač:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Poštovani kupci,

Želimo vam mnogo zadovoljstva i uspjeha pri radu s novim uređajem.

Napomena:

Prema važećem njemačkom Zakonu o odgovornosti za proizvode, proizvođač ovog uređaja ne odgovara za štete koje nastanu na ovom uređaju ili koje ovaj uređaj uzrokuje u slučaju:

- nestručnim rukovanjem
- Nepridržavanje priručnika za uporabu,
- Popravicima koje obave neovlašteni stručnjaci
- Montiranje i zamjena neoriginalnih rezervnih dijelova
- nenamjenskom uporabom

Vodite računa o sljedećem:

Prije montaže i stavljanja u pogon pročitajte cjelokupan tekst priručnika za uporabu.

ovaj priručnik za uporabu pomoći će vam da upoznate uređaj i upotrebljavate ga na propisan način.

Priručnik za uporabu sadržava važne napomene za siguran, ispravan i učinkovit rad s uređajem te za izbjegavanje opasnosti, smanjivanje troškova popravka i prekida rada te povećavanje pouzdanosti i vijeka trajanja uređaja.

Osim sigurnosnih propisa iz ovog priručnika za uporabu svakako se pridržavajte i nacionalnih propisa koji se odnose na rad ovog uređaja.

Čuvajte priručnik za uporabu u blizini uređaja, zaštićenog od prljavštine i vlage u plastičnoj vrećici. Prije početka rada svi rukovateli moraju pročitati i pozorno se pridržavati ovog priručnika.

Na uređaju smiju raditi samo osobe koje su podučene u uporabi uređaja i upućene u opasnosti koje su povezane s njegovom uporabom. Strojem smiju rukovati samo osobe odgovarajuće minimalne dobi.

Osim sigurnosnih napomena sadržanih u ovom priručniku za uporabu i posebnih nacionalnih propisa valja se pridržavati i općeprihvaćenih tehničkih pravila za rad konstrukcijski identičnih naprava.

Ne preuzimamo odgovornost za nezgode ili štete koje nastanu zbog nepridržavanja ovog priručnika i sigurnosnih napomena.

2. Opis uređaja (sl. 1)

1. Motor
2. Spremnik benzina
3. Poklopac rezervoara
4. Pipac za gorivo (spremnik benzina)
5. Filtar zraka
6. Zaporni vijak za ulje
7. Vijak za ispuštanje ulja
8. Poluga prigušnice
9. Kontaktna sklopka
10. Reverzni pokretač
11. Poluga gasa
12. Ispušni lonac
13. Prijenosnik
14. Podnožje nabijača
15. Noga nabijača
16. Vijak za ispuštanje ulja na stopalu nabijača
17. Zaštitni okvir
18. Transportni štitnik
19. Transportni stremen
20. Adapterske ploče (2x)
21. Pipac za gorivo (motor)

3. Opseg isporuke

- Vibracijski nabijač
- Vozna naprava
- Ključ za svječice
- Priručnik za uporabu

4. Namjenska uporaba

Stroj ispunjava važeću Direktivu EZ-a o strojevima.

POZOR! Strojem ne smiju rukovati osobe koje nisu upoznate s priručnikom za rukovanje, djeca, mladi te osobe pod utjecajem alkohola, droge ili lijekova.

- Prije početka rada moraju na vibracijskom nabijaču biti montirani svi zaštitni i sigurnosni uređaji.
- Vibracijski nabijač motorizirani je alat namijenjen nabijanju rahlog tla, grudaste zemlje i šljunka kako bi se time stvorila čvrsta i stabilna podloga za temelje, betonsku osnovu i ostala očvršćivanja podloge.
- No stroj nije namijenjen nabijanju tala s visokim sadržajem ilovače.
- Stroj se smije upotrebljavati samo na otvorenom.
- Svaka druga upotreba smatra se nenamjenskom.
- Nenamjenskom upotrebom, izmjenama stroja ili upotrebom dijelova koje proizvođač nije ispitao i odobrio mogu nastati nepredvidljive štete!

- Vibracijski nabijač konstruiran je da njime ruke jedne osoba.
- U radnom je prostoru rukovatelj odgovoran za treće osobe.
- Pridrđavajte se svih sigurnosnih napomena i napomena o opasnosti na stroju.
- Sve sigurnosne napomene i napomene o opasnosti na stroju moraju biti potpune i čitljive.
- Rabite stroj samo ako je tehnički ispravan i rabite ga namjenski, svjesni sigurnosti i opasnosti, pridrđavajući se priručnika za uporabu!
- Naročito odmah otklonite (ili dajte otkloniti) neispravnosti koje mogu umanjiti sigurnost!
- Valja se pridrđavati proizvođačkih propisa o sigurnosti, radu i održavanju te dimenzija navedenih u tehničkim podacima.
- Valja se pridrđavati odgovarajućih propisa o zaštiti na radu i ostalih, općeprihvaćenih pravila o tehničkoj sigurnosti.
- Stroj smiju rabiti, održavati i popravljati samo osobe koje su upoznate s njime i koje su podučene o opasnostima. Proizvođač ne odgovara za štete uzrokovane neovlaštenim izmjenama stroja.
- Stroj se smije upotrebljavati samo za zadatke za koje je konstruiran i koji su opisani u priručniku za rukovanje.
- Stroj je dopušteno rabiti samo s originalnim priborom i alatima proizvođača.
- Svaka uporaba koja odstupa od gore navedene smatra se nenamjenskom. Proizvođač neće odgovarati za štete nastale takvom uporabom; rizik snosi isključivo korisnik.

Stroj je dopušteno rabiti samo s originalnim dijelovima i originalnim priborom proizvođača. Valja se pridrđavati proizvođačkih propisa o sigurnosti, radu i održavanju te dimenzija navedenih u tehničkim podacima.

Vodite računa o tome da naši uređaji namjenski nisu konstruirani za komercijalnu, obrtničku ili industrijsku uporabu. Ne preuzimamo odgovornost ako se uređaj rabi u komercijalnim, obrtničkim ili industrijskim pogonima te za srodne postupke.

5. Opće sigurnosne napomene

- Upoznajte svoj stroj.
- Pozorno pročitajte priručnik za uporabu i svakako proučite njegov sadržaj i sve etikete koje postoje na stroju.
- Upoznajte se s područjem primjene, s ograničenjima stroja i s posebnim izvorima opasnosti.

- Pobrinite se za to da dobro poznajete sve upravljačke elemente i njihovu funkciju.
- Pobrinite se za to da znate kako zaustaviti stroj i brzo deaktivirati upravljačke elemente.
- Ne pokušavajte rabiti stroj ako ne poznajete točno funkcioniranje i zahtjeve za održavanje motora i ako ne znate kako spriječiti nezgode s tjelesnim ozljedama i/ili materijalnim štetama.
- Udaljite druge osobe, a naročito djecu, iz svog radnog prostora.

Radni prostor

- Nikad ne pokrećite i ne rukujte strojem u zatvorenom prostoru. Ispušni plinovi su opasni jer sadrđavaju bezmirisan i smrtonosan plin ugljični monoksid. Rabite stroj samo u dobro provjetravanim vanjskim prostorima.
- Nikad ne rabite stroj pri nedovoljnoj vidljivosti ili lošim svjetlosnim uvjetima.

Zaštita na radu

- Ne rabite stroj ako ste konzumirali drogu, alkohol ili lijekove koji utječu na vašu sposobnost ispravnog rukovanja strojem.
- Nosite prikladnu odjeću. Nosite duge hlače, čizme i rukavice.
- Ne nosite labavu odjeću, kratke hlače ili bilo kakav nakit. Vežite dugu kosu tako da doseže najviše do ramena. Udaljite kosu, odjeću i rukavice od pokretnih dijelova. Labava odjeća, nakit i duga kosa mogu se zaplesti u pokretne dijelove. Provjerite stroj prije pokretanja.
- Štitnici moraju biti montirani i funkcionalni.
- Pobrinite se za to da su sve matice, vijci itd. sigurno zategnuti.
- Nikad ne rabite stroj ako ga valja popraviti ili ako je u lošem mehaničkom stanju. Zamijenite oštećene, nedostajuće ili neispravne dijelove prije rukovanja.
- Provjerite istječe li benzin iz stroja.
- Održavajte njegovu funkcionalnost. Ne rabite stroj ako motor nije moguće uključiti i isključiti s pomoću odgovarajuće sklopke.
- Stroj na benzinski pogon kojim nije moguće upravljati s pomoću motorne sklopke opasan je i valja ga zamijeniti.
- Naviknite se na to da prije pokretanja stroja provjerite jesu li odvijači i ključevi uklonjeni iz područja oko stroja. Odvijač ili ključ koji ostane na rotirajućem dijelu stroja može uzrokovati tjelesne ozljede.
- Budite pozorni, pazite na ono što radite i postupajte razumno pri radu sa strojem. Ne precjenjujte svoje sposobnosti.

- Ne rabite stroj ako ste bosi ili nosite sandale ili sličnu laganu obuću. Nosite zaštitne cipele koje štite stopala i poboljšavaju stabilnost na skliskim površinama.
- Osigurajte u svakom trenutku dobru stabilnost i ravnotežu. Na taj način moći ćete stroj bolje kontrolirati u neočekivanim situacijama.
- Izbjegavajte nenamjerno pokretanje. Pobrinite se za to da je motorna sklopka isključena prije transportiranja stroja ili obavljanja postupaka održavanja na njemu. Transportiranje ili postupci održavanja stroja mogu uzrokovati nezgode ako je sklopka uključena.

Sigurnost pri rukovanju benzinom

- Benzin je vrlo lakozapaljiv, a njegovi plinovi mogu eksplodirati ako se zapale.
- Poduzmite sigurnosne mjere pri rukovanju benzinom kako biste smanjili rizik od teških ozljeda.
- Prilikom punjenja ili pražnjenja spremnika uporabite prikladan kanistar za benzin.
- Obavljajte te postupke samo na čistom, dobro provjetranom vanjskom prostoru.
- Ne pušite. Prilikom ulijevanja benzina ili rada sa strojem ne dopustite da iskre, otvoreni plamen ili drugi izvori vatre dospiju u blizinu.
- Nikad ne puniti spremnik u unutarnjim prostorima. Udaljite uzemljene, električno vodljive predmete kao što su alati od neučvršćenih električnih dijelova i kabela kako biste spriječili iskrenje ili stvaranje električnog luka. Benzinske pare mogle bi se time zapaliti.
- Uvijek zaustavite motor i pričekajte da se ohladi, a tek zatim napunite spremnik goriva. Nikad ne skidajte poklopac spremnika i ne puniti spremnik kad motor radi ili ako je vruć.
- Ne rabite stroj ako znate da iz sustava istječe benzin. Polako otpuštajte poklopac spremnika kako biste ispuštili mogući tlak iz spremnika. Nikad ne prepunjavajte spremnik (benzin ne smije nikada doći iznad označene maksimalne granične razine). Čvrsto zatvorite spremnik goriva s poklopcem spremnika i obrišite proliveni benzin.
- Nikad ne rabite stroj ako poklopac spremnika nije čvrsto zategnut. Izbjegavajte izvore zapaljenja u blizini prolivenog benzina. Ako se benzin prolio, ne pokušavajte pokrenuti stroj. Udaljite stroj iz područja prolijevanja i spriječite stvaranje izvora zapaljenja dok benzinske pare ne ishlape.
- Čuvajte benzin u posebno za tu svrhu konstruiranim kanistrima.

- Uskladišтите benzin na hladnom, dobro provjetrenom prostoru dalje od iskara i otvorenog plamena ili drugih izvora zapaljenja. Benzin ili stroj s napunjenim spremnikom nikada ne čuvajte u zgradi u kojoj benzinske pare mogu dospjeti do iskara, otvorenog plamena ili drugih izvora zapaljenja kao što su bojleri, pećnice, sušilice rublja i slično.
- Prije uskladištenja stroja u zatvoreni prostor pričekajte da se motor ohladi.

Uporaba i njegovanje stroja

- Nikad ne podižite stroj i ne nosite ga kad motor radi.
- Ne postupajte nasilno sa strojem.
- Rabite ispravan stroj za odgovarajuće područje primjene. Ispravan stroj bolje će i sigurnije obavljati poslove za koje je konstruiran.
- Ne mijenjajte postavku brzine vrtnje motora i ne prekoračujte je. Regulator brzine vrtnje kontrolira maksimalnu brzinu motora radi maksimalne sigurnosti.
- Ne dopustite da motor radi velikim brzinama vrtnje kada ne obavljate sabijanje.
- Udaljite šake i stopala od rotirajućih dijelova.
- Izbjegavajte dodir s vrućim benzinom, uljem, ispušnim plinovima i vrućim površinama. Ne dodirujte motor ili ispušni lonac. Tijekom uporabe ti će dijelovi postati vrlo vrući. Bit će vrući i kratko vrijeme nakon isključivanja stroja.
- Prije obavljanja postupaka održavanja ili namještanja pričekajte da se motor ohladi.
- Počne li stroj proizvoditi neobične zvukove ili vibracije, odmah isključite motor, odvojite kabel svjećice i potražite uzrok. Neobični zvukovi ili neobične vibracije obično su znak neispravnosti.
- Rabite samo montažne dijelove i dodatnu opremu koje je odobrio proizvođač. U suprotnom posljedice mogu biti ozljede.
- Održavajte stroj. Proverite da pokretni dijelovi nisu pogrešno poravnani ili blokirani, da dijelovi nisu oštećeni i da ne postoje druge okolnosti koje mogu otežati funkcioniranje stroja. Ako otkrijete oštećenja, dajte popraviti stroj prije daljnje uporabe. Mnoge nezgode rezultat su lošeg održavanja opreme.
- Uklanjajte travu, lišće, višak maziva i naslage ugljika s motora i ispušnog lonca kako biste umanjili rizik od požara.
- Nikad ne polijevajte i ne prskajte stroj vodom ili drugim tekućinama.
- Ručke moraju biti suhe, čiste i bez sitnih dijelova.
- Očistite stroj nakon svake uporabe.
- Pridržavajte se važećih propisa o zbrinjavanju otpada za benzin, ulje itd. kako biste zaštitili okoliš.

- Čuvajte isključeni stroj izvan dohvata djece i ne dopustite da stroj rabe osobe koje nisu upoznate sa strojem ili s ovim priručnikom. Stroj može biti opasan u rukama nekvalificiranih korisnika.

Servisiranje

- Isključite motor prije čišćenja, popravaka, provjera ili radova namještanja i pobrinite se za to da su svi pokretni dijelovi zaustavljeni.
- Uvijek se pobrinite za to da je motorna sklopka u položaju "OFF". Odvojite kabel svjeće i udaljite ga od svjeće kako biste izbjegli nenamjerno pokretanje.
- Održavanje stroja moraju obaviti kvalificirani radnici. Rabite samo originalne rezervne dijelove. Time ćete osigurati trajnu sigurnost stroja.

Potencijalni rizici

Stroj je konstruiran prema aktualnom stanju tehnike i prihvaćenim pravilima o tehničkoj sigurnosti. Unatoč tome, prilikom rada mogu se pojaviti neke potencijalni rizici.

- Osim toga, unatoč svim poduzetim mjerama opreza, mogu postojati skriveni potencijalni rizici.
- Potencijalne rizike moguće je smanjiti na minimum pridržavanjem "sigurnosnih napomena" i "namjenske uporabe" te cijelog priručnika za uporabu.
- Izbjegavajte slučajna stavljanja stroja u pogon.
- Rabite alat koji se preporučuje u ovom priručniku za uporabu. Tako ćete postići optimalan učinak stroja.
- Držite šake dalje od radnog područja kada stroj radi.

6. Tehnički podatci

Dimenzije V x D x Š	480 x 780 x 1150
Ploča nabijača D x Š	345 x 285
Hod ploče nabijača	40 – 66 mm
Broj udaraca	450 - 650 /min
Centrifugalna sila	10 kN
Izvedba motora:	1 cilindar / 4-taktni
Maks. snaga motora:	4,1 kW
Zapremina	196 ccm
Brzina vrtnje maks.	3600 o/min
Motorno gorivo	Normalni bezolovni benzin
Zapremina rezervoara	2,8 l
Motorno ulje / količina / vrsta	0,6 l / SAE 10 W 30 / SAE 10 W 40
Ulje za prijenosnike / količina/vrsta	0,8 l / SAE 10 W-30
svjećica	F7RTC
Razmak elektroda	0,7 +/- 0,1 mm
Masa	78 kg

Pridržavam pravo na tehničke izmjene!

Buka i vibracije

⚠ Upozorenje: Buka može imati ozbiljne posljedice na vaše zdravlje. Ako buka stroja prijeđe 85 dB (A), nosite odgovarajuću zaštitu za sluh.

Karakteristične vrijednosti zvuka

Razina zvučne snage L_{WA}	108d B(A)
Razina zvučnog tlaka L_{pA}	87,45 dB(A)
Nesigurnost $K_{wa/pA}$	3 dB

Karakteristične vrijednosti vibracija

Vibracije desne ručke a_n	30,61 m/s ²
Vibracije lijeve ručke a_n	29,37 m/s ²

Napomena: Specificirane vrijednosti zvuka utvrđene su prema normiranom postupku ispitivanja i mogu se rabiti za uspoređivanje raznih alata. Te su vrijednosti prikladne i za preliminarno procjenjivanje izloženosti korisnika zvuku.

Upozorenje! Ovisno o načinu uporabe alata, stvarne vrijednosti mogu se razlikovati od specificiranih. Poduzmite mjere kako biste se zaštitili od opterećenja buke.

Pritom vodite računa o cijelom radnom procesu, dakle i o razdobljima u kojima alat radi bez opterećenja ili je isključen.

Prikladne mjere obuhvaćaju, među ostalim, redovito održavanje i njegovanje alata i radnih alata, redovite stanke te dobro planiranje radnih procesa.

7. Raspakiranje

- Otvorite pakiranje i oprezno izvadite uređaj.
- Uklonite ambalažni materijal te ambalažne i transportne osigurače (ako postoje).
- Provjerite je li isporučena oprema kompletna.
- Provjerite postoje li na uređaju i priboru štete kod transporta. U slučaju reklamacija potrebno je odmah obavijestiti otpremnika. Naknadne reklamacije neće se uvažiti.
- Sačuvajte pakiranje po mogućnosti do isteka jamstvenog razdoblja.
- Prije uporabe upoznajte se s uređajem na temelju priručnika za uporabu.
- Kao pribor te potrošne i rezervne dijelove rabite samo originalne dijelove. Rezervne dijelove možete nabaviti od ovlaštenog distributera.
- Prilikom naručivanja navedite naše brojeve artikala te tip i godinu proizvodnje uređaja.

⚠ POZOR!

Uređaj i ambalažni materijali nisu dječja igračka! Djeca se ne smiju igrati plastičnim vrećicama, folijama i malim dijelovima! Postoji opasnost od guštanja i gušenja!

8. Montaža

Zbog transportnih razloga ovaj stroj nije potpuno montiran.

Montiranje adapterskih ploča (20) (sl. 2)

- Montirajte 2 adapterske ploče (20) s pomoću 4 šestobridna vijka M 10×20 (A) s obje strane na prijenosnik (13).
- Čvrsto zategnite vijke.

Montiranje zaštitnog okvira (17) sl. 2.1

- Montirajte zaštitni okvir (17) s pomoću 4 vijka sa šestorostranom glavom M 10 x 20 (A) na obje strane adapterskih ploča (20).

- Čvrsto zategnite vijke.

Montiranje spremnika benzina (2) sl. 2.2, 2.3

- Montirajte spremnik benzina (2) s pomoću 2 vijka sa šestorostranom glavom (B), 2 pločice D 24 i 2 matice M 8 na potporne limove i pritegnite ih.
- Natakните benzinsko crijevo (C) i osigurajte ga stezaljkom (D).

Montiranje poluge gasa (11) sl. 2.4

- Montirajte polugu gasa (11) s pomoću pritezne obujmice, 2 vijka s križnom glavom M6 x 25 i 2 samozatezne matice M6 na zaštitni okvir (17) i pritegnite ih.

9. Prije stavljanja u pogon

POZOR!

Pozorno pročitajte sigurnosne napomene (vidi "Sigurnosne napomene" i dodatne napomene za strojeve na benzinski pogon).

Napomena! Slika 3

Vibracijski nabijač po mogućnosti uvijek transportirajte u uspravnom položaju, pri čemu pazite na to da se stroj ne prevrne.

Ako vibracijski nabijač ne možete transportirati uspravno, transportirajte ga samo u položaju prikazanom na slici 3.

Filtar zraka (5) ne smije biti usmjeren prema dolje! Ulje može dospjeti u cilindar, u komoru za izgaranje ili u filtar zraka (5). To može uzrokovati teškoće pri pokretanju.

Uljevanje goriva

- Odvrnite poklopac spremnika (3).
- Ulijte gorivo.
- Spremnik pritom ne puniti do kraja zbog širenja goriva.
- Dobro zategnite poklopac spremnika (3) i očistite područje ako se smjesa goriva prolila.

Motorno gorivo

Motor (1) vibracijskog nabijača je četverotaktni motor. Njega pogoni normalni bezolovni benzin s istraživačkim oktanskim brojem od 95.

Zapremnina spremnika: 2,8 litara

Točite gorivo u dobro provjetranom području kada je motor isključen (1).

Ako je motor (1) radio neposredno prije toga, najprije pričekajte da se ohladi.

Pozor! Benzin je vrlo zapaljiv i eksplozivan.

Pri rukovanju gorivom mogu nastati opekline ili druge teške ozljede.

Motor (1) nikada ne puniti gorivom u zgradi u kojoj je izložen benzinskim parama, iskrama ili otvorenom plamenu. Isključite motor (1) i čuvajte ga dalje od vrućine, iskara i plamena. Gorivo ulijevajte samo na otvorenom. Odmah obrišite proliven benzin.

Motor

Podmazivanje motora, sl. 4

Pozor!

Prije prvog stavljanja u pogon ulijte motorno ulje!

Nedostatak ulja može oštetiti motor (1).

Proizvođač neće odgovarati za štete nastale takvom uporabom; rizik snosi isključivo korisnik.

Količina punjenja ulja: 0,6 litara

Vrsta ulja: SAE 10W-30 ili 10W-40

Upotrijebite uobičajeno komercijalno motorno ulje sa specifikacijom 10W-30 ili 10W-40.

- Odvrnite zaporni vijak za ulje (6) na motoru (1).
- Ulijevajte motorno ulje dok se ono ne pojavi na navoju otvora za ulijevanje. Količina ulijevanja oko 0,6 litara.

Podmazivanje sustava nabijanja, sl. 5

Količina punjenja ulja: 0,8 litara

Vrsta ulja: SAE 10W-30

Postavite vibracijski nabijač na ravnu površinu.

Uklonite onečišćenje na području okanca (16).

Provjerite razinu ulja u okancu (16). Podmazivanje sustava za nabijanje ispravno je ako je uljno okance oko 1/2 - 3/4 puno.

Ako ne vidite ulje, morate ga uliti.

Naginjite vibracijski nabijač prema naprijed dok stroj ne nalegne na stremen za namatanje (1). Skinite vijak za ispuštanje ulja (16) na podnožju nabijača. Po potrebi dolijte ulje SAE 10W-30. (Upotrijebite lijevak.)

Stavite natrag i zategnite vijak.

Postavite stroj u uspravan položaj.

10. Stavljanje u pogon

POZOR!

Pozorno pročitajte sigurnosne napomene (vidi "Sigurnosne napomene" i dodatne napomene za strojeve na benzinski pogon).

Pripremanje

Postavite vibracijski nabijač uspravno na čvrstu, ravnu površinu tako da je zajamčeno propisno podmazivanje motora (1).

Prije pokretanja provjerite:

- razinu motornog ulja,
- razinu goriva,
- spremnik bi trebao biti najmanje napola pun,
- podmazanost sustava nabijanja,
- stanje filtra zraka
- stanje vodova za gorivo
- učvršćenost vanjskih vijčanih spojeva
- lokaciju (ne pokrećite uređaj na asfaltu ili betonu)

Izbjegavajte mjesta postavljanja s udubljenjima ili rupama (kao što su bare). Na glatkim, mokrim površinama postoji opasnost od klizanja!

Pokretanje motora sl. 6 - 10

Hladno pokretanje

- Postavite pipac za gorivo (4) nalijevo. (Slika 6)
- Postavite pipac za gorivo (21) na motoru (1) (sl. 6.1) nadesno na "ON" kako biste ga otvorili.
- Postavite polugu prigušnice (8) nalijevo na "ZATVORENO". (Sl. 6.1)
- Okrenite ručicu ubrzanja (11) malo nalijevo. (Slika 7)
- Okrenite kontaktnu sklopku (9) na "ON" (uključeno). (Slika 8)
- Lagano povlačite reverzni pokretač (10) dok ne osjetite otpor i pustite ga da se namota. (sl. 9)
- Izvlačite reverzni pokretač (10) jako, ali ne trzajno. Motor (1) se pokreće.
- Okrenite ručicu ubrzanja (11) na prazan hod.
- Otvorite polugu prigušnice (8) dok se motor (1) zagrijava.
- Ručicu ubrzanja (11) polako i oprezno okrenite nalijevo - stroj počinje raditi.

Toplo pokretanje

- Ventil za gorivo (4) na spremniku goriva (dolje) pokrenite prema dolje kako biste ga otvorili.
- Postavite pipac za gorivo (21) na motoru (1) (sl. 6.1) nadesno na "ON" kako biste ga otvorili.
- Ručicu prigušnice (8) okrenite nadesno u otvoreni položaj.
- Okrenite ručicu ubrzanja (11) na prazan hod.
- Okrenite kontaktnu sklopku (9) na "ON" (uključeno).
- Lagano povlačite reverzni pokretač (10) dok ne osjetite otpor i pustite ga da se namota.
- Izvlačite reverzni pokretač (10) jako, ali ne trzajno. Motor (1) se pokreće.
- Ručicu ubrzanja (11) polako i oprezno okrenite nalijevo - stroj počinje raditi.

POZOR

Prilikom pokretanja motora polugu prigušnice (8) uvijek otvorite samo kada je poluga gasa (11) u praznom hodu, inače se nabijač može pokrenuti.

Vibracijski nabijač iz položaja mirovanja polako dovedite u položaj punog ubrzanja.

Isključite motor.

- Ručicu ubrzanja (11) okrenite u položaj praznog hoda nadesno.
- Okrenite kontaktnu sklopku (9) na "OFF" (isključeno).
- Postavite pipac za gorivo (4) nadesno kako biste ga zatvorili.
- Postavite ventil za gorivo (21) nalijevo kako biste ga zatvorili.
- Napomena! Naglo isključivanje motora (1) pri punom gasu može uzrokovati oštećenja motora.

Rad s vibracijskim nabijačem, sl. 10

- Vibracijski nabijač vodite objema rukama na stremenu.
- Pri radu na uzbrdicama ili nizbrdicama uvijek idite na strani okrenutoj uzbrdo.
- Rukovatelj ne smije nikada stajati u smjeru pada.
- Vibracijski nabijač održavajte čistim i suhim.

Ako se nabijač prevrne, odmah isključite motor (1) (postavite kontaktnu sklopku (9) na "OFF / Isključeno") Zatim ponovno uspravite uređaj ili ga položite na stranu tako da je motor (1) usmjeren prema gore. (Vidi transportni položaj, slika 3)

Kako se motor ne bi oštetio, nabijač ne smije raditi kada leži na strani.

- Isključite stroj i pri kratkim prekidima rada.
- Pri radu potpuno otvorite ručicu ubrzanja (11) kako biste postigli maksimalnu snagu.
- Pri nabijanju nipošto ne puštajte vodeći stremen.
- Pustite da stroj sam vuče naprijed.
- Ne djelujte silom na uređaj i ne pokušavajte ga pomicati naprijed silom mišića.
- Noga nabijača (15) mora se uvijek kretati paralelno u odnosu na tlo kako bi se izbjeglo ekstremno trošenje ploče.

Pozor!

Vibracijski nabijač ne upotrebljavajte na betonu ili na tvrdim i gusto nabijenim površinama tla. U takvim slučajevima uređaj će početi lupati umjesto vibriranja, što će uzrokovati oštećenja noge nabijača (15) i motora.

11. Čišćenje

⚠ POZOR!

Prije obavljanja radova čišćenja uvijek isključite motor (1) i izvucite utikač svjećice.

Nakon svake upotrebe očistite rashladna rebra cilindra te uklonite prljavštinu i kamenčiće koji su se nakupili na stroju.

⚠ POZOR!

Ne rabite visokotlačne čistače za čišćenje vibracijske ploče. Voda može prodrijeti u zatvorene dijelove stroja i oštetiti vretena, stapove, ležajeve ili motor (1). Visokotlačni čistači skraćuju radni vijek i otežavaju uporabljivost.

12. Transport

Vidi tehničke podatke o masi stroja. Prije podizanja/transporta ili skladištenja u zatvorenim prostorijama pustite motor (1) da se ohladi kako biste izbjegli opekline i opasnost od požara.

Pozor!

Prilikom transporta uvijek isključite motor (1) i zatvorite pipac za gorivo (4) i (21) (položaj OFF).

Prije transporta i prije isključivanja u zatvorenim prostorijama pustite motor (1) stroja da se ohladi kako biste izbjegli opekline i opasnost od požara.

Prilikom promjene lokacije, makar i na malu udaljenost, motor (1) valja isključiti i tijekom rada.

Spriječite ugrožavanje drugih osoba uslijed naginjanja ili pada stroja.

Vozna naprava sl. 13.1, 13.2

Transportni uređaj olakšava rukovanje na kratkim diionicama.

- Stavite vibracijski nabijač izvan pogona.
- Nabijač lagano nagnite prema naprijed i gurnite transportni uređaj ispod držača.
- Stopalom pridržite transportni uređaj.
- Nabijač nagnite prema natrag na osovini i pomaknite ga s pomoću zaštitnog stremena.
- Pri spuštanju postupite obrnutim redoslijedom.
- Oprezno ga spustite i skinite osovinu s kotačima.

Voznu napravu rabite samo na ravnoj i čvrstoj podlozi i za kratke putove. Prije sljedeće upotrebe nabijača skinite transportni uređaj.

Pozor!

Vibracijski nabijač uvijek transportirajte u uspravnom položaju kako biste spriječili istjecanje goriva ili ulja.

Pri transportu vozilom osigurajte da stroj ne može pasti.

Ako to nije moguće, najprije potpuno ispraznite spremnik goriva, položite nabijač, a zatim ga pričvrstite za utovarnu površinu vozila kako biste spriječili kotrljanje ili pomicanje.

Prilikom dizanja dizalom uporabite transportni stremen (19) i oprezno ga dižite kako biste izbjegli ozljede.

Prije dizanja osigurajte da je dizalica sposobna bez opasnosti nositi težinu stroja.

Utovarne rampe moraju biti nosive i stabilne.

POZOR!

Nakon transporta u vodoravnom položaju uređaj je potrebno ponovno uspraviti kako bi ulje moglo teći natrag u motor (1). Taj postupak može trajati neko vrijeme dok se ne uspostavi normalna razina ulja.

POZOR!

Stroj je težak i ne smije ga podizati jedna osoba.

13. Skladištenje

Prije duljeg skladištenja ispraznite spremnik goriva i rasteretite rasplinjač.

Odvrnite svjećicu.

Cca. 20 ml čistog motornog ulja ulijte kroz otvor za svjećicu u cilindar.

Polako izvlačite reverzni pokretač (10) kako bi se ulje raspodijelilo u motoru (1) i ponovno uvrnite svjećicu.

Temeljito uklonite prljavštinu, naslage i prašinu s motora (1) i rebara glave cilindra.

Očistite filter zraka (5) ili ga zamijenite ako je jako onečišćen.

Vibracijski nabijač uskladištite na sigurno mjesto u suhu prostoriju tako da bude nepristupačan djeci.

Uređaj nije dopušteno čuvati na otvorenom.

Pokrijte uređaj i motor (1) radi zaštite od prašine i uskladištite ih na suho i čisto mjesto.

Osigurajte vibracijski nabijač od prevrtanja.

Ako se nabijač skladišti u položenom položaju, uređaj je dopušteno naginjati prema naprijed samo tako da je motor (1) usmjeren prema gore. Time se sprječava da ulje dospije u cilindar, filter zraka (5) ili komoru za izgaranje, što uzrokuje probleme s pokretanjem.

Uređaj i njegov pribor uskladištite na tamnom, suhom mjestu koje je zaštićeno od smrzavanja i nepristupačno djeci. Optimalna temperatura skladištenja je između 5 i 30 °C.

Čuvajte alat u originalnom pakiranju.

Pokrijte alat kako biste ga zaštitili od prašine ili vlage.

Čuvajte priručnik za uporabu pored alata.

14. Održavanje

⚠ POZOR!

Prije obavljanja radova održavanja uvijek isključite motor (1) i izvucite utikač svjećeice.

Plan održavanja

Pridržavajte se sljedeće tablice održavanja stroja i motora!

Dnevno prije početka rada

- Provjerite nepropusnost spremnika goriva i vodova.
- Provjerite pritezne vijke na nozi nabijača (15), filter zraka (5), motorno ulje, ulje u nozi nabijača (15) i funkcije upravljačkih elemenata.

Nakon 25 radnih sati

- Zamijenite ulje u sustavu za nabijanje.
- Očistite rashladna rebra i provjerite svjećicu.

Nakon 50 radnih sati

- Zamijenite motorno ulje.

Nakon 100 radnih sati

- Zamijenite uložak zračnog filtra.
- Zamijenite motorno ulje.
- Zamijenite svjećicu.
- Očistite redukciju posudu.

Nakon 300 radnih sati

- Zamijenite ulje u sustavu za nabijanje.
- Čišćenje filtra goriva

Napomena!

Zamijenite motorno ulje nakon prvih 50, a zatim svakih 100 radnih sati, ulje u sustavu nabijanja zamijenite nakon prvih 25, a zatim svakih 300 radnih sati.

Motorno ulje

Kontrola razine ulja

Provjerite razinu motornog ulja kada je motor (1) zaustavljen i postavljen vodoravno.

- Izvadite zaporni vijak za ulje (6).
- Razina ulja trebala bi se nalaziti na navoju grla za ulijevanje ulja.
- Ako je razina ulja ispod toga, ulijte preporučeno ulje (vidi tehničke podatke) do donjeg ruba otvora za ulijevanje ulja.

Ne prepunajte!

Dobro zategnite zaporni vijak za ulje.

Niska razina ulja može uzrokovati oštećenja motora. Proizvođač neće odgovarati za štete nastale takvom uporabom; rizik snosi isključivo korisnik.

Zamjena motornog ulja sl. 11

Motorno ulje zamijenite nakon prvih 50 radnih sati, a zatim svakih 100 sati ili svaki mjesec.

- Pustite motorno ulje da isteče kada je motor (1) topao.
- Pustite motor (1) da se zagrije.
- Isključite motor (1).
- Ispod vijka za ispuštanje ulja (7) postavite dovoljno veliku posudu za prihvatanje starog ulja.
- Za ispuštanje ulja izvadite zaporni vijak za ulje (6) i vijak za ispuštanje ulja (7).
- Ponovno postavite i pritegnite vijak za ispuštanje ulja (7).
- Ulijte preporučeno motorno ulje do donjeg ruba otvora za ulijevanje ulja kada je motor (1) vodoravan.

O količini i vrsti ulja vidi tehničke podatke.

Dobro zategnite zaporni vijak za ulje (6).

Napomena!

Preporučeno motorno ulje SAE 10W-30
Količina punjenja cca 0,6 litara

Istečeno ulje propisno zbrinite na lokalnom sabiralištu starog ulja. Staro ulje zabranjeno je izlijevati u tlo ili miješati s otpadom.

Važna napomena u slučaju popravka:

U slučaju povrata vibracijskog nabijača radi popravka vodite računa o tome da vibracijski nabijač zbog sigurnosti pošaljete servisnoj radionici bez ulja i benzina.

Očistite filtar zraka (5)

- Skinite poklopac kućišta zračnog filtra.
- Oprezno izvadite spužvasti uložak, provjerite da nije oštećen.

- Zamijenite oštećene uloške. Prljavštinu na unutarnjoj strani filtarskog kućišta obrišite čistom krpom.
- Spužvasti uložak očistite blagim sredstvom za čišćenje.

- Temeljito ga isperite čistom vodom i pustite da se osuši.

NIKADA ne upotrebljavajte benzin ili otapala za čišćenje s niskom temperaturom paljenja za čišćenje uloška zračnog filtra.

- To bi moglo uzrokovati požar ili eksploziju.
- Spužvasti uložak stavite na uložak zračnog filtra.
- Zatvorite poklopac kućišta zračnog filtra.

Nikada ne puštajte motor (1) da radi bez uloška filtra zraka ili s oštećenim uloškom filtra zraka. Prljavština će time dospjeti u motor (1), zbog čega mogu nastati teška oštećenja motora. Proizvođač neće odgovarati za štete nastale takvom uporabom; rizik snosi isključivo korisnik.

Provjeravanje svječiće

- Isključite motor (1) i pustite ga da se ohladi.

Oprez! Opasnost od opekline

- Izvucite utikač svječiće i uklonite prljavštinu na području svječiće.
- Odrvnite i provjerite svječiću.
- Po potrebi očistite ili zamijenite svječiću.
- U slučaju oštećenja kao što su pukotine ili rascjepi zamijenite svječiću.
- Očistite elektrode svječiće žičanom četkom.
- Provjerite i namjestite razmak elektroda. Za razmak vidi tehničke podatke.
- Uvrnite svječiću i zategnite je ključem za svječiće.
- Natakните utikač svječiće na svječiću.
- Pazite da pri zamjeni prljavština ne dospije u glavu cilindra.
- Provjerite učvršćenost svječiće.
- Labava svječića može oštetiti motor (1) zbog pregrijavanja.
- Prejako pritezanje može oštetiti navoj u glavi cilindra.
- Proizvođač neće odgovarati za štete nastale takvom uporabom; rizik snosi isključivo korisnik.

Podmazivanje sustava nabijanja, sl. 12

Provjera razine ulja:

Provjerite razinu ulja prije svakog stavljanja u pogon.

- Postavite vibracijski nabijač na ravnu površinu.
 - Uklonite onečišćenje na području okanca (16).
 - Provjerite razinu ulja u okancu (16).
- Podmazivanje sustava za nabijanje ispravno je ako je uljno okance oko 1/2 - 3/4 puno.
Ako ne vidite ulje, morate ga uliti.

- Naginjite vibracijski nabijač prema naprijed dok uređaj ne nalegne na transportni štitnik (18).
- Skinite vijak za ispuštanje ulja (16) na podnožju nabijača.
- Po potrebi dolijte ulje SAE 10W-30.
- Stavite natrag i zategnite vijak.
- Ponovno uspravite stroj.

Zamjena ulja:

Zamijenite ulje u sustavu za nabijanje nakon prvih 50 radnih sati, a zatim svakih 300 radnih sati.

- Vibracijski nabijač naginjite prema natrag dok ne nalegne na vodeći stremen.
- Ispod stroja postavite odgovarajuću posudu.
- Izvadite vijak za ispuštanje ulja (16) na podnožju nabijača i pustite ulje da isteče u posudu.
- Vibracijski nabijač postavite natrag u uspravan položaj, a zatim ga naginjite prema naprijed dok ne nalegne na transportni štitnik (18).
- Ulijte ulje.
- Ponovno zatvorite i zategnite vijak (okance 16).
- Ponovno uspravite stroj.

Nakon zamjene ulja pustite stroj da miruje 10 minuta.

Napomena!

Preporučeno motorno ulje SAE 10W-30

Količina punjenja cca 0,8 litara

Istečeno ulje propisno zbrinite na lokalnom sabiralištu starog ulja. Staro ulje zabranjeno je izlijevati na tlo ili miješati s otpadom.

Važna napomena u slučaju popravka:

U slučaju povrata uređaja radi popravka molimo vodite računa o tome da je uređaj zbog sigurnosti potrebno poslati servisnoj radionici bez ulja i motornog goriva.

Servisne informacije

Valja voditi računa o tome da kod ovog proizvođača sljedeći dijelovi podliježu trošenju zbog uporabe ili prirodnom trošenju, odnosno da su sljedeći dijelovi potrebni kao potrošni materijali.

Potrošni dijelovi*: svjećica

* Nisu nužno uključeni u opseg isporuke!

Rezervne dijelove i pribor možete nabaviti preko našeg servisnog centra. Za to skenirajte QR kod na naslovnici.

Noga nabijača (15)

Na novom uređaju, prije svakog stavljanja u pogon ili nakon montiranja nove noge nabijača (15) valja pritegnuti sve pritezne matice.

15. Zbrinjavanje i recikliranje



Uređaj je isporučen u ambalaži kako ne bi nastala oštećenja prilikom transporta. Ta je ambalaža sirovina te ju je stoga moguće ponovno uporabiti ili odnijeti na recikliranje.



Uređaj i njegov pribor sastoje se od raznih materijala kao što su metal i plastika. Onesite neispravne dijelove na zbrinjavanje posebnog otpada. Raspitajte se o tome kod ovlaštenog distributera ili komunalne službe!












16. Otklanjanje neispravnosti



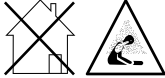



Sljedeća tablica prikazuje simptome pogrešaka i opisuje kako riješiti problem ako stroj ne radi ispravno. Ako time ne uspijete locirati i otkloniti problem, obratite se servisnoj radionici.

Neispravnost	Mogući uzrok	Rješenje
Neravnomjerno nabijanje.	Pohabano stopalo nabijača.	Zamijenite stopalo nabijača.
Gubitak ulja u motoru.	Pohabane brtve, radijalni brtveni prsteni.	Obratite se specijaliziranom trgovcu.
	Površina tla je pretvrda.	Nabijanje površine tla nije moguće.
	Tlo je previše mokro, stopalo nabijača zaglavljuje.	Pričekajte da se tlo osuši.
	Debeli sloj prljavštine na stopalu nabijača.	Očistite stopalo nabijača.
Motor radi, ali nabijač ne radi ravnomjerno.	Slomljeni dijelovi u sustavu za nabijanje.	Obratite se specijaliziranom trgovcu.
	Slomljene ili loše opruge.	
	Namještena je previsoka brzina vrtnje motora.	
	Zaprljana površina spojke.	Očistite površinu spojke od ulja i masti.
Nije moguće pokrenuti motor.	Nema goriva u spremniku.	Dolijte gorivo.
	Zatvoren pipac za gorivo.	Otvorite pipac za gorivo.
	Onečišćen zračni filter.	Čišćenje filtra zraka.
	Motorna je sklopka na "OFF".	Postavite motornu sklopku na ON.
	Neispravan reverzni pokretač.	Popravite reverzni pokretač.
	Nema motornog ulja.	Dolijte motorno ulje.
Motor radi, ali nabijač se ne kreće.	Onečišćena svjećica.	Očistite svjećicu
	Neispravna centrifugalna spojka.	Zamijenite spojku.
	Nizak tlak sabijanja.	Obratite se specijaliziranom trgovcu
Začepljen ispušni otvor.		
Motor je prevruć.	Prijava rashladna rebra i lopatice ventilatora.	Očistite rashladna rebra i lopatice ventilatora.

Razlaga simbolov na napravi

Z uporabo simbolov v tem priročniku želimo vašo pozornost usmeriti na mogoča tveganja. Varnostni simboli in razlage, ki jih spremljajo, je treba natančno razumeti. Sama opozorila ne odpravijo tveganj in ne morejo nadomestiti ustreznih ukrepov za preprečevanje nesreč.

	<p>OPOZORILO: Ob neupoštevanju možnost življenjske nevarnosti, nevarnosti telesnih poškodb ali poškodb orodja.</p>
	<p>Preberite priročnik za uporabo. Pred začetkom uporabe naprave vedno pogledajte v ustrezni razdelek v uporabniškem priročniku.</p>
	<p>Nosite zaščito za sluh. Zaradi vpliva hrupa lahko oglušite.</p>
	<p>Nosite zaščitna očala.</p>
	<p>Nosite zaščitne rokavice.</p>
	<p>Nosite varnostne čevlje</p>
	<p>Naprave ne izpostavljajte dežju.</p>
	<p>Prepovedano je odstranjevanje zaščitnih in varnostnih priprav ali njihovo spreminjanje.</p>
	<p>Prepovedano seganje v vrteče dele</p>
	<p>Odprt ogenj ali kajenje v bližini naprave sta strogo prepovedana!</p>
	<p>Prepovedano je približevanje tretjih oseb delovnemu območju.</p>

	<p>Opozorilo pred vročimi deli.</p>
	<p>Pomembno. Izklopite motor pred dolivanjem goriva. Ne dolivajte goriva med delovanjem.</p>
	<p>Pomembno. Izpušni plini so strupeni, zato motor ne sme delovati v neprezračeni območjih.</p>
	<p>Pri ravnanju z gorivi in mazivi bodite zelo previdni!</p>
	<p>Odstranite kabel za vžig, preden boste izvajali vzdrževalna dela, in preberite navodila.</p>
	<p>Ob zagonu motorja nastanejo iskre. Te lahko vnamejo gorljive pline, ki se nahajajo v bližini.</p>
<p>⚠ Pozor!</p>	<p>V teh navodilih za uporabo so mesta, ki zadevajo vašo varnost, označena s tem znakom</p>

Kazalo:
Stran:

1.	Uvod.....	111
2.	Opis naprave (slika 1).....	111
3.	Obseg dostave.....	111
4.	Namenska uporaba	111
5.	Splošni varnostni napotki	112
6.	Tehnični podatki.....	114
7.	Razpakiranje.....	115
8.	Sestava	115
9.	Pred zagonom	115
10.	Zagon naprave.....	116
11.	Čiščenje	117
12.	Prevoz	117
13.	Skladiščenje.....	118
14.	Vzdrževanje	118
15.	Odlaganje med odpadke in reciklaža.....	120
16.	Pomoč pri motnjah.....	121

1. Uvod

Proizvajalec:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Spoštovani kupec,

želimo vam veliko veselja in uspeha pri delu z vašo novo napravo.

Napotek:

Proizvajalec te naprave skladno z veljavnim zakonom o odgovornosti za izdelke ne jamči za poškodbe na tej napravi ali poškodbe s to napravo, do katerih pride pri:

- nepravilnem ravnanju,
- Neupoštevanje navodil za uporabo,
- popravilih, ki jih izvedejo tretje osebe, nepooblaščenih strokovnjaki,
- vgradnji neoriginalnih nadomestnih delov in zamenjavi z njimi,
- nenamenski uporabi

Upošteвайте naslednje:

Pred montažo in zagonom preberite celotno besedilo navodil za uporabo.

Ta navodila za uporabo vam olajšajo spoznati napravo in izkoristiti njene možnosti uporabe, ki so v skladu z določili.

Navodila za uporabo vsebujejo pomembne napotke o varnem, strokovnem in ekonomičnem delu z napravo, o izogibanju nevarnostim, prihranku stroškov za popravila, zmanjšanju časov izpada in povečanju zanesljivosti ter življenjske dobe naprave.

Poleg varnostnih določil v teh navodilih za uporabo morate nujno upoštevati predpise svoje države, ki veljajo za uporabo naprave.

Navodila za uporabo shranite poleg naprave, ovita v plastični ovitek, tako da bodo zaščitena pred umazanijo in vlago. Pred sprejemom dela mora vsaka upravljalna oseba prebrati in skrbno upoštevati omenjena navodila. Na napravi lahko delajo samo osebe, ki so poučene o uporabi naprave in o nevarnostih, ki so povezane s tem. Upošteвайте zahtevano najnižjo starost.

Poleg varnostnih napotkov iz teh navodil in posebnih predpisov vaše države morate pri uporabi identičnih strojev upoštevati tudi splošno veljavna tehnična pravila. Ne prevzemamo nikakršne odgovornosti za nezgode in poškodbe, nastale zaradi neupoštevanja teh navodil in varnostnih napotkov.

2. Opis naprave (slika 1)

1. Motor
2. Rezervoar za bencin
3. Pokrov rezervoarja
4. Pipo za gorivo (rezervoar za bencin)
5. Zračni filter
6. Vijak odprtine za olje
7. Izpustni čep za olje
8. Ročica dušilke
9. Vžigalno stikalo
10. Reverzijski zaganjalnik
11. Ročica za plin
12. Izpušni lonec
13. Menjalnik
14. Spodnji del teptala
15. Noga za tolčenje
16. Vijak za izpust olja noge za tolčenje
17. Zaščitni okvir
18. Transportno varovalo
19. Transportni ročaj
20. Adapterski plošči (2 x)
21. Pipa za gorivo (motor)

3. Obseg dostave

- Vibracijski teptalnik
- Vozna priprava
- Ključ za vžigalne svečke
- Navodila za uporabo

4. Namenska uporaba

Stroj ustreza veljavni direktivi o strojih ES.

POZOR! Osebe, ki ne poznajo navodil za uporabo, otroci, mladostniki ter osebe, ki so pod vplivom alkohola, mamil ali zdravil, naprave ne smejo uporabljati.

- Pred začetkom dela je treba na vibracijski teptalnik namestiti vse zaščitne in varovalne priprave.
- Vibracijski teptalnik je orodje, ki ga poganja motor, in je primerno za zgoščevanje zrahljane zemljine, kep zemlje in pri tem ustvariti trdno in stabilno podlago za temelje, podložni beton in ostale utrjene podlage.
- Naprava kljub temu ni primerna za zgoščevanje tal z visoko vsebnostjo ilovice.
- Stroj lahko uporabljate samo na prostem.
- Vsaka druga uporaba velja za neprimerno uporabo.
- Zaradi neprimerne uporabe, sprememb na napravi ali uporabo delov, ki jih ni preskusil in odobril proizvajalec, lahko pride do nepredvidljivih poškodb!

- Vibracijski teptalnik je osnovan za upravljanje z eno osebo.
- Upravljaivec je v delovnem območju odgovoren za tretje osebe.
- Upošteвайте vse varnostne napotke in opozorila o nevarnostih na stroju.
- Vsi varnostni napotki in opozorila o nevarnostih na stroju morajo biti popolni in v čitljivem stanju.
- Stroj lahko uporabljate samo v tehnično brezhibnem stanju in skladno z namenom ter navodili za uporabo, pri tem pa morate biti osveščeni o varnosti in se zavedati nevarnosti!
- Še posebej tiste motnje, ki lahko vplivajo na varnost, morate (dati) takoj odpraviti!
- Upoštevatı morate proizvajalčeve predpise glede varnosti, dela in vzdrževanja ter meritve iz tehničnih podatkov.
- Upoštevatı morate zadevne predpise za preprečevanje nezgod in ostala, splošno priznana varnostno-tehnična pravila.
- Stroj lahko uporabljajo, vzdržujejo ali popravljajo samo osebe, ki se na to spoznajo in so poučene o nevarnostih. Lastnoročne spremembe na stroju izključujejo garancijo proizvajalca za poškodbe, ki nastanejo zaradi takšnih sprememb.
- Stroj se lahko uporablja le za dela, za katera je namenjen in ki so opisana v navodilih za uporabo.
- Stroj se lahko uporablja samo z originalnim priborom in originalnimi orodji proizvajalca.
- Vsaka vrsta uporabe, ki presega opisano, velja za nenamensko uporabo. Proizvajalec ne daje garancije za poškodbe, ki nastanejo kot posledica take uporabe; tveganje pri takih delih nosi izključno uporabnik.

Stroj je dovoljeno uporabljati samo z originalni deli in originalnim priborom proizvajalca. Upoštevatı morate proizvajalčeve predpise glede varnosti, dela in vzdrževanja ter meritve iz tehničnih podatkov.

Prosimo, upoštevatı, da naše naprave namensko niso konstruirane za gospodarsko, obrtno ali industrijsko uporabo. Ne prevzemamo nobene odgovornosti, če napravo uporabljate v gospodarskih, obrtnih ali industrijskih obratih ter enakih dejavnostih.

5. Splošni varnostni napotki

- Seznanite se s svojim strojem.
- Skrbno preberite navodila za uporabo in se pripravite, da razumete njihovo vsebino in vse na stroju nameščene etikete.

- Seznanite se s področjem uporabe, omejitvami stroja in posebnimi viri nevarnosti.
- Zagotovite, da ste natančno seznanjeni z vsemi upravljalnimi elementi in njihovim delovanjem.
- Obvezno se seznanite s tem, kako zaustavite stroj in hitro izklopite upravljalne elemente.
- Stroja ne uporabljajte, če niste natančno seznanjeni z načinom delovanja in zahtevami za vzdrževanje motorja ter s tem, kako je treba preprečevati telesne poškodbe in/ali materialno škodo.
- Druge osebe, še posebej otroke, držite stran od delovnega območja.

Delovno območje

- Stroja nikoli ne zaženite ali uporabljajte v zaprtem prostoru. Izpušni plini so nevarni, saj vsebujejo ogljikov monoksid, ki je brez vonja in smrtno nevaren. Stroj uporabljajte samo na dobro prezračenih zunanjih območjih.
- Stroja nikoli ne uporabljajte v slabi vidljivosti ali svetlobi.

Varnost oseb

- Stroja ne uporabljajte, če ste pod vplivom drog, alkohola ali zdravil, ki lahko vplivajo na vašo sposobnost pravilnega upravljanja stroja.
- Nosite primerna oblačila. Nosite dolge hlače, škornje in rokavice.
- Ne nosite ohlapnih oblačil, kratkih hlač ali kakršnega koli nakita. Dolge lase spnite tako, da segajo najdlje do ramen. Las, oblačil in rokavic ne približujte premičnim delom. Ohlapna oblačila, nakit ali dolgi lasje se lahko ujamejo v premične dele. Pred zagonom preverite stroj.
- Zaščitne pokrove pustite na svojem mestu, pri čemer zagotovite, da jih je mogoče takoj spet uporabiti.
- Prepričajte se, da so vse matice, vijaki itd. varno pritrjeni.
- Nikoli ne uporabljajte stroja, ki potrebuje popravilo, ali stroja, ki je v slabem tehničnem stanju. Pred uporabo zamenjajte poškodovane, manjkajoče ali okvarjene dele.
- Preverite, ali iz stroja mora pušča bencin.
- Vedno naj bo pripravljen na uporabo. Stroja ne uporabljajte, če motorja ni mogoče vklopiti in izklopiti z ustreznim stikalom.
- Bencinsko gnan stroj, ki ga ni mogoče upravljati s stikalom motorja, je nevaren in ga je treba zamenjati.
- Navadite se, da boste pred zagonom stroja vedno preverili, da ste izvijač in ključ umaknili z območja stroja. Izvijač ali ključ v bližini vrtljivih delov stroja lahko povzroči telesne poškodbe.

- Pazite, pozorno spremljajte svoje delo in uporabljajte zdrav človeški razum med delom s strojem. Ne precenjujte se.
- Stroja ne uporabljajte, če ste bosí ali imate obute samo sandale oz. podobno lahko obutev. Nosite delovno zaščitno obutev, ki štíti vaša stopala in zagotavlja stabilnost na spolzkíh površínah.
- Ves čas skrbite za dobro stabilnost in ravnotežje. Tako lahko stroj v nepričakovanih situacijah bolje nadzorujete.
- Izogibajte se nenamernemu zagonu. Pred prevážanjem stroja ali vzdrževalnimi deli na stroju se prepričajte, da je stikalo motorja izklopljeno. Med transportom ali vzdrževalnimi deli na stroju se lahko pojavijo nezgode, če je stikalo vklopljeno.

Varnost in postopki z bencinom

- Bencin je močno vnetljiv, njegovi hlapi pa so eksplozivni, če se vnamejo.
- Sprejmite varnostne ukrepe med postopki z bencinom, da preprečíte tveganje težkih poškodb.
- Uporabljajte primerno ročko za bencin med polnjenjem ali praznjenjem rezervoarja.
- Ta dela izvajajte na čistih, dobro prezračeni delovnih območjih.
- Ne kadíte. V bližini ne sme biti iskenja, odprtega plamena ali drugih virov ognja med polnjenjem bencina ali delom s strojem.
- Rezervoarja nikoli ne polnite v zaprtih prostorih. Ozemljenih, električno prevodnih predmetov, kot je orodje, nikoli ne približujte izpostavljenim električnim delom in vodom, da preprečíte iskenje in pojav oblaka. Slednje lahko namreč vname bencinske hlape.
- Pred polnjenje rezervoarja za bencin vedno zaustavite motor in počakajte, da se ohladi. Pokrova rezervoarja nikoli ne odstranjajte in ne polnite rezervoarja, ko motor deluje ali je še vroč.
- Stroja ne uporabljajte, če ste seznanjeni s puščanjem v sistemu za bencin. Pokrov rezervoarja počasi odvijte, da sprostíte tlak v rezervoarju. Rezervoarja nikoli prekomerno ne napolnite (raven bencina nikoli ne sme segati čez oznako za najvišjo raven polnjenja). Rezervoar za bencin znova trdno zaprite s pokrovom rezervoarja in obrišite politi bencin.
- Stroja nikoli ne uporabljajte, če pokrov rezervoarja ni varno privit. Izogibajte se virom vžiga v bližini politega bencina. Če ste polili bencin, stroja ne zaženite. Odstranite stroj z območja razlivanja in preprečíte nastanek virov vžiga, dokler se bencinski hlapi ne razkadijo.

- Shranjevanje bencina je dovoljeno samo v za to posebej izdelanih posodah.
- Bencin vedno hranite na hladnem, dobro prezračevanem območju, stran od isker, odprtega plamena ali drugih virov vžiga. Shranjevanje bencina ali stroja z napolnjenim rezervoarjem v zaprtih prostorih, kjer lahko bencinski hlapi pridejo v stik z iskrami, odprtimi plameni ali drugimi viri vžiga, kot so grelniki vode, peči, sušilniki za oblačila ipd., je prepovedano.
- Pred shranjevanjem stroja v zaprtem prostoru počakajte, da se motor ohladi.

Uporaba in nega stroja

- Stroja nikoli ne dvigujte ali prenašajte, če motor deluje.
- S strojem ne delajte na silo.
- Uporabite ustrezen stroj za področje uporabe. Z ustreznim strojem boste bolje in varneje opravili delo, za katerega je bil zasnovan.
- Ne spreminjajte nastavitve regulatorja števila vrtljajev motorja in ne preobremenjujte ga. Regulator števila vrtljajev nadzoruje najvišjo hitrost motorja ob najvišji stopnji varnosti.
- Motorja naj ne deluje pri visokem številu vrtljajev, če ne izvajate zgoščevanja.
- Rok in nog ne približujte vrtljivim delom.
- Izogibajte se stiku z vročim bencinom, oljem, izpušnimi plini in vročimi površinami. Ne dotikajte se motorja ali glušnika izpuha. Ta dela se med uporabo še posebej močno segrejeta. Po izklopu stroja prav tako še nekaj časa ostanejo vroča.
- Pred vzdrževalnimi deli in nastavitvami prav tako počakajte, da se motor ohladi.
- Če stroj začne oddajati nenavadne zvoke ali tresljaje, motor takoj izklopite, odklopite kabel vžigalne svečke in poiščite vzrok. Nenavadni zvoki ali tresljaji so navadno opozorilni znak pred napakami.
- Uporabljajte samo priključne in nadomestne dele, ki jih je odobril proizvajalec. Neupoštevanje lahko povzroči poškodbe.
- Vzdržujte stroj. Preverite, ali je neustrezno poravnano ali pa se premični deli zatikajo, so prisotne poškodbe na sestavnih delih ali druge okoliščine, ki bi lahko neugodno vplivale na delovanje stroja. Stroj pred vsakršno nadaljnjo uporabo posredujte v popravilo, če ugotovite napake. Številne nezgode so posledica slabo vzdrževane opreme.
- Na motorju in glušniku izpuha ne sme biti trave, listja, večjih količin maziva ali sajastih oblog, da ne povzročijo požara.

- Stroja nikoli ne močite ali pršite z vodo ali drugimi tekočinami.
- Ročaji morajo biti suhi, čisti in brez majhnih delcev.
- Po vsaki uporabi stroj očistite.
- Upoštevajte veljavne predpise za odstranjevanje odpadnega bencina, olja ipd., da boste zaščitili okolje.
- Shranjevanje zaustavljenega stroja je dovoljeno samo zunaj dosega otrok, osebe, ki pa niso seznanjene s strojem ali temi navodili, pa stroja ne smejo uporabljati. Stroj je nevaren, če z njim ravna ne-usposobljeni uporabniki.

Servis

- Pred čiščenjem, popravili, pregledom ali nastavitvenimi deli izklopote motor in se prepričajte, da vsi premični deli mirujejo.
- Vedno se prepričajte, da je motorno stikalo v položaju »OFF«. Odklopite kabel vžigalne svečke in ga umaknite od vžigalne svečke, da preprečite nenameren zagon.
- Stroj lahko vzdržujejo samo usposobljene osebe. Uporabljajte samo originalne nadomestne dele. S tem boste zagotovili varnost stroja.

Preostala tveganja

Stroj je izdelan skladno s stanjem tehnike in priznanimi varnostno tehničnimi pravili. Kljub temu lahko pride pri delu do pojava ostalih tveganj.

- Kljub vsem ukrepom lahko še vedno obstajajo neočitna preostala tveganja.
- Preostala tveganja lahko minimizirate, če skupaj upoštevate »varnostne napotke« in »namensko uporabo« ter navodila za uporabo v celoti.
- Izogibajte se nenamernim zagonom stroja.
- Uporabite orodje, ki je priporočeno v teh navodilih za uporabo. S tem dosežete, da vaš stroj doseže optimalno moč.
- Kadar stroj deluje, rok ne smete vstaviti v delovno območje.

6. Tehnični podatki

Dimenzije Š x G x V	480 x 780 x 1150
Teptalna plošča D x Š	345 x 285
Hod teptalne plošče	40 – 66 mm
Število udarcev	450–650/min
Centrifugalna sila	10 kN
Tip motorja:	1-valjni/4-taktni
Maks. zmogljivost motorja:	4,1 kW
Delovna prostornina	196 ccm
Največje število vrtljajev	3600/min
Gorivo	Neosvinčen, običajni bencin
Kapaciteta rezervoarja	2,8 l
Motorno olje/količina/vrsta	0,6l /SAE 10 W 30/ SAE 10 W 40
Menjalniško olje/količina/vrsta	0,8 l/SAE 10 W-30
Vžigalna svečka	F7RTC
Razmik med elektrodami	0,7 +/-0,1 mm
Teža	78 kg

Tehnične spremembe so pridržane!

Hrup in vibracije

⚠ Opozorilo: Hrup ima lahko hude posledice za vaše zdravje. Če hrup stroja prekorači 85 dB (A), uporabljajte ustrezno zaščito sluha.

Karakteristike hrupa

Nivo moči zvoka L_{WA}	108 dB(A)
Raven hrupa L_{pA}	87,45 dB(A)
Negotovost $K_{wa/pA}$	3 dB

Značilne vrednosti treslajev

Vibriranje na desnem ročaju a_h	30,61 m/s ²
Vibriranje na levem ročaju a_h	29,37 m/s ²

Napotek: navedene vrednosti hrupa so ugotovljene s standardnim preizkusnim postopkom in jih lahko uporabite, da med seboj primerjate različna orodja. Poleg tega so te vrednosti primerne za vnaprejšnjo precenitev obremenitev za uporabnika, ki nastanejo zaradi hrupa.

Opozorilo! Odvisno od tega, kako uporabljate orodje, lahko te vrednosti odstopajo od dejanskih. Sprejmite ukrepe za zaščito pred obremenitvami zaradi hrupa.

Pri tem upoštevajte celoten delovni potek, torej tudi čas, ko orodje deluje brez obremenitve ali ko je izklopljeno.

Ustrezni ukrepi med drugim obsegajo tudi redno vzdrževanje in nego orodja in vstavitvenih orodij, redne odmore ter dobro načrtovanje delovnih potekov.

7. Razpakiranje

- Odprite embalažo in napravo previdno vzemite ven.
- Odstranite embalažni material ter ovojna in transportna varovala (če obstajajo).
- Preverite, ali je obseg dostave celovit.
- Preverite, če so se naprava in deli pribora poškodovali med transportom. V primeru reklamacij morate takoj obvestiti prevoznika. Kasnejših reklamacij ne bomo priznali.
- Po možnosti embalažo shranite do preteka garancijskega časa.
- Pred uporabo morate s pomočjo navodil za uporabo spoznati napravo.
- Kot pribor, obrabne in nadomestne dele uporabljajte samo originalne dele. Nadomestne dele dobite pri svojem specializiranem trgovcu.
- Pri naročanju navedite našo številko artikla in tip ter leto izdelave naprave.

⚠ POZOR!

Naprava in embalažni material nista otroški igrači! Otroci se ne smejo igrati s plastičnimi vrečkami, folijami in majhnimi deli! Obstaja nevarnost, da jih pogoltnejo in se z njimi zadušijo!

8. Sestava

Zaradi embalažno-tehničnih razlogov stroj ni v celoti sestavljen

Namestitev adapterskih plošč (20) (sl. 2)

- Montirajte 2 adapterski plošči (20) s 4 šestrobimi vijaki M 10 x 20 (A) na obe strani gonila (13).
- Vijake dobro zategnite.

Montaža zaščitnega okvirja (17) sl. 2.1

- Zaščitni okvir (17) montirajte s 4 šestrobimi vijaki M 10 x 20 (A) na obe strani adapterskih plošč (20).
- Vijake dobro zategnite.

Montaža rezervoarja za bencin (2) sl. 2.2, 2.3

- Rezervoar za bencin (2) z 2 šestrobima vijakoma (B) 2 podložkama D 24 in 2 prirobnici matici M 8 montirajte na držalno ploščo in jih zategnite.
- Natakните cev za bencin (C) in jo zavarujte z objemko (D).

Montaža ročice za plin (11); sl. 2.4

- Ročico za plin (11) s pritrldilno objemko, 2 vijakoma s križno glavo M6 x 25 in 2 varovalnima maticama M6 namestite na zaščitni okvir (17) in jih zategnite.

9. Pred zagonom

POZOR!

Pozorno preberite navodila za uporabo (glejte »Varnostni napotki« in dodatne napotke za stroje na bencinski pogon).

Napotek! Sl. 3

Vibracijski teptalnik po možnosti vedno transportirajte v pokončnem položaju, pri tem pa pazite, da se naprava ne prevrne.

Če vibracijskega teptalnika ne morete transportirati v pokončnem položaju, ga lahko prevažate samo v položaju, prikazanem na sl. 3.

Zračni filter (5) ne sme biti obrnjen navzdol! V valj, zgorovalno komoro ali zračni filter (5) ne sme vdreti olje. Zaradi tega lahko pride do težav z zagonom.

Dolijte gorivo

- Privijte pokrov rezervoarja (3).
- Dolijte gorivo.
- Pri tem pazite na raztezanje goriva, zato rezervoarja ne napolnite do konca.
- Pokrov rezervoarja (3) zopet dobro privijte in v primeru različja mešanice goriva očistite to območje.

Gorivo

Motor (1) vibracijskega teptalnika je štiritaktni motor. Motor deluje na neosvinčen običajen bencin z raziskovalnim oktanskim številom 95.

Prostornina rezervoarja: 2,8 litrov

Gorivo dolivajte na dobro prezračenem območju, ko je motor zaustavljen (1).

Če je motor (1) neposredno pred tem obratoval, najprej počakajte, da se ohladi.

Pozor! Bencin je izredno vnetljiv in eksploziven.

Pri delu z gorivom lahko dobite opekline ali druge hude poškodbe.

V motor (1) nikoli ne dolivajte goriva, če ste v zaprtem prostoru, kjer je izpostavljen hlapom bencina, iskram ali odprtemu ognju.

Zaustavite motor (1) in ga ne približujte vročini, iskram in plamenom. Gorivo nalivajte le na prostem.

Polit bencin nemudoma pobrišite.

Motor

Mazanje motorja; sl. 4

Pozor!

Pred prvim zagonom je treba doliti motorno olje!

Manjkajoče olje lahko povzroči poškodbe motorja (1). Proizvajalec ne daje garancije za poškodbe, ki nastanejo kot posledica take uporabe; tveganje pri takih delih nosi izključno uporabnik.

Kapaciteta za olje: 0,6 litrov

Vrsta olja: SAE 10W-30 ali 10W-40

Uporabite običajno motorno olje s specifikacijo 10W-30 ali 10W-40.

- Snemite vijak odprtine za olje (6) z motorja (1).
- Dolijte motorno olje, dokler ne bo vidno na navoju odprtine za dolivanje olja. Količina, ki jo morate doliti je pribl. 0,6 litra.

Mazanje teptalnega sistema; sl. 5

Kapaciteta za olje: 0,8 litrov

Vrsta olja: SAE 10W-30

Postavite vibracijski teptalnik na ravno površino.

Odstranite umazanijo v območju kontrolnega okenca (16).

Raven olja preverite prek kontrolnega okenca (16). Mazanje teptalnega sistema je v redu, če je na kontrolnem okencu olja prikazan nivo približno 1/2–3/4.

Če olje ni vodno, ga je treba dovesti.

Vibracijski teptalnik nagnite naprej, dokler ne bo naprava slonela na ročaju za premikanje (I). Snemite vijak za izpust olja (16) in spodnji del tolkača. Po potrebi dolijte olje SAE 10W-30. (Uporabljajte lijak)

Ponovno namestite in zategnite vijak.

Napravo premaknite v pokončen položaj.

10. Zagon naprave

POZOR!

Pozorno preberite navodila za uporabo (glejte »Varnostni napotki« in dodatne napotke za stroje na bencinski pogon).

Prisrpe

Vibracijski teptalnik postavite pokončno na trdno, ravno površino, tako da bo zagotovljeno pravilno mazanje motorja (1).

Pred zagonom preverite:

- nivo motornega olja,
- nivo goriva,
- rezervoar naj bo napolnjen vsaj do polovice,
- mazanje teptalnega sistema,
- stanje zračnega filtra
- stanje napeljave za gorivo
- zunanje vijačne spoje, ali so pritrjeni
- mesto postavitve (naprave ne zaženite na asfaltu ali betonu).

Preprečite postavitve na mestih z vdolbinami ali luknjami (kot npr. luže). Na gladkih, vlažnih površinah obstaja nevarnost zdrsa!

Zagon motorja; sl. 6–10

Hladni zagon

- Pipo za gorivo (4) obrnite v levo. (slika 6).
- Pipo za gorivo (21) na motorju (1) (sl. 6.1) obrnite v desno na položaj »ON«.
- Ročico dušilke (8) obrnite v levo na položaj »ZAPRTO«. (sl. 6.1)
- Pipo za gorivo (11) obrnite malce v levo. (sl. 7)
- Vžigalno stikalo (9) postavite v položaj »ON/VKLOPLJENO«. (sl. 8)
- Vrvico reverzijskega zaganjalnika (10) rahlo povlecite, dokler ne začutite upora, nato pa ga izpustite, da se zopet zvije nazaj. (sl. 9)
- Vrvico reverzijskega zaganjalnika (10) izvlecite močno, vendar ne sunkovito. Motor (1) se zažene.
- Ročica za plin (11) postavite v položaj za prosti tek.
- Odprite ročico dušilke (8), medtem ko se motor (1) ogreva.
- Ročica za plin (11) za obratovanje počasi in previdno potisnite v levo – stroj začne delovati.

Topli zagon

- Za odpiranje pipe za gorivo (4) na rezervoarju za gorivo (spodaj) premaknite navzdol.
- Pipo za gorivo (21) na motorju (1) (sl. 6.1) obrnite v desno na položaj »ON«.
- Ročico dušilke (8) premaknite v desno na položaj »Odprto«.
- Ročica za plin (11) postavite v položaj za prosti tek.
- Vžigalno stikalo (9) postavite v položaj »ON/VKLOPLJENO«.

- Vrvico reverzijskega zaganjalnika (10) rahlo povlecite, dokler ne začutite upora, nato pa ga izpustite, da se zopet zvije nazaj.
- Vrvico reverzijskega zaganjalnika (10) izvlecite močno, vendar ne sunkovito. Motor (1) se zažene.
- Ročica za plin (11) za obratovanje počasi in previdno potisnite v levo – stroj začne delovati.

POZOR

Pri zagonu motorja lahko ročico dušilke (8) odprete vedno samo, če je ročica za plin (11) v prostem teku, drugače lahko pride do premikanja teptalnika.

Vibracijski teptalnik iz mirovanja počasi pospešite do nastavitve polnega plina.

Zaustavitev motorja

- Ročico za plin (11) v položaju za prosti tek potisnite v desno.
- Vžigalno stikalo (9) postavite v položaj »OFF/IZKLOPLJENO«.
- Da zaprete pipo za gorivo (4), jo obrnite v desno.
- Da zaprete pipo za gorivo (21), jo obrnite v levo.
- Napotek! Nenadna zaustavitev motorja (1) pri polnem plinu lahko povzroči poškodbe motorja.

Delo z vibracijskim teptalnikom, sl. 10

- Vibracijski teptalnik z obema rokama vodite z ročajem.
- Pri delih na strminah ali vzponih vedno delajte v smeri navzgor.
- Upravljalavec ne sme nikoli stati v smeri padca.
- Vibracijski teptalnik vzdržujte v čistem in suhem stanju.

Če se teptalnik prevrne, takoj zaustavite motor (1) (vžigalno stikalo (9) postavite v položaj »OFF/IZKLOPLJENO«). Nato napravo ponovno postavite pokonci oz. poležite na stran, tako da bo motor (1) obrnjen navzgor. (glejte transportni položaj sl. 3)

Za preprečitev poškodb motorja teptalnika ne sme delovati še naprej, če leži na strani.

- Napravo izklopite tudi pri kratkih prekinitvah dela.
- Pri delih morate ročico za plin (11) odpreti do konca, da bi dosegli največjo moč.
- Med teptanjem ne smete v nobenem primeru izpustiti vodilnega stremena.
- Pustite, da vas naprava samostojno vleče naprej.
- Na napravo ne pritiskajte, ne poskušajte naprave vleči naprej s silo mišic.

- Noga za teptanje (15) mora biti vedno vzporedna s tlemi, da se prepreči skrajno obrabo plošče.

Pozor!

Vibracijskega teptalnika ne uporabljajte na betonu ali trdih oz. dobro zgoščenih talnih površinah. V takih primerih začne naprava udarjati namesto vibrirati, kar povzroči poškodbe na nogi za teptanje (15) in motorju.

11. Čiščenje

△ POZOR!

Pred izvajanjem čistilnih del morate vedno izklopiti motor (1) in odstraniti priključek vžigalne svečke.

Po vsaki uporabi je treba očistiti hladilna rebra valja in odstraniti umazanijo ter kamne, ki se zberejo na napravi.

△ POZOR!

Za čiščenje vibracijske plošče ne uporabljajte »visokotlačnega čistilnika«. Voda lahko vdre v zatesnjene predele stroja ter povzroči škodo na vretenih, batih, ležajih ali motorju (1). Visokotlačni čistilniki skrajšajo uporabno dobo stroja in poslabšajo upravljanje.

12. Prevoz

Glejte tehnične podatke za težo stroja. Motor (1) naj se pred dvigovanjem/transportom ali skladiščenjem v zaprtih prostorih ohladi, da preprečite opekline in tveganje požara.

Pozor!

Pri transportu vedno izklopite motor (1) in zaprite pipo za gorivo (4) ter (21) (položaj OFF (IZKLOPLJENO)). Pred transportom oz. pred parkiranjem v notranji prostor naj se motor (1) stroja ohladi, da ne pride do opeklin ali požara.

Pri menjavi lokacije med delom, tudi če gre za kratko razdaljo, je treba izklopiti motor (1).

Preprečite ogrožanje oseb zaradi prevrnitve ali zdrsa stroja.

Transportni voziček; sl. 13.1, 13.2

Transportni voziček olajšuje rokovanje na kratke razdalje.

- Vibracijski teptalnik zaustavite.
- Teptalnik nagnite malce naprej in pod držalo potisnite transportni voziček.
- Transportni voziček zadržujte z nogo.

- Teptalnik nagnite nazaj na osi in ga premaknite s pomočjo zaščitnega ročaja.
 - Pri spuščanju ravnajte v obratnem vrstnem redu.
 - Napravo previdno spustite in os dvignite s kolesi
- Transportni voziček uporabljajte samo na ravni in trdni površini ter na krajših razdaljah. Transportni voziček zopet odstranite pred naslednjo uporabo za teptanje.

Pozor!

Vibracijski teptalnik vedno prevažajte v pokončnem položaju, da preprečite razlivanje goriva oz. olja.

Pri transportu z vozilom pazite na to, da se naprava ne more prevrniti.

Če to ni možno, najprej izpraznite rezervoar za gorivo, tako da ne bo ostankov, odložite teptalnik in ga dobro privežite na nakladalno površino vozila, da preprečite premikanje.

Pri dviganju z dvigalom uporabite transportni ročaj (19) in ga previdno dvignite gor, da preprečite poškodbe.

Pred dviganjem zagotovite, da je naprava za dviganje primerna za podporo teže stroja brez nevarnosti.

Tovorne rampe morajo biti nosilne in trdne.

POZOR!

Po transportu v vodoravnem položaju je treba napravo zopet poravnati, da bi lahko olje steklo nazaj k motorju (1). Postopek vzpostavljanja normalne ravni olja lahko traja nekaj časa.

POZOR!

Naprava je težka, in je ne more dvigovati ena sama oseba.

13. Skladiščenje

Pri dolgotrajnejšem skladiščanju izpraznite rezervoar za gorivo in pustite, da se uplinjač izprazni.

Odvijte vžigalno svečko.

Skozi odprtino za vžigalno svečko vlijte pribl. 20 ml čistega motornega olja v valj.

Vrvico reverzijskega zaganjalnika (10) počasi izvlecite, da se olje porazdeli v motorju (1) in ponovno privijte vžigalno svečko.

Temeljito odstranite umazanijo, usedline in prah z motorja (1) ter reber na glavi valja.

Očistite zračni filter (5) oziroma ga zamenjajte, če je močno umazan.

Vibracijski teptalnik varno shranite v suhem prostoru, kjer je izven dosega otrok.

Naprave ne smete shranjevati na prostem.

Napravo in motor (1) pokrijte in zaščitite pred prahom ter ju shranite v suhem in čistem prostoru.

Vibracijski teptalnik zavarujte pred prevrnitvijo.

Če se skladiščenje teptalnika izvaja v položenem položaju, se lahko naprava nagne samo v smeri naprej, tako da bo motor (1) usmerjen gor. S tem se prepreči vdor olja v valj, zračni filter (5) ali zgorevalno komoro, kar povzroči težave z zagonom.

Napravo in njen pribor hranite na temnem, suhem, otrokom nedostopnem mestu, kjer ni nevarnosti zmrzovanja. Optimalna temperatura skladiščenja je med 5 in 30 °C.

Orodje shranjujte v originalni embalaži.

Pokrijte orodje, da ga zaščitite pred prahom ali vlago.

Navodila za uporabo shranjujte ob orodju.

14. Vzdrževanje

⚠ POZOR!

Pred izvajanjem vzdrževalnih del morate vedno izklopiti motor (1) in odstraniti vtič vžigalne svečke.

Načrt vzdrževanja

Upoštevajte tabelo za vzdrževanje tega stroja in motorja!

Vsakodnevno pred začetkom dela

- Preverite tesnjenje rezervoarja za gorivo in vodov
- Preverite pritrdilne vijake na nogi za teptanje (15), zračni filter (5), motorno olje, olje v teptalni nogi (15) in funkcije upravljalnih elementov.

Po 25 obratovnih urah

- Zamenjajte olje v teptalnem sistemu
- Očistite hladilna rebra in preverite vžigalno svečko

Po 50 obratovnih urah

- Zamenjajte motorno olje

Po 100 obratovnih urah

- Zamenjajte element zračnega filtra
- Zamenjajte motorno olje
- Zamenjajte vžigalno svečko
- Očistite usedalno posodo

Po 300 obratovalnih urah

- Zamenjajte olje v teptalnem sistemu
- Očistite filter za gorivo

Napotek!

Motorno olje zamenjajte po prvih 50 urah delovanja, potem pa vsakih 100 obratovalnih ur, olje v teptalnem sistemu pa po prvih 25, nato pa vsakih 300 obratovalnih ur.

Motorno olje

Preverjanje ravni olja

Nivo motornega olja vedno preverite pri motorju (1) v mirovanju in pokončnem položaju.

- Snemite vijak odprtine za olje (6).
- Raven olja mora biti vidna na navoju odprtine za dolivanje olja.
- Če je raven olja nižja, dolijte priporočeno olje (glejte tehnične podatke) do spodnjega roba odprtine za dolivanje olja.

Ne dolijte preveč olja!

Dobro privijte vijak odprtine za olje.

Nižja raven olja lahko povzroči poškodbe motorja. Proizvajalec ne daje garancije za poškodbe, ki nastanejo kot posledica take uporabe; tveganje pri takih delih nosi izključno uporabnik.

Zamenjava motorja; sl. 11

Motorno olje zamenjajte po prvih 50 obratovalnih urah, potem pa vsakih 100 ur oziroma na vsak mesec.

- Pustite, da motorno olje izteče, ko je motor (1) segret.
- Pustite, da se motor (1) segreje.
- Izklopite motor (1).
- Pod vijak za izpust olja (7) postavite dovolj veliko posodo za shranjevanje starega olja.
- Za izpust olja odstranite vijak odprtine za olje (6) in vijak za izpust olja (7).
- Ponovno namestite in zategnite vijak za izpust olja (7).
- Priporočeno motorno olje pri vodoravno ležečem motorju (1) dolijte do spodnjega roba odprtine za dolivanje olja.

Za količino in vrsto olja glejte poglavje »Tehnični podatki«.

Dobro privijte vijak odprtine za olje (6).

Napotek!

Priporočeno motorno olje SAE 10W-30

Prostorčina pribl. 0,6 litra

Odpadno olje odstranite v skladu s predpisi na krajevnem zbirnem mestu za odpadno olje. Prepovedano je izpuščanje starega olja v tla ali ga pomešati z odpadki.

Pomemben napotek v primeru popravila:

Ko vibracijski teptalnik vračate na popravilo, pazite, da ga iz varnostnih razlogov na servis pošljete brez olja in bencina.

Očistite zračni filter (5)

- Snemite pokrovček ohišja zračnega filtra.
- Penasti vložek previdno snemite in preverite, ali je prišlo do poškodb.
- Zamenjajte poškodovane vložke, obrišite umazanijo na notranji strani ohišja filtra s čisto in vlažno krpo.
- Penasti vložek očistite z blago raztopino milnice.
- Temeljito ga izperite s čisto vodo in pustite, da se dobro posuši.

NIKOLI za čiščenje vložka zračnega filtra ne uporabljajte bencinskih in čistilnih razredčil z nizkim vnetiščem.

- Lahko pride do požara ali eksplozije.
- Penasti vložek namestite na filterski vložek zračnega filtra.
- Zaprite pokrovček ohišja zračnega filtra.

Motor (1) ne sme nikoli delovati s poškodovanim filterskim vložkom zračnega filtra. Umazanija lahko povzroči zelo resno škodo na motorju (1). Proizvajalec ne daje garancije za poškodbe, ki nastanejo kot posledica take uporabe; tveganje pri takih delih nosi izključno uporabnik.

Preverite vžigalno svečko

- Izklopite motor (1) in počakajte, da se ohladi.

Previdno! Nevarnost opeklin

- Snemite stikalo za vžigalne svečke ter odstranite umazanijo na področju vžigalnih svečk.
- Odvijte in preverite vžigalno svečko.
- Po potrebi vžigalno svečko očistite ali zamenjajte.
- Pri poškodbah, npr. praskah ali drobcih, vžigalno svečko zamenjajte.
- Elektrode vžigalnih svečk očistite z žično krtačko.
- Preverite in nastavite razmik med elektrodami. Za razdaljo glejte poglavje »Tehnični podatki«.
- Privijte vžigalno svečko in jo zategnite s ključem za vžigalne svečke.
- Stikalo za vžigalne svečke namestite na vžigalno svečko.

- Pri tem pazite, da med menjavo v glavo motorja ne zaide umazanija.
- Preverite, ali je vžigalna svečka dobro nameščena.
- Če vžigalna svečka ni dobro pritrjena, se motor (1) lahko zaradi pregrevanja poškoduje.
- Če pa je svečka zategnjena premočno, se lahko poškoduje navoj v glavi motorja.
- Proizvajalec ne daje garancije za poškodbe, ki nastanejo kot posledica take uporabe; tveganje pri takih delih nosi izključno uporabnik.

Mazanje teptalnega sistema; sl. 12

Preverite raven olja:

Pred vsakim zagonom preverite raven olja.

- Postavite vibracijski teptalnik na ravno površino.
- Odstranite umazanijo v območju kontrolnega okenca (16).
- Raven olja preverite prek kontrolnega okenca (16). Mazanje teptalnega sistema je v redu, če je na kontrolnem okencu olja prikazan nivo približno 1/2–3/4. Če olje ni vodno, ga je treba dovesti.
- Vibracijski teptalnik nagibajte naprej, dokler se ne bo prilegala transportnemu varovalu (18).
- Snemite vijak za izpust olja (16) in spodnji del tolkača.
- Po potrebi dolijte olje SAE 10W-30.
- Ponovno namestite in zategnite vijak.
- Napravo zopet postavite pokonci

Zamenjava olja:

Motorno olje v teptalnem sistemu zamenjajte po prvih 50 obratovalnih urah, potem pa vsakih 300 obratovalnih ur

- Vibracijski teptalnik zvrnite v smeri nazaj, tako da bo ležal na vodilnem stremenu.
- Pod napravo položite ustrezen vsebnik.
- Na spodnjem delu teptalnika odstranite vijak za izpust olja (16) in pustite, da olje odteče v posodo.
- Vibracijski teptalnik zopet premaknite v pokončni položaj in ga nato nagnite naprej, tako da se naprava prileže transportnemu varovalu (18).
- Dolijte olje.
- Ponovno namestite in zategnite vijak (kontrolno okence 16).
- Napravo zopet postavite pokonci.

Po zamenjavi olja stroja ne zaženite 10 minut.

Napotek!

Priporočeno motorno olje SAE 10W-30

Prostornina pribl. 0,8 litra

Odpadno olje odstranite v skladu s predpisi na krajevnem zbirnem mestu za odpadno olje. Prepovedano je izpuščanje starega olja v tla ali ga pomešati z odpadki

Pomemben napotek v primeru popravila:

Ko napravo vračate v popravilo, upoštevajte, da jo morate zaradi varnostnih razlogov na servisni center poslati brez olja in bencina.

Informacije o servisu

Upoštevajte, da so pri tem izdelku sledeči deli podvrženi obrabi, ki izhaja iz uporabe, ali naravni obrabi oz. so sledeči deli potrebni kot potrošni material.

Obrabni deli*: Vžigalna svečka

* Ni nujno v obsegu dostave!

Nadomestne dele in pribor dobite v našem servisnem centru. V ta namen odčitajte QR-kodo na naslovni strani.

Noga za teptanje (15)

Če je naprava nova, pred vsakim zagonom ali po vgradnji nove noge za teptanje (15) zategnite vse pritrdilne matice.

15. Odlaganje med odpadke in reci-

klaža



Naprava je zaradi preprečitve poškodb med transportom v embalaži. Ta embalaža je iz surovine in je zato ponovno uporabna ali jo lahko vrnete v surovinski cikel.

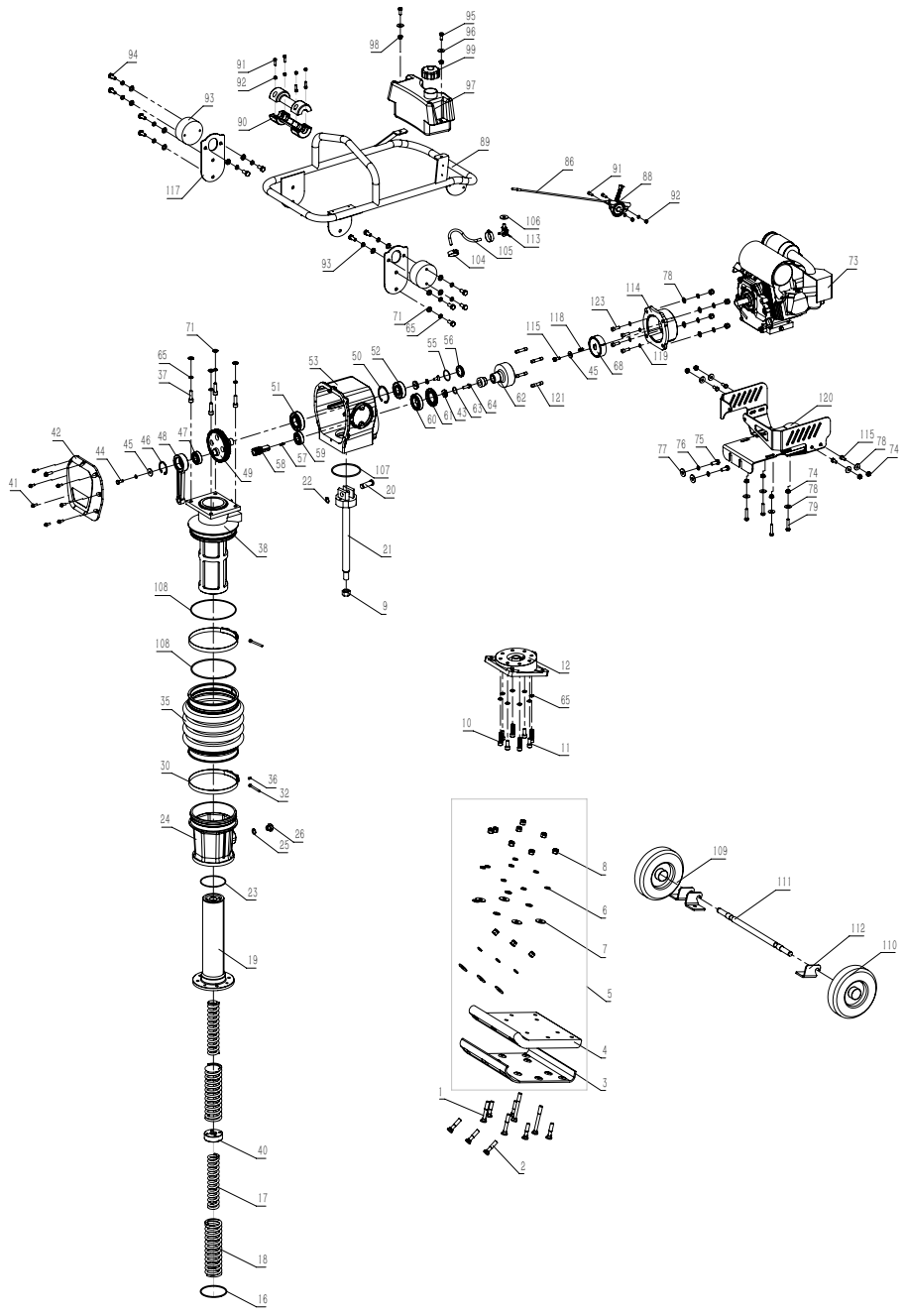


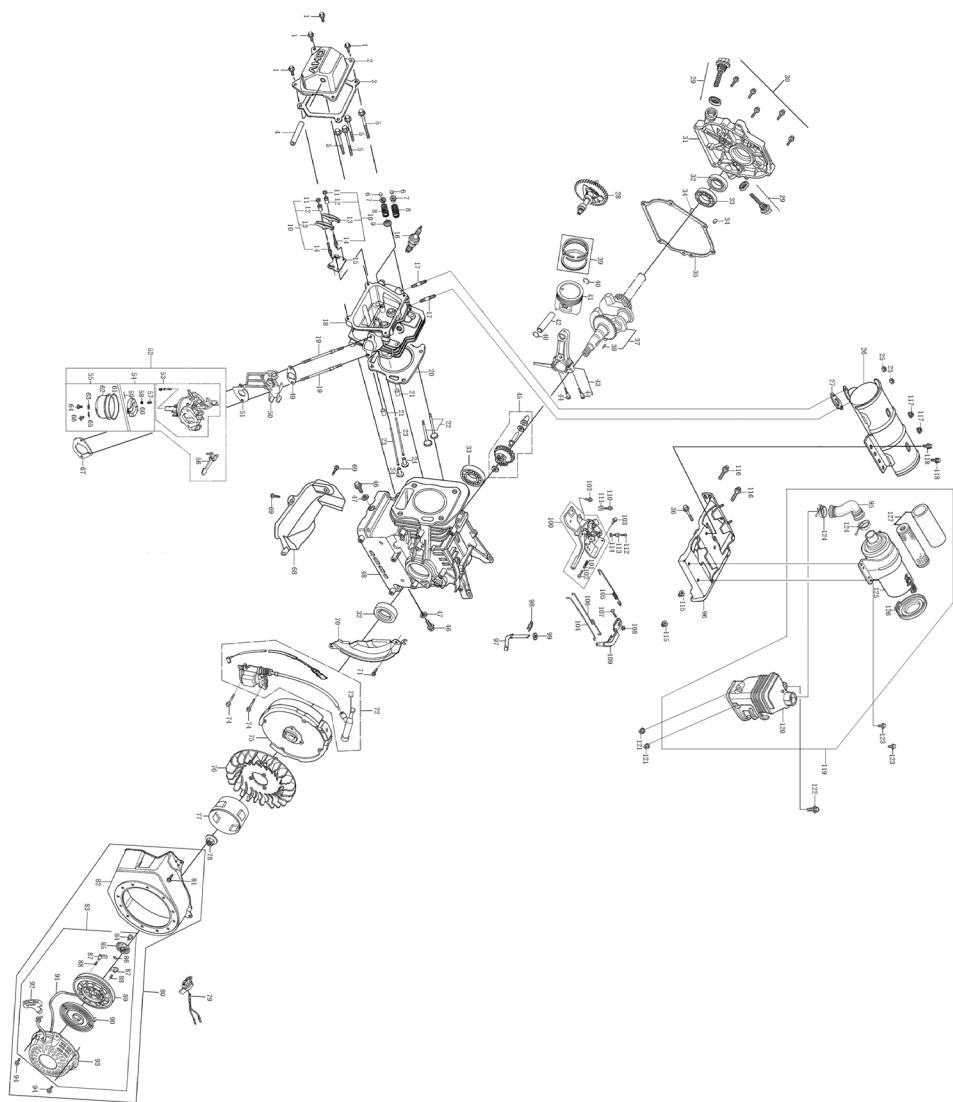
Naprava in njen pribor so iz različnih materialov, kot npr. iz kovine in umetnih snovi. Okvarjene sestavne dele zavrzite med posebne odpadke. Povprašajte v specializirani trgovini ali v občinski upravi!

16. Pomoč pri motnjah

V naslednji tabeli so prikazani simptomi napak skupaj z opisom pomoči, če vaš stroj ne deluje pravilno. Če s tem ne morete lokalizirati in odpraviti težave, se obrnite na svoj servis.

Motnja	Mogoč vzrok	Ukrep
Nečist vzorec zatesnitve.	Noga za teptanje je obrabljena.	Zamenjajte nogo za teptanje.
Izguba olja na motorju.	Obrabljena tesnila, radialni tesnilni obročki.	Obrnite se na specializiranega trgovca.
	Talna površina je pretrda.	Zgoščanje talne površine ni mogoče.
	Tla so premokra, noga za teptanje se sprijema.	Počakajte, da se posuši.
	Debela plast umazanije na nogi za teptanje.	Očistite nogo za teptanje.
Motor se zažene, vendar noga za teptanje deluje neredno	Uničeni deli v teptalnem sistemu.	Obrnite se na specializiranega trgovca.
	Uničena ali slaba vzmet	
	Število vrtljajev motorja je nastavljeno previsoko.	
	Površina sklopke je umazana.	Očistite olje in maščobo na površini sklopke
Motorja ni mogoče zagnati	V rezervoarju ni goriva.	Dolijte gorivo.
	Stikalo za gorivo je zaprto.	Odpri stikalo za gorivo.
	Zračni filter je umazan.	Očistite zračni filter.
	Motorno stikalo je v položaju »OFF« (IZKLOPLJENO).	Stikalo za motor premaknite v položaj »ON«.
	Reverzijski zaganjalnik je okvarjen.	Popravite reverzijski zaganjalnik.
	Ni motornega olja.	Dolijte motorno olje.
	Vžigalna svečka je umazana.	Očistite vžigalno svečko
Motor deluje, vendar se noga za teptanje ne premika.	Centrifugalna sklopka je okvarjena.	Zamenjajte sklopko.
	Tlak za teptanje je nizek.	Obrnite se na specializiranega trgovca
	Izpušna odprtina je zamašena	
Motor se segreje preveč	Hladilna rebra in lopatice ventilacije so umazani.	Očistite hladilna rebra in lopatice ventilacije





CE-Konformitätserklärung Originalkonformitätserklärung

CE Declaration of Conformity

Déclaration de conformité CE



Scheppach GmbH, Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen

DE	erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für den Artikel	PL	deklaruje, że produkt jest zgodny z następującymi dyrektywami UE i normami
GB	hereby declares the following conformity under the EU Directive and standards for the following article	HU	az EU-irányelv és a vonatkozó szabványok szerinti következo megfeleloségi nyilatkozatot teszi a termékre
CZ	prohlašuje následující shodu podle směrnice EU a norem pro výrobek	HR	ovime izjavljuje da postoji sukladnost prema EU-smjernica i normama za sljedece artikle
SK	prehlasuje nasledujúcu zhodu podľa smernice EU a noriem pre výrobok	SI	izjavlja sledede skladnost z EU-direktivo in normami za artikel

Marke / Brand / Marque:

Art.-Bezeichnung:

Article name:

Nom d'article:

Art.-Nr. / Art. no.: / N° d'ident.:

Scheppach

VIBRATIONSSTAMPFER - VS1000

VIBRATION RAMMER - VS1000

PILONEUSE - VS1000

3908301915

2014/29/EU	2004/22/EC	89/686/EC_96/58/EC	x 2000/14/EC_2005/88/EC
2014/35/EU	2014/68/EU	90/396/EC	Annex V
x 2014/30/EU	x 2011/65/EU*		Annex VI Noise: measured LWA = 106,3 dB(A); guaranteed LWA = 108 dB(A) P = 4,8 KW; L/Ø = cm Notified Body: Société Nationale de Certification et d'Homologation Notified Body No.: 0499
x 2006/42/EC			x 2010/26/EC Emission. No: e13*2016/1628*2016/1628SRA1/P*0076*02
Annex IV Notified Body: Notified Body No.: Certificate No.:			

Standard references:

EN 55012; EN 61000-6-1; EN 500-1; EN 500-4; EN ISO 3744

Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller.

This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.

Le fabricant assume seul la responsabilité d'établir la présente déclaration de conformité.

* Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die Vorschriften der Richtlinie 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten.

The object of the declaration described above fulfils the regulations of the directive 2011/65/EU of the European Parliament and Council from 8th June 2011, on the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment.

L'appareil décrit ci-dessus dans la déclaration est conforme aux réglementations de la directive 2011/65/EU du Parlement Européen et du Conseil du 8 juin 2011 visant à limiter l'utilisation de substances dangereuses dans la fabrication des appareils électriques et électroniques.

Ichenhausen, den 27.10.2021

Unterschrift / Andreas Pecher / Head of Project Management

First CE: 2019

Subject to change without notice

Documents registrar: Viktor Härtl

Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen

Garantie DE

Offensichtliche Mängel sind innerhalb von 8 Tagen nach Erhalt der Ware anzuzeigen, andernfalls verliert der Käufer sämtliche Ansprüche wegen solcher Mängel. Wir leisten Garantie für unsere Maschinen bei richtiger Behandlung auf die Dauer der gesetzlichen Gewährleistungsfrist ab Übergabe in der Weise, dass wir jedes Maschinenteil, das innerhalb dieser Zeit nachweisbar in Folge Material- oder Fertigungsfehler unbrauchbar werden sollte, kostenlos ersetzen. Für Teile, die wir nicht selbst herstellen, leisten wir nur insoweit Gewähr, als uns Gewährleistungsansprüche gegen die Vorlieferanten zustehen. Die Kosten für das Einsetzen der neuen Teile trägt der Käufer. Wandlungs- und Minderungsansprüche und sonstige Schadensersatzansprüche sind ausgeschlossen.

Warranty GB

Apparent defects must be notified within 8 days from the receipt of the goods. Otherwise, the buyer's rights of claim due to such defects are invalidated. We guarantee for our machines in case of proper treatment for the time of the statutory warranty period from delivery in such a way that we replace any machine part free of charge which provably becomes unusable due to faulty material or defects of fabrication within such period of time. With respect to parts not manufactured by us we only warrant insofar as we are entitled to warranty claims against the upstream suppliers. The costs for the installation of the new parts shall be borne by the buyer. The cancellation of sale or the reduction of purchase price as well as any other claims for damages shall be excluded.

Záruka CZ

Viditelné vady jsou poukazatelné během 8 dní od obdržení zboží, jinak ztrácí zákazník všechny nároky týkající se takovýchto vad. Poskytujeme záruku na naše stroje, s kterými je správně zacházeno, na dobu zákonně záruční lhůty začínající od doručení tak, že bezplatně vyměníme každou část stroje, která se během této doby může stát prokazatelně nepoužitelnou následkem materiálové či výrobní vady. Na díly, které sami neopravujeme, poskytujeme záruku pouze v rozsahu, v němž nám přísluší nárok na záruční plnění vůči subdodavateli. Náklady na instalaci nového dílu nese zákazník. Nárok na výměnu zboží, na slevu a jiné nároky na odškodnění jsou vyloučené.

Záruka SK

Zrejmé vady musia byť predstavené v priebehu 8 dní po obdržaní tovaru, ináč zákazník stratí všetky nároky týkajúce sa takejto vady. Ponúkame záruku na naše aparáty, ktoré sú správne používané počas zákonného termínu záruky tak, že bezplatne vymeníme každú časť aparátu, ktorá sa v priebehu tohto času môže stať dokázateľne nefunkčnou dôsledkom materiálnej či výrobnjej vady. Na časti ktoré sami nevyrábame, poskytujeme záruku iba v rozsahu, v ktorom nám prísluší nárok na záručné plnenie k subdodávateľovi. Za trovy týkajúce sa inštalácie novej súčiastky je zodpovedný zákazník. Nárok na výmenu tovaru, na zľavu a iné nároky na nahradenie škody sú vylúčené.

Szavatosság HU

A nyilvántaló hibákat ki kell jelenteni számított 8 napon belül az áruk, különben a vevő elveszti minden igényt az ilyen hibák. Kínálunk garanciát a gépeinket a megfelelő kezeléssel időtartamának hallgatlagos garancia a szállítás időpontját oly módon, hogy cserélje ki minden egyes részre ezen idő alatt észlelhető a sorban anyag-vagy gyártási legyen hibávaló, ingeny. Az alkatrészeket, hogy nem termel magunkat, hogy csak olyan garanciát, hiszen jogosultak jótállási igények beszállítókkal szemben. A költség beillesztése az új részek a vevőnek. Átalakítása és csökkentése követelések és egyéb kártérítési igények ki vannak zárva.

Gwarancja PL

Wszelkie uszkodzenia muszają być zgłaszane w przeciągu 8 dni od daty otrzymania towaru, w przeciwnym wypadku, prawo do reklamacji wygasa. Gwarantujemy, że w czasie trwania gwarancji wymienimy wszelkie części maszyn, które okażą się niesprawne na skutek wad materiału z jakiego zostały wykonane lub błędów w produkcji bez dodatkowych opłat pod warunkiem, że maszyna będzie obsługiwana zgodnie z zaleceniami. W odniesieniu do części nie produkowanych przez nas, gwarancja obowiązuje tylko w przypadku naszych dostawców. Koszty instalacji nowych części są ponoszone przez klienta. Odszkodowania wynikłe z uszkodzeń maszyny oraz redukcje ceny zakupu maszyny w ramach reklamacji nie będą rozpatrywane.

Garancija HR

Vidljive štete se moraju prijaviti u roku od 8 dana od primitka robe U suprotnom slučaju kupac gubi pravo na reklamaciju. Mi jamčimo za naše strojeve u slučaju ispravnog postupanja tijekom perioda zakonskog jamstva tako što zamijenjujemo besplatno bilo koji dio stroja koji dokazano postane neupotrebljiv uslijed neispravnog materijala ili grešaka u proizvodnji u tom vremenskom periodu Za dijelove koje mi nismo proizveli jamčimo samo ukoliko imamo pravo na reklamaciju prema dobavljačima Troškove za ugradnju novih dijelova snosi kupac Molbe za smanjenjem cijene kao i sve druge reklamacije zbog šteta su isključene.

Garancija SI

Očitne pomanjkljivosti je potrebno naznaniti 8 dni po prejemu blaga, v nasprotnem primeru izgubi kupec vse pravice do garancije zaradi takšnih pomanjkljivosti. Za naše naprave dajemo garancijo ob pravilni uporabi za čas zakonsko določenega roka garancije od prodaje in sicer na takšen način, da vsak del naprave brezplačno nadomestimo, za katerega bi se v tem roku izkazalo, da je zaradi slabega materiala ali slabe izdelave neuporaben. Za dele, ki jih sami ne izdelujemo, jamčimo samo toliko, kolikor zahteva garancija drugih podjetij. Stroški za vstavljanje novih delov nosi kupec. Zahteve za spreminjanje in zmanjšanje ter ostale zahteve za nadomestilo škode so izključene.